

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Освітня програма	23240 Переклад із португальської та з англійської мов
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Спеціальність	035 Філологія

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	41
Повна назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Ідентифікаційний код ЗВО	02070944
ПІБ керівника ЗВО	Бугров Володимир Анатолійович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	https://knu.ua

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/41>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	23240
Назва ОП	Переклад із португальської та з англійської мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.053 романські мови та літератури (переклад включно), перша - португальська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Повна загальна середня освіта
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова Навчально-наукового інституту філології
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	ННІ філології: кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, кафедра теорії і практики перекладу з англійської мови, кафедра загального мовознавства, класичної філології та неоелліністики, кафедра стилістики та мовної комунікації, кафедра історії української літератури, теорії літератури та літературної творчості, кафедра зарубіжної літератури, кафедра англійської філології та міжкультурної комунікації; Історичний факультет: кафедра історії світового українства ННІ «Інститут геології»: кафедра мінералогії, геохімії, та петрографії; Філософський факультет: кафедра філософії гуманітарних наук, кафедра політології, кафедра української філософії та культури; Факультет соціології: кафедра теорії та історії соціології; ННІ права: кафедра трудового права та права соціального забезпечення; Економічний факультет: кафедра екологічного менеджменту та підприємництва; ННІ високих технологій: кафедра супрамолекулярної хімії, кафедра молекулярної біотехнології та біоінформатики
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	01601, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	не передбачає
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	відсутня
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська, Португальська
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	347870
ПІБ гаранта ОП	Циркунова Ірина Володимирівна
Посада гаранта ОП	асистент
Корпоративна електронна адреса	i.tsyrkunova@knu.ua

гаранта ОП

Контактний телефон гаранта ОП **+38(093)-972-45-00**

Додатковий телефон гаранта ОП *відсутній*

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	3 р. 10 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

В основі концепції освітньо-професійної програми «Переклад з іспанської та з англійської мов» лежить багаторічний досвід викладання перекладу в Шевченковому університеті загалом і традицій, які має кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова зокрема. Заснована у 1983 р., вона найдовше в Україні веде підготовку фахівців перекладу з іспанської, французької, італійської, португальської мов, а в окремі роки – і з румунської мови, що робить її провідним навчально-науковим підрозділом країни у цій царині. З 2001 р. носить ім'я Миколи Зерова (1890-1937), видатного українського поета, перекладача, представника покоління «Розстріляного відродження». У середині 90-х р. в до навчальних планів спеціальності «переклад» в Університеті було введено спеціалізації з усного і письмового перекладу. Цій модернізації сприяла участь у міжнародному проєкті TEMPUS-TASIS 8542-94, в рамках якого впродовж 1994-1998 рр. відбувалися численні контакти і обмін досвідом між викладачами та студентами нашого Університету та Університетів Гранади (Іспанія), Страсбурга (Франція) і Флоренції (Італія). На сьогодні на кафедрі здійснюється викладання за 4 освітніми програмами ОР бакалавр. Бакалаврську освітню програму з перекладу із португальської та англійської мов було запроваджено у 2017 році. У 2019 р. після затвердження стандарту за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти і як результат міжкафедральних консультацій за участі представників трьох випускових кафедр Інституту філології, що ведуть підготовку з перекладу з германських та романських мов, до ОП було внесено зміни: було переглянуто і уточнено перелік програмних результатів за ОП, відбулося об'єднання кількох базових дисциплін з практики першої іноземної мови, практики перекладу, а також з практики другої іноземної мови та перекладу в три багатосеместрові дисципліни, уточнено перелік та назви дисциплін вибіркового блоку. Наступна редакція програми 2020 р. була розроблена у відповідь на запити здобувачів, насамперед щодо більшого балансу між вивченням першої та другої іноземної мов, думки науково-педагогічної громади щодо більшої поступовості у формуванні дослідницьких навичок здобувачів, а також з урахуванням аналізу останніх тенденцій на ринку перекладацьких послуг. Перший набір за редакцією ОП 2020 року було здійснювалося у 2020-2021 роках. У червні 2024 року було затверджено нова ОП у відповідь на побажання стейкхолдерів, здобувачів освіти, колег суміжних спеціальностей, зауважень груп експертних рад; перший набір академічних груп за редакцією ОП 2024 року відбувався у 2024 році.

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та ліцензійний обсяг за ОП

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2024 - 2025	2	2	0
2 курс	2023 - 2024	5	4	0
3 курс	2022 - 2023	0	0	0
4 курс	2021 - 2022	8	7	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	28330 Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова 39898 Польська мова і література, англійська та литовська мови 49527 Чеська мова і література та англійська мова 18364 Кримськотатарська мова і література, англійська мова та переклад 59200 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова 1922 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: перська та англійська 31516 Італійська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова 39314 Літературна творчість, українська мова і література та англійська мова

39900 Сербська мова і література та англійська мова
23224 Болгарська мова і література та українська мова і література
1991 Західноєвропейська мова і література та переклад / французька та англійська
1994 Західноєвропейська мова і література та переклад / шведська та англійська
39245 Російська мова та переклад (для іноземців)
2024 Кримськотатарська мова і література, англійська мова
2025 мова і література англійська
28124 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
29837 Військовий переклад (за мовами)
36433 Російська мова та переклад (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и перевод
49528 Словенська мова і література та англійська мова
2055 Переклад з французької мови та англійської мови
28130 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
2088 Українська мова і література, іноземна мова
2123 English Studies and Translation/ Англійська філологія та переклад (англомовна програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови
24604 Українська мова і література та західноєвропейська мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
24778 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
31329 Літературна творчість, українська мова і література та західноєвропейська мова
325 Прикладна лінгвістика та англійська мова
2185 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: японська та англійська
2219 Переклад з іспанської мови та англійської мови
329 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: корейська та англійська
332 Мова іврит, англійська мова та переклад
2226 Переклад з англійської мови та західноєвропейської мови
2528 Російська мова і література та іноземна мова
23222 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова
23225 Польська мова і література та українська мова і література
23226 Російська мова і література та англійська мова
23229 Англійська філологія та переклад, дві західноєвропейські мови
23231 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
23232 Переклад з німецької та англійської мов
23233 Німецька філологія та переклад, англійська мова
23236 Іспанська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
23238 Переклад з іспанської та з англійської мов
23239 Переклад з італійської та з англійської мов
23240 Переклад із португальської та з англійської мов
23242 Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
23243 Переклад з французької та з англійської мов
23245 Арабська мова і література та переклад, французька мова
23249 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
18360 Українська мова і література та західноєвропейська мова
23253 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
23254 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
23255 Перська мова і література та переклад, англійська мова
23256 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
23257 Японська мова і література та переклад, англійська мова
18363 Літературна творчість та українська мова і література
18365 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова
18366 Польська мова і література та українська мова і література
18367 Російська мова і література та англійська мова
18369 Чеська мова і література та українська мова і література
18370 Хорватська мова і література та українська мова і література
18371 Англійська філологія та переклад, західноєвропейська мова
18372 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
18373 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова
18375 Переклад з німецької та англійської мов
18376 Німецька філологія та переклад, англійська мова

18377 Французька філологія та переклад і англійська мова
18379 Іспанська філологія та переклад і англійська мова
18380 Італійська філологія та переклад і англійська мова
18381 Переклад з французької та з англійської мов
18382 Переклад з іспанської та з англійської мов
18383 Переклад із португальської та з англійської мов
18384 Мова і література гінді та переклад, англійська мова
18386 Перська мова і література та переклад, англійська мова
18387 Арабська мова і література та переклад, французька мова
18390 Турецька мова і література та переклад, англійська мова
18391 Китайська мова і література та переклад, англійська мова
1182 Західноєвропейська мова і література та переклад /
німецька та англійська
18393 Корейська мова і література та переклад, англійська мова
18394 Японська мова і література та переклад, англійська мова
1310 Літературна творчість і українська мова та література
39924 Новогрецька мова і література та англійська мова
18403 Класична філологія та англійська мова
18407 Фольклористика, українська мова і література та
іноземна мова
18411 Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова
1311 Західноєвропейська мова і література та переклад /
новогрецька та англійська
47506 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова
навчання російська)/Русский язык и перевод
1486 іспанська мова і література та переклад
1527 Переклад з португальської мови та англійської мови
1531 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова
та література: сербська
27045 Українська мова та переклад (для іноземців) (мова
навчання українська)
1575 Переклад з німецької мови та англійської мови
27053 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова
навчання англійська) (для іноземців) / English Studies and Two
Foreign Languages
1618 Українська література і фольклор та іноземна мова
1649 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська
мова та література: польська
31335 Українська і англійська мови: переклад та редагування
1653 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська
мова: гінді та англійська
31510 Хорватська мова і література та переклад, українська
мова і література
31511 Чеська мова і література та переклад, українська мова і
література
1685 Західноєвропейська мова і література та переклад
/іспанська та англійська
31514 Шведська філологія та переклад, англійська мова та
третя германська мова
19074 Українська мова та переклад (для іноземців)(мова
навчання українська)
19076 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова
навчання російська)/Русский язык и перевод
19095 Англійська філологія і переклад (мова навчання
англійська)/English Studies and Translation
1712 Переклад з італійської мови та англійської мови
1713 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська
мова: китайська та англійська
53288 Українська мова та юрислінгвістика, англійська мова
42030 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова
навчання англійська) / English Studies and Two Foreign
Languages
1719 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська
мова: в'єтнамська та французька
2126 Російська мова і література (для іноземців)
23247 В'єтнамська мова і література та переклад, французька
мова
56505 Прикладні східнослов'янські студії та англійська
мова:технології мовного впливу і переклад
330 Західноєвропейська мова і література та переклад
/новогрецька та англійська
1757 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська
мова: індонезійська та англійська
1762 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська
мова та література: болгарська
1813 Українська мова і література. Мова і література
(англійська)
1859 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська
мова: турецька та англійська
1889 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська
мова: арабська та французька
1929 Класична філологія та іноземна мова

	<p>18397 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова</p> <p>18401 Індонезійська мова і література, західноєвропейська мова та переклад</p> <p>23227 Сербська мова і література та українська мова і література</p> <p>23235 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова</p> <p>23252 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова</p> <p>23258 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова</p> <p>27052 Російська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и перевод</p> <p>31505 Польська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>31512 Словенська мова і література та переклад, українська мова і література</p> <p>36429 Українська мова та переклад (для іноземців; мова навчання українська)</p> <p>36434 Англійська філологія та дві іноземні мови (освітня програма для іноземців; мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages</p> <p>39897 Болгарська мова і література та англійська мова</p> <p>49526 Хорватська мова і література та англійська мова</p> <p>64286 Прикладні східнослов'янські студії та англійська мова: технології мовного впливу і переклад</p>
<p>другий (магістерський) рівень</p>	<p>23273 Кримськотатарська філологія, англійська мова та переклад</p> <p>64532 Південнослов'янські філологічні студії та англійська мова</p> <p>64533 Славістика Центрально-Східної Європи та англійська мова</p> <p>23286 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури</p> <p>23291 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: сербська, та українська мови і літератури</p> <p>23370 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література</p> <p>23371 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді</p> <p>23386 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)</p> <p>18910 Класичні студії та західноєвропейська мова</p> <p>18911 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова</p> <p>18848 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова</p> <p>23293 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)</p> <p>23298 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів</p> <p>23302 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент</p> <p>23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов</p> <p>23368 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література</p> <p>23379 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література</p> <p>23382 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література</p> <p>25134 Українська філологія та західноєвропейська мова</p> <p>26976 Російська мова та література (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и литература</p> <p>26997 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature</p> <p>31639 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури;</p> <p>36446 Українська мова та література (для іноземців; мова навчання українська)</p> <p>49268 Міжкультурна германістика (німецька та англійська мови)</p> <p>23381 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література</p> <p>28135 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад</p> <p>49272 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з</p>

португальської та англійської мов
49273 Франкофонні студії та переклад, англійська мова
53169 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов
23309 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов
23372 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література
23375 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
23377 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література
29838 Лінгвістичне забезпечення військ
31653 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури
49269 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова)
49270 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова
49271 Італомовні студії та переклад, англійська мова
333 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та іноземна мова
1068 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії білоруська, українська
1339 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
1424 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з німецької мови та англійської мови
1425 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): сербська та українська мови і літератури
1426 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії
1485 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): польська та українська мови і літератури
1526 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література
1656 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література
1717 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з італійської мови та англійської мови
1808 Класичні мови, теорія мовознавства та західноєвропейська мова
1932 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література
2082 Художній переклад, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів
2154 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література
18857 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури
18860 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури
18861 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури
18867 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів
18868 Франкофонні студії та переклад (французька філологія, англійська мова) / Etudes Francophones et Traduction (викладання іноземними мовами)
18869 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов
22260 Філологія, мова і література українська
23285 Славістичні теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури, переклад (Програма подвійного дипломування)
23289 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії
23296 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / EnglishLanguageandLiterature
23299 Синхронний та послідовний усний переклад з англійської мови
23301 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / GermanistikAndTranslation (викладання іноземними мовами)
23304 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова) (викладання іноземними мовами)

23305 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
 23310 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
 23384 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
 26546 Англійська мова та література
 27000 Англійська та російська мова як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные
 28333 Германська філологія і переклад: шведська мова та англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)
 31595 Українська філологія та західноєвропейська мова
 31599 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова
 31654 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: словенська та українська мови і літератури
 31680 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова; викладання іноземними мовами)
 31692 Італомовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
 31704 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
 31708 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова
 32293 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature
 46468 Англійська та російська мови як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные
 65638 Юрислінгвістика та переклад
 56504 Прикладна лінгвістика: експертна аналітика у галузі стратегічних комунікацій та переклад
 1187 Українські філологічні студії та іноземна мова
 1345 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література
 1366 Російська мова і література (для іноземців)
 1467 Etudes Francophones et Traduction / Франкофонні студії та переклад (франкомовна освітня програма) *французька філологія, англійська мова
 1576 Загальне і порівняльне літературознавство та українська мова і література
 1688 Іспанська філологія та англійська мова: комунікація, інтерпретація та переклад (викладання іноземними мовами)
 1752 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): болгарська та українська мови і літератури
 1759 Літературно-мистецька аналітика та іноземна мова
 1814 English Communication Studies and Translation /Сучасна англійська мова та переклад (англійська мова та література) (англійська мова та література та дві західноєвропейські мови / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови
 1958 Елліністика, англійська мова та переклад (викладання новогрецькою мовою)
 1961 Українська література постфольклор
 2019 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з англійської мови та другої західноєвропейської мови
 2023 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з іспанської мови та англійської мови
 2026 Germanistik. Interkulturelles Management and Translation / Германістика. Міжкультурний менеджмент та переклад (із зазначенням мови) (німецькомовна освітня програма) / німецька мова, англійська мова
 2086 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література
 2184 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з французької мови та англійської мови
 2530 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література
 18834 Українські філологічні студії та західноєвропейська мова
 18847 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та західноєвропейська мова
 18853 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури
 18862 Сучасна англійська мова та переклад – англійська мова і література та дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation – English, Literature and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)

	<p>18863 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik and Translation (викладання іноземними мовами)</p> <p>18865 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови</p> <p>18866 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент</p> <p>18870 Іспанська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)</p> <p>18880 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов</p> <p>18883 Італійська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)</p> <p>18886 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)</p> <p>18904 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді</p> <p>20331 Російська мова та література (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и литература</p> <p>22048 Англійська та російська мови, як іноземні (мова навчання російська)/Английский и русский языки</p> <p>23283 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури</p> <p>23284 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: болгарська та українська мови і літератури</p> <p>23297 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови</p> <p>26972 Українська мова та література (для іноземців) (мова навчання українська)</p> <p>26996 Сучасна англійська комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)</p> <p>27001 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik and Translation (викладання іноземними мовами)</p> <p>28331 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)</p> <p>28332 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)</p> <p>35127 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури</p> <p>36447 Російська мова та література (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и литература</p> <p>36448 Російська та західноєвропейська мови (для іноземців; мова навчання російська) / Русский и западноевропейский язык</p> <p>36449 Англійська мова та література (для іноземців; мова навчання англійська) / English Language and Literature</p> <p>36450 Англійська та російська мови як іноземні (для іноземців; мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные</p> <p>50513 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури</p>
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	37106 Філологія

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	554552	70222
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	554552	70222
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	0	0
Приміщення, здані в оренду	2485	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;

щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>ОНП_2024_035.053_Переклад із португальської та з англійської мов.pdf</i>	rJPhNoTtyu91J8+5G64kxY8jaljOooBPLBFsXGd69o=
Освітня програма	<i>ОПП_порт_2020.pdf</i>	SzyOIOqO6VxC16eOl9X1NFp7VM8bADk8oPaRXuoQff8=
Навчальний план за ОП	<i>План 2020.pdf</i>	rssARHKm5rjAIHnuG09LaCoLale+LHTSuA43vMt1oIw=
Навчальний план за ОП	<i>План 2024.pdf</i>	q513ccylvooY1hzmE78RasPbzUzd7PwOfQAr2RCe77g=
Навчальний план за ОП	<i>НП_2023_035.053 «Переклад із португальської та з англійської мов».pdf</i>	mjkmg6m9yi1EYgScdlp1QWNfLD5zD5yj74fajhocPpo=
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	<i>Рец. Цимбалістий.pdf</i>	wgshJ9Ze63GKhWhHm71oHpIeLKXUpP/1oyhdBrPznJg= =
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	<i>Рец. Пронкевич.pdf</i>	Rmf9NmPuXqorWibQ92K8wkMx6fLBW5GEaq9SnaeYuDM=
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	<i>Корніюк Відгук 2.pdf</i>	UoAmdqvc7hVq3IsAn7Mnvygr+ZIASboD8NBMgHunNT0=
Матеріали від ЗВО: пропозиції та рекомендації від роботодавців, таблиця відповідності публікацій наукових керівників напрямом (тематикам) досліджень аспірантів (для ОП третього рівня освіти)	<i>Відгук Енріке укр_page-0001 (1).pdf</i>	aMdRvoAuNXlntTRq49RQXjo/nurgfu8rwl8GzujT2Dw=

1. Проектування освітньої програми

Чи освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти? Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

Результати навчання за ОП сформовано відповідно до стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня освіти, затвердженого наказом МОН № 869 від 20.06.2019 р. Їх формування забезпечується всіма освітніми компонентами програми, послідовність їхнього викладання представлена у структурно-логічній схемі ОП. Так, розвиток вміння ефективно працювати з інформацією, добирати, критично аналізувати та інтерпретувати її (ПРН 2) забезпечується переважною більшістю навчальних дисциплін, які включають семінарські або практичні заняття: як загальногуманітарних, так і філологічних. Майже на всіх заняттях з теоретичної та практичної профільної підготовки здобувачі набувають вміння вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними (іспанською та англійською) мовами (ПРН 1: ОК2, ОК3, ОК4, ОК8, ОК16, ОК23), аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють (ПРН 12: ОК1, ОК6, ОК7, ОК9, ОК10 та ін.), використовувати іноземні мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному,

нейтральному), для розв'язання різноманітних комунікативних завдань (ПРН 14: ОК2, ОК3 ОК4, ОК23) та працювати в різноманітний спосіб з фактами мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання (ПРН 17: ОК1, ОК6, ОК11, ОК24). Набути навичок участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології (ПРН 19) дозволяють дисципліни «Курсова робота» та «Кваліфікаційна робота бакалавра». На заняттях з обох частин комплексної дисципліни «Вступ до спеціальності», частин комплексної дисципліни «Порівняльні студії» здобувачі вчаться розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів (ПРН7). Курси практичної підготовки з обох іноземних мов — іспанської та англійської (ОК2, ОК3) — покликані також забезпечити знання норм літературної мови (ПРН 10), діалектних та соціальних різновидів мов, що вивчаються (ПРН 9), набути знань щодо принципів, технологій і прийомів створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів різними мовами (ПРН 11). Опановуючи дисципліни з перекладу, здобувачі вчаться здійснювати перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів (ПРН 15), застосовувати на практиці основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації (ПРН 16). Для досягнення визначених цілей і ПРН застосовуються відповідні методи, засоби навчання та викладання, а також використовуються необхідні кадрова і матеріально-технічна база.

Чи зміст освітньої програми враховує вимоги відповідних професійних стандартів (за наявності)?

Професійний стандарт на момент акредитації відсутній. З огляду на відсутність в Україні затвердженого професійного стандарту, під час розробки ОП при визначенні необхідних компетентностей було враховано вимоги міжнародного стандарту ISO 17100:2015 "Translation services— Requirements for translation services", "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затверджені на державному рівні у Великій Британії. Стандарт ДСТУ 4309:2004 "Інформація та документація. Оформлення перекладів" (http://www.ksv.biz.ua/GOST/DSTY_ALL/DSTY1/dsty_4309-2004.pdf), зокрема у частині, що стосується критеріїв оцінки якості перекладу, було враховано під час розробки низки освітніх компонентів, спрямованих на набуття здобувачами вищої освіти фахових компетентностей. У викладанні окремих обов'язкових та вибіркового навчальних дисциплін використовуються стандарти :

ISO 1087 ISO-1087:2019. Terminology work. Vocabulary. URL:

<https://cdn.standards.iteh.ai/samples/62330/f8493dfbfo2f4f23b9d952>

ISO 18841. Interpreting services — General requirements and recommendations

<https://cdn.standards.iteh.ai/samples/63544/fdc44516455a47b985854ef9d3287146/ISO-18841-2018.pdf> (1–4)

ISO 13611. Interpreting services — Community interpreting — Requirements and recommendations. 2024.

<https://www.iso.org/obp/ui#iso:std:iso:13611:ed-2:v1:en>

ISO 21998. Healthcare interpreting — Requirements and recommendations. 2022.

<https://www.iso.org/obp/ui#iso:std:iso:21998:dis:ed-1:v1:en:sec:E>

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням потреб заінтересованих сторін (стейкхолдерів)?

- здобувачі вищої освіти та випускники програми

Під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП беруться до уваги інтереси здобувачів вищої освіти, висловлені ними в ході особистих бесід та обговорень під час засідань робочої групи щодо їх побажань щодо наповнення ОП. Оскільки дана спеціалізація впроваджена нещодавно, то на сьогодні ще йде збір інформації та побажань здобувачів освіти задля удосконалення пропонованих дисциплін, апробації вже затверджених робочих програм, котрі в майбутньому, очевидно, будуть певною мірою модифіковані. Зокрема, видається слушним зосередити більше уваги на регіональних варіантах португальської мови, зокрема бразильському. З огляду на слушність висловлених здобувачами інших ОП, були сформульовані цілі та програмні результати навчання на ОП. Зокрема, доцільним виявилось виділення двох вибіркового блоків «Переклад у міжкультурній комунікації, спрямований на досягнення ПРН 27.1. Володіти сучасними варіантами та регістрами португальської та англійської мов та ПРН 28.1 Демонструвати вміння здійснювати комунікативну міжмовну медіацію на основі знання лінгвокультурологічної специфік та «Письмовий та усний галузевий переклад (португальська та англійська мова)» спрямований на досягнення ПРН 27.2. Володіти фаховими мовами та ПРН 28.2. Демонструвати вміння здійснювати письмовий та усний галузевий переклад з португальської та англійської мов українською і навпаки.

- роботодавці

Навчально-науковий інститут філології і кафедра постійно співпрацюють із закладами освіти різного рівня, роботодавцями у сфері перекладу, агенціями перекладу, які беруть студентів на практику, асоціаціями, культурними фондами, представниками видавничої справи, сфери бізнесу тощо. Це дає змогу отримувати об'єктивну та актуальну інформацію щодо ситуації на ринку праці, аналізувати її та реагувати на зміни. Наприклад, зустрічі з роботодавцями спонукали до посилення уваги до машинного та аудіовізуального перекладу. Так, 27.09.2022 р. кафедра провела онлайн зустріч з директором і співвласником БП «Лінго», який входить до групи розробників нашої ОП Ігорем Маликінім, де здобувачі і викладачі кафедри поділилися своїми думками щодо перспектив подальшої співпраці зі стейкхолдером. З 2023 року здійснюється співпраця з проєкт-менеджером БП «Translation Agency FreshTranslation» Тетяною Ульяновою та співвласницею і директором БП «Пілігрим» Світланою Івахіною, які були присутні на засіданнях кафедри і робочих груп, також з перекладачем Європарламенту Олексієм Ситником з Відділу мов країн розширення ЄС; даний відділ двічі за цей рік оголошував конкурс на стажування. Запропоновані рекомендації стосовно обов'язкових компонентів, вибіркового дисциплін, наявності практик та врахування нових умов праці в режимі онлайн були враховані під час наповнення змістом робочих програм навчальних дисциплін, оновлення навчального плану та ОП. Роботодавці знайомились зі змістовим наповненням ОП, був наданий відгук.

- академічна спільнота

Стажування викладачів ОП у різних ЗВО України та Європи (зокрема, Португалії), в університетах-партнерах КНУТША сприяють урахуванню їхнього досвіду під час формування цілей та програмних результатів ОП. Саме обмін досвідом із колегами з інших закладів вищої освіти в Україні та за кордоном (в межах стажування й участі в конференціях, форумах, семінарах) дозволяє врахувати в ОП напрацювання академічної спільноти України та світу. Представники академічної спільноти з різних ЗВО України надали позитивні відгуки на ОП (зокрема, з Інституту Філології Чорноморського національного університету імені Петра Могили (Миколаїв) та з кафедри романської філології Львівського національного університету імені Івана Франка).

- інші стейкхолдери

Іншими стейкхолдерами, чия думка враховувалася на етапі розробки цілей, ПРН та визначення компонентів ОП, є учасники професійного ринку праці з-поміж викладачів кафедри, що в силу своєї залученості до виконання різних перекладацьких замовлень володіють актуальною інформацією про його вимоги та потреби. Так, наприклад, на кафедрі в різні роки працювали і продовжують працювати знані перекладачі художньої літератури та усні перекладачі, зокрема Бережний А.В., Вронська О.М., Верба Г.Г. Їхній багатий досвід загалом, а також успішність конкретних проєктів, наприклад, проєкту перекладу есеїв аргентинського письменника Ернесто Сабато (вийшли друком у видавництві «Кальварія» у 2012 р.), зrealізованого разом зі студентами кафедри у 2010-2011 рр. відомим перекладачем Сергієм Борщевським, визначили те, що у своєму початковому варіанті серед дисциплін вибіркових блоків ОП мала також «Основи художнього перекладу». До проведення практичних занять залучалися професійні перекладачі з іспанської мови: З.Ю.Медюк (перекладач-фрілансер), Ю.О.Михайлюк, перекладач Посольства Іспанії в Україні.

Під час проєктування ОП 2024 року враховувалася думка учасників робочої групи, зокрема, Олени Ткачук, випускниці кафедри, Олексія Тертичного засновника та співвласника Центру Перекладу «Алеско».

Чи мета освітньої програми відповідає місії та стратегії закладу вищої освіти?

Мета ОП відповідає місії і стратегії Київського національного університету імені Тараса Шевченка, які представлені у Стратегічному плані розвитку Університету на 2018-2025 роки (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>). Місією КНУ є формування національної еліти України, підготовка висококваліфікованих кадрів для наукових, освітніх та виробничих установ, сприяння інтеграції України у світовий економічний простір, в міжнародний освітній простір як рівноправного партнера. Щодо напряму розвитку освітнього процесу, йдеться про формування критеріїв якості освітньої діяльності і їх оцінки, запровадження і дотримання міжнародних стандартів викладання іноземних мов та вимог до мовних кваліфікацій, збільшення частки іноземних викладачів, врахування потреб ринку праці при провадженні освітньої діяльності, його моніторинг, розвиток зв'язків з організаціями-потенційними працедавцями; вдосконалення бази для забезпечення академічної мобільності, розвитку програм подвійного дипломування; формування тематики студентських досліджень відповідно до актуальних напрямків.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку науки і спеціальності?

Програма бакалаврату спрямована в першу чергу на формування базових знань та умінь в галузі перекладу. Водночас враховане бачення наукової спільноти щодо розширення предметної області спеціальності. Йдучи в ногу з часом, до переліку ОК додано дисципліну «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі». Починаючи з 3-го курсу, студентам пропонують такі спеціалізовані навчальні дисципліни як «Переклад наукових та технічних текстів», «Переклад фінансово-економічних текстів», «Фаховий переклад у сфері ділового спілкування», «Переклад у туристичній сфері», що сприяє фаховій підготовці зі спеціалізованого перекладу. Навчання передбачає дві перекладацькі практики з відривом від теоретичного навчання. обов'язковим елементом підготовки є перекладознавче дослідження у рамках часткової чи спеціальних теорій перекладу.

Під час укладання робочих програм та розробці дидактичних матеріалів для досягнення програмних результатів навчання викладачі ОП враховують власний досвід, останні навчально-методичні та наукові; програмні результати конкретизуються у вигляді конкретних результатів навчання (РН) за дисципліною. Меті поглиблення знань здобувачів з сучасного перекладознавства відповідає включення до ОП як обов'язкового компонента кваліфікаційної бакалаврської роботи, яка є прикладним дослідженням на одну з актуальних перекладознавчих тем.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку ринку праці, галузевого та регіонального контексту?

Для врахування регіонального контексту розробниками ОПП були використані вітчизняні стандарти професійної діяльності, зокрема вимоги до фахової компетентності перекладача, викладені у розроблених Всеукраїнською громадською організацією «Асоціація перекладачів України» стандартах: СТТУ АПУ 001-2000. Кваліфікація та сертифікація перекладачів. Спільні вимоги та СТТУ АПУ 002-2000. Послуги з письмового та усного перекладу. Спільні правила та вимоги до надання послуг, Київ-2000. До ОК 12 та ДВС 1.09 додано лекції і практичні заняття з військового перекладу та з проблематики енергоефективності. Тому поряд із традиційними методиками навчання викладачі кафедри намагаються якомога ширше долучати інноваційні напрями і технології з метою розвитку перекладацької компетентності здобувачів як підґрунтя їх майбутньої успішної професійної діяльності. Сучасна перекладацька галузь вимагає від перекладача низки базових обов'язкових компетентностей, які можуть набуватися в рамках вищої професійної освіти. Визначені в програмі ПРН відповідають меті їхнього формування. Новими тенденціями ринку є потреба в військовому перекладі, у перекладі значних обсягів маркетингової продукції, здійснення перекладів і локалізації вебсторінок, надання послуг з редагування, створення та адаптації текстів, аналізі та систематизації даних. З огляду на тенденції розвитку ринку праці перекладацькі навички та вміння в ряді ПРН

освітньої програми набули більшої конкретизації і професійної орієнтованості (ПРН20-26, 27.1, 28.1/ 27.2, 28.2).

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних вітчизняних освітніх програм?

Співпраця з Львівським університетом, кафедрою перекладу під керівництвом проф. Зорівчак Р.П. та кафедрою романської філології (проф. Р. Помірко) сприяла плідному обміну досвідом у підготовці кадрів вищого ґатунку. Аналіз аналогічних освітніх програм (зокрема, у Лінгвістичному університеті, фахівці якого долучаються до співпраці) свідчить про регіональну різноманітність підходів у підготовці філологів-перекладачів з двох мов. Спільним є наявність широкого спектру вибіркових дисциплін та перекладацької практики. Викладачі кафедри регулярно вивчають досвід аналогічних вітчизняних освітніх програм під час стажування, зокрема, прослуховування курсів, лекцій, вебінарів та конференцій, зокрема: проф. Смуцинська І.В.: на платформі Prometheus курс «Протидія та попередження булінгу (цькування) в закладах освіти», 08.10.2023; Clarivate «Критерії та процедура відбору видань до Web of Science Core Collection» 12.08.2021 р.; під час VII Морозівських читань «Педагогіка у відкритому освітньо-науковому просторі: сутність, проблеми, майбутнє». 18-19.11. 2022 р., Орличенко О.В.: Програмне забезпечення SMART Learning Suite (Smartboard Notebook Training Program). N 690/02-20 від 19.02.20.

Чи мета освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням досвіду аналогічних іноземних освітніх програм?

Під час формулювання цілей та ПРН ОП враховано досвід європейських університетів і шкіл перекладу, зокрема Гранади, Парижа, Страсбурга, Інституту Камоенса та Еворського університетів (Португалія). Зокрема з останнім спілкування відбулося 8 - 12 квітня 2023 року за участі проф. Г.Г. Верби. Португальський лектор, який працює на кафедрі, Енрікі Менезіш Бернарду Албукеркі пройшов стажування у Лісабонському університеті (2024): "Курс лінгвістичної прагматики та викладання португальської мови: Усна та письмова комунікація". Традиції співпраці з країнами ЄС мають давні корені. Ще наприкінці 90-х років кафедра брала участь у програмі Темпус-Тасіс, спрямованій на поліпшення викладання перекладу та розробку оновлених програм підготовки з урахуванням досвіду європейських університетів. У рамках цієї програми за участю Гранадського університету, Страсбурзького університету та університету Флоренції проводилися конференції та семінари, викладачі проходили стажування в провідних європейських університетах (Приходько М.П., Верба Г.Г., Вронська О.М., Циркунова І.В. та інші). При визначенні необхідних компетентностей було взято за основу "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затвержені на державному рівні у Великобританії, а також міжнародний стандарт ISO 17100 (2015). Викладачі кафедри регулярно вивчають досвід аналогічних вітчизняних освітніх програм під час стажування, зокрема, прослуховування курсів, лекцій, вебінарів та конференцій, зокрема: асист. Циркунова І.В: стажування у Гранадському університеті 2022-2024 рр., міжнародна конференція «World educational trends: lifelong learning in the information society», 13-15 жовтня 2024, Афіни, Греція; міжнародна конференція: Linguistic and communicative portraits: theoretical aspects and literary application. Science and Global Challenges in the Modern World: Proceedings of the International Scientific Conference, 4 листопада, 2024 р. Лестер, Великобританія; міжнародна науково-практична конференція «Actual problems of learning and teaching methods», 6-9 грудня 2022 р., Відень, Австрія; доц. Орличенко О.В.: міжнародна конференція «World educational trends: lifelong learning in the information society», 13-15 жовтня 2024, Афіни, Греція; міжнародна конференція: Linguistic and communicative portraits: theoretical aspects and literary application. Science and Global Challenges in the Modern World: Proceedings of the International Scientific Conference, 4 листопада, 2024 р. Лестер, Великобританія.

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

240

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

180

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

60

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Усі обов'язкові та вибіркові освітні компоненти ОП відповідають предметній області спеціальності та орієнтовані на формування у здобувачів загальних та фахових компетентностей для успішного здійснення діяльності за фахом. Цілі спеціальності 035 Філологія, згідно зі Стандартом, полягають у підготовці фахівця, здатного розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології й проводити діяльність, пов'язану з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією

успішної комунікації різними мовами. Освоєння теоретичного змісту предметної галузі та методів, методик і технологій, зокрема ознайомлення з сучасними теоріями та концепціями філологічної науки, опанування загальнонаукових та спеціальних філологічних методів аналізу лінгвістичних одиниць, способів використання у професійній діяльності інформаційно-комунікаційних технологій забезпечують дисципліни «Вступ до мовознавства» та «Вступ до перекладознавства», «Зарубіжна література», «Порівняльні студії», «Термінознавство (португальська мова)», де лекційні курси поєднуються з роботою здобувачів на семінарських або практичних заняттях. Поглиблення знань про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів та художні явища, про тенденції розвитку світового літературного процесу та чільних представників української літератури забезпечують дисципліни «Сучасна українська література», «Література португаломовних країн». Опанування технік і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами відбувається насамперед у рамках навчальних дисциплін "Редагування текстів (українська мова)", «Стилістика португальської мови». Мова в усіх її аспектах є предметом вивчення широкого кола дисциплін на ОП: «Практичний курс португальської мови», «Практичний курс англійської мови», «Латинська мова для перекладачів», «Історія португальської мови». Практична підготовка з робочих мов продовжується і в межах вивчення курсів з перекладу. Спеціальні вміння й навички з використання технологій автоматизації перекладу і добування даних, а також необхідні для міжкультурної медіації в перекладі, галузевого перекладу, набуваються здобувачами на дисциплінах «Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)», «Практика перекладу (англійська мова)», «Термінознавство (португальська мова)», «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі». Цілями Стандарту передбачено формування фахівця, здатного зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності й досягнення суспільства, усвідомлювати цінності громадянського суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. Формування відповідних компетентностей забезпечується обов'язковими освітніми компонентами, зокрема «Українська та зарубіжна культура», «Філософія», «Науковий образ світу», «Соціально-політичні студії» та іншими ОК

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії нормативно забезпечується та регулюється наступними документами КНУТШ:

- Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ (процедура 3.7.)

<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>

- Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.5.2.3, п.9.4 - щодо вільного вибору навчальних дисциплін, п.9.5 - щодо індивідуального навчального плану здобувача) (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf)

Відповідно до процедури 3.7 цього Положення, у рамках ОП здобувачі можуть обирати один із двох блоків дисциплін. Студент має право на вибір із блоку вибіркових/обов'язкових дисциплін навчального плану іншої ОП того ж/іншого освітнього рівня, із каталогу дисциплін, а також із навчальних дисциплін в іншому ЗВО. В ОП вибіркова складова навчального плану складає 60 кредитів ЄКТС, що дорівнює 25%.

Здобувач освіти обирає місце проходження виробничої практики, студент має право ініціювати угоду з конкретним місцем її проходження.

Здобувачі можуть скористатися правом на навчання за програмою академічної мобільності (Положення про реалізацію права на академічну мобільність учасників освітнього процесу – https://mobility.knu.ua/?page_id=804&lang=uk).

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

Реалізація права на особистий вибір навчальних дисциплін, відповідно до вимог Закону України «Про вищу освіту», регламентується Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (процедура 3.7): <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>.

В ОПП описані два вибіркових блоки: «Переклад у міжкультурній комунікації (іспанська мова, англійська мова)» та «Письмовий та усний галузевий переклад (іспанська мова, англійська мова)». Навчальні дисципліни блоків спрямовані на забезпечення поглибленої підготовки зі спеціальності і підвищення конкурентоздатності на ринку мовних послуг. Навчання письмовому та усному перекладу з двох іноземних мов продовжується в межах обох блоків, принципову відмінність складає лінгвокультурологічний та галузевий характер змістового наповнення блокових дисциплін. Визначений перелік дисциплін вибіркових блоків після обговорення на кафедрі, був рекомендований Науково-методичною комісією і затверджений Вченою радою Інституту філології.

Поза тим, студенти обирають по одній дисципліні з трьох переліків каталогу вибіркових дисциплін Навчально-наукового інституту філології.

Згідно зі своєю індивідуальною освітньою траєкторією здобувачі мають можливість обрати один із блоків, що пропонується в межах цієї ОП, іншої ОП ННІФ або будь-якого іншого широкого спектру освітніх програм. Ще під час вступу на ОП абітурієнти можуть познайомитися з її структурою (ОП наявна у вільному доступі на сайті Навчально-наукового інституту філології), а остаточно реалізують своє право вибору навчальних дисциплін зазвичай не пізніше початку весняного семестру, що передусім навчальному року з блоковими дисциплінами.

Вибір блоку навчальних дисциплін відбувається в кілька етапів. Спочатку студенти знайомляться з порядком, термінами та особливостями вибору; потім вивчають перелік дисциплін вибору. Для надання всієї необхідної інформації на цих початкових етапах проходить зустріч групи з гарантом або представником комітету ОП.

Опитування здобувачів випускних курсів показало певні негативні тенденції в оцінці щодо поінформованості та зрозумілості процедур обрання дисциплін вільного вибору, тому було вжито ряд заходів, в тому числі на загальноуніверситетському рівні, для ще більшого поширення необхідної здобувачам інформації через різні офіційні канали Університету.

Оголошення студентом свого вибору в онлайн-кабінеті здійснюється через інформаційно-аналітичну платформу

управління навчальним процесом Triton (<https://student.triton.knu.ua/>). На прикінцевому етапі відбувається опрацювання заяв студентів і формування груп.

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Організація практики в Університеті регулюється такими документами:

● Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.4.5): https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf

● Положення або порядок проведення практики на відповідному факультеті/інституті тут або дайте посилання на положення про практику, якщо таке затверджено у вашому інституті, або взагалі не згадуйте про нього.

Відповідно до структури ОП 2024 р. в останньому, восьмому, семестрі здобувачі проходять

перекладацьку практику з відривом від теоретичного навчання з англійської та португальської мов. Розподіл кредитів для перекладацьких практик з англійської (3 кредити) та португальської (6 кредитів) мов має на меті формування компетентностей студентів з обох іноземних мов у письмовому та усному перекладі в реальних виробничих умовах. Це дає можливість формування таких фахових компетентностей: ФК 6, ФК 8, ФК 9, ФК 12, ФК 14, ФК 15, ФК 16, ФК 19, ФК 20, ФК 21, а також забезпечує набуття програмних результатів навчання, необхідних для подальшої професійної діяльності: ПРН 1, ПРН 2, ПРН 5, ПРН 6, ПРН 14, ПРН 18, ПРН 21, ПРН 23, ПРН 25, ПРН 26.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання

ОП спрямована на забезпечення формування й закріплення у студентів soft skills упродовж усього періоду навчання. Це навички, на які звертають увагу роботодавці: комунікація, лідерство, відповідальність, вміння працювати в критичних умовах, залагоджувати конфлікти, працювати в команді, управляти своїм часом, самостійно приймати рішення, критично мислити.

Набуття таких соціальних навичок відбувається через освітні дисципліни: Науковий образ світу, Основи екології, Соціально-політичні студії, Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності. Якісні soft skills формуються на практичних заняттях завдяки сучасним методам викладання, зокрема під час рольових ігор на заняттях з Практичного курсу португальської мови, при підготовці в команді презентацій (Термінознавство, Історія португальської мови, Лінгвокраїнознавство), проведенні дискусій на семінарах (з Порівняльних студій), під час захисту курсової роботи, де здобувач має проявити уміння правильно реагувати на критику та неочікувані запитання тощо.

Розвитку «м'яких» навичок сприяють різноманітні культурні та соціальні заходи, що організуються в університеті: творчі змагання, олімпіади, тематичні ярмарки, дні Відкритих дверей. Так, щороку 30 вересня святкується Міжнародний день перекладача з проведенням конкурсу перекладу.

Продемонструйте, що зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявленої мети та програмних результатів навчання. Продемонструйте, що зміст освітньої програми забезпечує формування загальнокультурних та громадянських компетентностей, досягнення програмних результатів навчання, що передбачають готовність здобувача самостійно здійснювати аналіз та визначати закономірності суспільних процесів

Структурно ОП організована таким чином: освітні компоненти, спрямовані на формування загальних компетентностей, представлено протягом усіх чотирьох років навчання. Освітні компоненти, спрямовані на формування фахових компетентностей, переважно представлені в ОП з третього року навчання, коли здобувачі вищої освіти обирають освітні блоки, які, на їхню думку, сприятимуть подальшому професійному розвитку.

Структурно-логічна схема ОП демонструє логічну послідовність вивчення компонентів та поділена на вісім семестрів. Всі семестри включають теоретичні та практичні заняття, проходження практики з відривом від навчання у 8 семестрі: на 4 курсі студенти опановують спеціалізовані курси, 8 семестр передбачає виконання кваліфікаційної роботи та її захист. Формування загальних і фахових компетентностей забезпечується дисциплінами: ОК.01, ОК.02, ОК.03, ОК.04, ОК.05, ОК.06, ОК.07, ОК.08, ОК.09, ОК.10, ОК.11, ОК.12, ОК.13, ОК.14, ОК.15, ОК.16, ОК.17, ОК.18, ОК.19, ОК.20, ОК.21, ОК.22, ОК.23. В ОП акцент зроблений на поєднанні лекційних та практичних завдань з мови і перекладу, виконання кваліфікаційної роботи. Освітні компоненти ОП складають взаємопов'язану систему, підпорядковану чіткій логіці навчання та викладання, згідно з принципами систематичності та послідовності.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Обсяг дисциплін у кредитах ЄКТС був визначений на основі рішення проєктної групи, отримав оцінку рецензентів і був погоджений НМК та Вченою радою Навчально-наукового інституту філології, а також Вченою радою Університету. У результаті цей обсяг зафіксовано в описі ОП та навчальному плані. У Положенні про організацію освітнього процесу в КНУТШ (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf) визначено співвідношення загального навантаження (100%) і часу для самостійної роботи для бакалаврів (від 50% до 66%). У цій ОП час для всіх ОК, окрім курсової роботи, виробничої практики та бакалаврської роботи (самостійна робота 100%), становить у середньому 56%. Здобувачі мають дні самостійної роботи на тижні.

Викладачі проводять моніторинг відгуків студентів про обсяг ОК і фактичне навантаження у формі бесід та за допомогою анкетування. Результати анкетування свідчать, що студенти загалом вважають своє навантаження

нормальним і достатнім.

Метою самостійної роботи є засвоєння в повному обсязі навчальної програми та формування у здобувача здатності бути активним учасником освітнього процесу, а також вміння самостійно опановувати теоретичні знання й практичні навички. Зміст самостійної роботи за конкретною дисципліною визначається робочою програмою цієї дисципліни та забезпечується передбаченими нею навчально-методичними засобами.

Яким чином структура освітньої програми, освітні компоненти забезпечують практикоорієнтованість освітньої програми? Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, опишіть модель та форми її реалізації

На формування належної перекладацької компетентності націлені ряд обов'язкових дисциплін ОП та всі дисципліни вибіркових блоків. Однією з форм практичної перевірки набутих фахових знань, вмінь та навичок, їхньої активізації та поглиблення є виробнича перекладацька практика, зокрема вміння застосовувати знання на практиці, бути суспільно відповідальним, працювати в команді та автономно, бути самокритичним, розв'язувати проблеми і шукати й аналізувати інформацію з різних джерел (ЗК 1-12). Серед фахових компетентностей - здатність використовувати іноземну і державну мову для забезпечення міжмовного і міжкультурного посередництва, виконувати різні види перекладу, вести ділову комунікацію, застосовувати інноваційні технології для вирішення перекладацьких завдань та інші (ФК 6, 8, 9, 12, 14-16, 19-21). Для досягнення визначених цілей і ПРН застосовуються відповідні методи і засоби навчання та викладання (підготовка рефератів, доповідей, презентацій, індивідуальних та групових проєктів). Кількість годин практичних занять на обов'язкових дисциплінах (1618) практичних у 3,5 рази вище, ніж лекційних годин (458). Лекції теоретичних дисциплін проходять в інтерактивній формі: студенти запрошуються до обговорення, проведення експрес-вікторин (Kahoot, Mentimeter, інші), до з'ясування власних питань і сумнівів, проводяться бліц-опитування.

Дуальна форма освіти даною ОП не передбачена

Яким чином ОП забезпечує набуття здобувачами навичок і компетентностей направлених на досягнення глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, проголошених резолюцією Генеральної Асамблеї Організації Об'єднаних Націй від 25 вересня 2015 року № 70/1, визначених Указом Президента України від 30 вересня 2019 року № 722

ОП забезпечує формування навичок і компетентностей, що сприяють усвідомленню ролі міжмовного посередництва у досягненні глобальних цілей сталого розвитку до 2030 року, через інтеграцію проблематики сталого розвитку у навчальні дисципліни "Основи екології", "Науковий образ світу", "Філософія", "Соціально-політичні студії", що покликані сприяти розвитку, які формують ЗК1; "Лінгвокраїнознавство", "Історія та діалектологія", "Сучасна українська література", "Зарубіжна література", "Українська та зарубіжна культура", "Вступ до університетських студій", "Науковий образ світу", "Основи екології", "Філософія", "Соціально-політичні студії", "Вибрані розділи трудового права та основи підприємницької діяльності", "Перекладацька практика", що формують ЗК 2.

Поза тим, окремий тематичний блок, присвячений цілям сталого розвитку (права людей, екологічні проблеми, рівність), розглядається у курсі «Практика письмового та усного перекладу (іспанська мова)».

Під час перекладацької практики здобувачі освіти сприяють досягненню цілей 10 (скорочення нерівності); 17 (зміцнення засобів здійснення й активізація роботи в рамках глобального партнерства в інтересах сталого розвитку); зокрема, працюючи перекладачами у ГО "Українер", в Інтернаціональному легіоні сприяють протидії дезінформації і зміцненні іміджу України в світі", завдяки чому Україна виступає як рівноправний партнер на міжнародній арені, яка втілює цілі сталого розвитку під час збройної агресії проти неї.

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

<https://vstup.knu.ua/>

<https://philology.knu.ua/vstup-do-if>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Відповідно до правил прийому до бакалаврату в КНУШ (<https://vstup.knu.ua/rules>), конкурсний відбір для вступу на перший курс на навчання для здобуття ступеня бакалавра на основі повної загальної середньої освіти здійснюється у формі національного мультипредметного тесту (НМТ) або за результатами зовнішнього незалежного оцінювання (ЗНО) 2019-2021 років. Для вступу на освітні програми на перший курс зараховуються бали національного мультипредметного тесту, визначених Додатком 2.4 до Правил прийому, або сертифікатів ЗНО 2019-2021, визначених Додатками 2.4 Правил прийому. Крім цього, Додатком 2.4 визначається мінімальна кількість балів із загальноосвітніх предметів, з якими вступник допускається до участі в конкурсному відборі. Правила прийому до Університету змінюються у відповідності до Умов прийому на навчання до закладів вищої освіти України, законів України та інструктивних листів Міністерства освіти і науки України.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для

учасників освітнього процесу?

В КНУТШ питання визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах, регулюються такими нормативними документами:

● Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (зокрема Розділ 7 та Розділ 11):

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf

● Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ від 10.05.2023 р.

https://mobility.knu.ua/?page_id=804&lang=uk

● ПОРЯДОК поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів, аспірантів/ад'юнктів) у КНУТШ (нова редакція) зі змінами: <https://senate.knu.ua/?p=2749>

● Положення про порядок перезарахування результатів навчання у КНУТШ: https://mobility.knu.ua/?page_id=798&lang=uk

● Наказ Ректора від 12.07.2016 року за №603-22 "Про затвердження Порядку проведення в КНУТШ атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року:

http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_atestaciya_PK_2016.jpg -

Ці документи є у відкритому доступі на сайті Університету, будь-яку необхідну інформацію щодо процедури визнання результатів, отриманих в інших ЗВО, здобувач може отримати також у методиста деканату.

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання та кваліфікацій, отриманих на інших освітніх програмах (зокрема під час академічної мобільності)

Визнання результатів навчання з дисциплін проводиться на підставі порівняння навчальних програм відповідної ОП Університету та ЗВО-партнера, при цьому ключовими є виключно компетентності та програмні результати навчання. Професійно орієнтовані вибіркові дисципліни, прямих аналогів яких не існує в навчальному плані відповідної спеціальності, можуть бути визнані, якщо вони відповідають освітньо-кваліфікаційній характеристиці цієї спеціальності.

Визнання результатів навчання студентів, залучених до участі в програмах академічної мобільності, здійснюється на основі Європейської кредитно-трансферної системи ECTS – системи накопичення, перенесення і визнання кредитів. Так, студент Лозовик В. перебував в університеті Коїмбри (Португалія) протягом 2019-2020 навчального року, де він опановував низку предметів з португальської мови та лінгвістики. Порівнявши програму дисципліни «Практичний курс португальської мови», що викладається згідно з ОПП «Переклад із португальської та з англійської мов», та програму дисципліни "Português moderno" в Коїмбрському університеті, було прийняте рішення про перезарахування цього предмету. Скористалися процедурою перезарахування результатів навчання, отриманих під час навчання на інших освітніх програмах або скористалися правом на внутрішню та/або зовнішню мобільність.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в неформальній та/або інформальній освіті? Яким чином забезпечується доступність цієї процедури для учасників освітнього процесу?

У Університеті діє Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://senate.knu.ua/?p=2271>. Даний документ знаходиться у відкритому доступі і є доступним для всіх учасників освітнього процесу.

Університет не обмежує права здобувачів освіти на розвиток своїх компетентностей поза освітніми програмами шляхом неформального та/або інформального навчання в Університеті і за його межами. В межах окремої дисципліни викладач може встановити перелік тем, що зараховуються за результатами проходження і отримання сертифікату за відповідними курсами. Визнання і оцінювання рівня опанування таких результатів (за наявності схваленого кафедрою обґрунтування щодо доцільності цього визнання) здійснюється викладачем в межах складової оцінки, відведеної для поточного контролю, та згідно з правилами і процедурами, визначеними у робочій програмі освітнього компоненту. Визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної або інформальної освіти, не заміняє процедур підсумкового оцінювання, визначених ОП та індивідуальним навчальним планом.

Наведіть конкретні приклади та прийняті рішення щодо визнання результатів навчання отриманих у неформальній та/або інформальній освіті

Прикладів визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, на ОП не було, однак така можливість передбачена в таких обов'язкових освітніх компонентах: ОК12 "Термінознавство", вибіркова дисципліна "Інформаційні технології в перекладі та локалізації", про що зазначено у робочих програмах навчальних дисциплін відповідно до Положень про валідацію і визнання результатів навчання, здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://senate.knu.ua/?p=2271>.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, що освітній процес на освітній програмі відповідає вимогам законодавства (наведіть посилання на відповідні документи). Яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання на ОП сприяють досягненню мети та програмних результатів навчання?

Використання методів, засобів і технологій навчання регулюється такими нормативними документами:

• Розділ 4 Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (в зазначеному розділі описуються види навчальних занять):

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf
Положення про використання технологій дистанційного навчання у КНУТШ від 29.06.2023 <https://senate.knu.ua/?p=2389>

• Положення про організацію освітнього процесу за дистанційною формою здобуття освіти у КНУТШ від 29.06.2023 <https://senate.knu.ua/?p=2386>

Методи, засоби та технології навчання на ОП відповідають законодавству, зокрема, Стандарту вищої освіти України першого (бакалаврського) рівня у галузі 03 «Гуманітарні науки» за спеціальністю 035 «Філологія», зокрема, передбаченим у ньому програмним результатам навчання: лекції та дистанційне навчання спрямоване на набуття знань, опанування базового термінологічного апарату навчальних дисциплін, професійної перекладацької і перекладознавчої термінології; семінарські та практичні заняття сприяють як поглибленню знань, так і формуванню аналітичних, комунікативних навичок; курсова і бакалаврська кваліфікаційна робота – формуванню дослідницьких компетентностей розвитку автономності та відповідальності, соціальних навичок (soft skills).

Продемонструйте, яким чином методи, засоби та технології навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу. Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

Форми організації освітнього процесу і види занять на ОП відповідають визначеним у Розділі 4 Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ: (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf), зокрема: пояснювально-ілюстративно-репродуктивна, проблемна, програмована і дослідницька.

Студентоцентризований підхід виражається у реалістичному плануванні навчального навантаження, можливостях отримання консультацій з викладачами в аудиторії та дистанційно через електронні засоби комунікації, праві на вільний вибір частини дисциплін за ОП, на вибір наукового керівника та теми курсового та кваліфікаційного дослідження, місця проходження виробничої практики, можливості навчання за індивідуальним планом.

Рівень задоволеності здобувачів вищої освіти на постійній основі моніториться й вивчається, зокрема шляхом проведення загальноуніверситетських опитувань http://unidos.univ.kiev.ua/?q=uk/zvity_pro_doslidzhennya.

Результати опитувань Навчальної лабораторії соціологічних та освітніх досліджень за цією ОП за травень 2024 р. засвідчили, що абсолютна більшість здобувачів вважає, що в навчанні використовуються сучасні методи та технології і позитивно їх оцінює.

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів, засобів та технологій навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

В «Етичному кодексі університетської спільноти»: <http://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf> академічна свобода визначена одним із основних принципів діяльності КНУ імені Тараса Шевченка. Викладачі, з урахуванням мети, компетентностей і результатів навчання ОП, а також вимог навчального плану, самостійно та незалежно розробляють робочі програми навчальних дисциплін, які вони забезпечують. Викладачі вільно обирають доцільні й ефективні методи викладання й навчання та форми роботи, зважаючи на своє бачення предмета, свій науковий та педагогічний досвід та враховуючи інтереси та індивідуальні особливості здобувачів освіти.

Результати анкетування серед викладачів підтверджують незалежність і самостійність науково-педагогічних працівників під час науково-педагогічної діяльності, зокрема і під час вибору методів навчання й викладання.

Результати опитування здобувачів свідчать, що здобувачі, в цілому, задоволені викладанням освітніх компонентів.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів

У робочих програмах усіх дисциплін міститься вичерпна інформація про цілі, зміст, очікувані результати навчання, методи та форми оцінювання, з якими викладач ознайомлює студентів на першому занятті з дисципліни. На початку навчального року керівники кваліфікаційної (бакалаврської) роботи знайомлять здобувачів з вимогами, етапами виконання і порядком її оцінювання, в ході роботи нагадують про принцип академічної доброчесності і заходи, які вживає Університет для запобігання та виявлення плагіату. Під час настановчих зборів перед початком виробничої практики здобувачам надається інформація щодо її організації, складається індивідуальний план проходження перекладацької практики, відбувається ознайомлення з вимогами до практики і формами звітних документів. Викладачі нагадують студентам про порядок та критерії оцінювання перед контрольними заходами; після контрольних заходів проводиться їх аналіз, оголошуються проміжні результати навчання. Студенти також можуть ознайомитися з цією інформацією в робочих програмах навчальних дисциплін (у друкованому вигляді на кафедрі або на сайті Інституту, під час очних консультацій з викладачем або через інші канали електронного зв'язку). Опис ОП і робочі програми оприлюднено на сайті ННІФ на сторінці програми. Інформація про розклад, графік складання сесії розміщена на сторінці ННІФ <https://philology.knu.ua/studentam/navchalnyi-protses/>, графіки проходження практики завчасно публікують у каналі WhatsApp Навчально-наукової частини інституту.

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

Організацію дослідницької діяльності студентів та штатних співробітників університету регламентує Положення про науково-дослідну роботу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка

(<https://science.knu.ua/upload/iblock/ac8/ac863585f8fed22f8f19d1b5fab6537e.doc>).

Кафедральна наукова тема «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (16КФ044-08) акумулює наукові пошуки і досягнення науково-педагогічних працівників у сфері перекладознавства і контрастивних досліджень романських мов та української. Напрямки курсових робіт визначаються відповідно до змістового наповнення ОК, в рамках яких вони виконуються (ОК20, ОК23). Кваліфікаційна робота бакалавра є перекладознавчим дослідженням у рамках часткової або однієї зі спеціальних теорій перекладу. Вимоги до курсової та бакалаврської роботи викладено у робочих програмах навчальних дисциплін, у «Вимогах до підготовки та написання навчально-наукових і кваліфікаційних робіт (для студентів філологів)», методичних рекомендаціях, розроблених викладачами кафедри з написання курсових та бакалаврських кваліфікаційних робіт (доц. Калустова О.М., доц. Фокін С.Б.). З результатами своїх наукових пошуків студенти можуть брати участь в щорічних Всеукраїнських наукових читаннях за участю молодих учених «Філологія XXI сторіччя: традиції і новаторство», де працює кафедральна секція з перекладознавства, і зробити публікацію (<https://drive.google.com/file/d/1s78kTQGmlpGQNhsDZlBxCKdno1APiFoH/view>), виступити на інших наукових та науково-практичних конференціях, представити свої роботи на Конкурсі наукових робіт. Програми конференцій та збірки наукових праць здобувачів освіти доступні за посиланням <https://philology.knu.ua/nauka/konferentsii/filolohiya-xxi-stolittya-novi-doslidzhennya/>

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Робочі програми навчальних дисциплін зазнають регулярного оновлення. За рішенням Науково-методичної комісії Інституту дія раніше затвердженої робочої програми може бути продовжена макс. два навчальні роки поспіль. Внесені зміни і доповнення обговорюються і затверджуються спершу кафедрою, потім — НМК ННІ філології. На кафедрі працює навчально-методичний семінар (керівник — доц. Фокін С.Б., заст. зав. каф.), у межах якого викладачі обговорюють сучасні досягнення в методиці викладання перекладу, новітні освітні технології, шляхи та позитивний досвід їх впровадження в навчальний процес. У викладанні багатьох ОК використовують власні навчально-методичні та наукові розробки, що є новітніми для португалістики і викладання перекладу:

Для ОК 4 - Практикум з техніки нотування: переклад з португальської: підручник \ Сергій ФОКІН, Оксана ВРОНСЬКА, Олена ОРЛИЧЕНКО, Енріке АЛЬБУКЕРКЕ – КНУ, 2023 р.

Для ОК6 - 1. Верба Г., Бережний А. Порівняльна лексикологія португальської та української мов. Навчальний посібник. Навчальний посібник. Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ, 2024 133 с. URL: <https://drive.google.com/file/d/1VFF9z76j-6vzlo7leMVPzokVyvYLMgKt/view>

Для ОК25 - Калустова О.М. Методи дослідження у перекладознавстві. Стиль і переклад. В.1(7). 2020; ОК2 Фокін С.Б. Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. К., 2022.

Для інших ОК використовуються навчально-методичні та наукові публікації:

Для ОК11 - Фокін С.Б. Раціональні шляхи пошуку терміна в довідкових інтернетних джерелах. Стиль і переклад. Вип. 1(9), К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. С. 90-112.

Для ОК12 - навчальну програму автоматизованого перекладу EdraCAT (Свідоцтво про реєстрацію авторського права Фокіна С.Б. на твір № 127332. від 11 червня 2024 р. Українського національного офісу інтелектуальної власності та інновацій).

Оновлення змісту ОК відбувається також як результат знайомства з новими практиками викладання мови та перекладу: викладачі проходять відповідні стажування та навчання (у т. ч. закордонні), Робота у складі спеціалізованих вчених рад викладачів ОП, рецензування наукової продукції також сприяє змінам робочих програм з урахуванням нових тенденцій та знань (проф. І.Смущинська, проф. Р.Савчук). Викладачі кафедри беруть участь в редакційних колегіях національних наукових видань: «Вісник КНУ ім. Т.Шевченка «Іноземна філологія» (І.Смущинська), зб. наук. пр. «Стиль і переклад» (відпов. редактор І.Смущинська). І. Смущинська є членом редколегії наук. зб. «Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи» (НАНУ) та наук. вісника Чернівецького університету «Романо-слов'янський дискурс».

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності за освітньою програмою та закладу вищої освіти

У Університеті забезпечено доступ до міжнародних інформаційних ресурсів: <http://www.knu.ua/ua/resources/auth/>, <http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/onlinedb>

Відділ міжнародного співробітництва та Відділ академічної мобільності (<http://knu.ua/ua/dep/academic-mobile>) координують процеси інтернаціоналізації і поширюють інформацію про можливості мобільності студентів та співробітників.

На ОП залучались іноземні лектори (Енріке Менезіш ді Алмейда Бернарду Альбукеркі (Португалія)).

Викладачі ОП пройшли стажування за кордоном (Див. вище у п.3.) та курси підвищення кваліфікацій від іноземних ВНЗ, наприклад Циркунова І.В. (гарант) пройшла курси корпусної лінгвістики (3 кредити, 90 годин) від Єнського університету Фрідріха Шиллера, Німеччина (16.09.2024 - 18.12.24); стажування у Гранадському університеті, Іспанія (2022-2024). Міжнародна науково-практична конференція «Actual problems of learning and teaching methods», 6-9 грудня 2022 р., Відень, Австрія; доц. Орличенко О.В.: міжнародна конференція «World educational trends: lifelong learning in the information society», 13-15 жовтня 2024, Афіни, Греція, міжнар. наук. конф-я `Science and Global Challenges in the Modern World`, 2024 р., Лестер, Велика Британія (проф. І.Смущинська, асист. І. Циркунова).

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Яким чином форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому?

Згідно з Положенням про організацію освітнього процесу у КНУ, п.4.6, (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf) контрольні заходи включають діагностичний, поточний і підсумковий контроль. Форму проведення поточного контролю під час навчальних занять і систему оцінювання рівня знань визначено в робочій програмі відповідної навчальної дисципліни (програмі практики). В дисциплінах, де лекційні заняття поєднано з практичними чи семінарськими, поточний контроль здійснюється під час останніх у формі усного опитування, участі в дискусії, підготовки рефератів та презентацій індивідуальної чи групової роботи. Вони дозволяють перевірити, наскільки ефективно студенти вміють вільно спілкуватися з професійних питань державною та іноземними мовами, користуватися інформацією, організувати процес свого навчання, співпрацювати з колегами, використовувати інформаційні і комунікаційні технології (ПРН 1-6), а також демонструють, наскільки засвоїли теоретичний зміст профільних філологічних дисциплін, опанували спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури (ПРН 7-17). Модульні контрольні роботи перевіряють засвоєння знань та рівня сформованості навичок та вмінь у межах тематичних блоків. Окремі форми поточного контролю можуть застосовуватися також під час лекційних занять, у вигляді усного опитування (наприклад, ОК1, ОК11, ОК15), поточних тестів (наприклад, ОК18), що дозволяє перевірити рівень володіння теоретичними знаннями з відповідних дисциплін (ПРН1, ПРН 7, 8, ПРН 20). Практичний характер дисциплін, що забезпечують мовну, культурознавчу і фахову перекладацьку підготовку (зокрема ОК2, ОК3, ОК4), зумовлює відповідну типологію завдань: опанування відповідної лексики, граматичного матеріалу, виконання різноманітних вправ, підготовка глосарія, пошук і збір необхідної інформації, доперекладацький аналіз, виконання перекладу та аргументування перекладацьких рішень, редагування, аналіз-зіставлення оригіналів та перекладів тощо. Поточними заходами, що дозволяють перевірити рівень необхідних знань і вмінь, ступінь автономності здобувача щодо здатності виконувати певний вид роботи стають відповіді на практичних заняттях, виконання письмових перекладів, усний переклад, складання лексичного мінімуму, контрольні роботи тощо (ПРН 14-17, ПРН 21-26). Підсумковий контроль включає семестровий контроль та атестацію здобувачів освіти. Форма підсумкового контролю за дисципліною визначена в навчальному плані й описана в робочій програмі навчальної дисципліни. Підсумковий контроль у формі захисту кваліфікаційної роботи бакалавра та підсумкових іспитів спрямований на комплексну перевірку провідних результатів навчання за ОП.

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

У кожній робочій програмі наведено результати навчання за освітнім компонентом, вказано методи їх контролю, критерії та шкала оцінювання (національна та ECTS), визначено співвідношення результатів навчання дисципліни з програмними результатами навчання за ОП, наведено розподіл балів за змістовими модулями чи темами. У робочих програмах навчальних дисциплін також описані форми поточного контролю та критерії їх оцінювання, форма іспиту (усно-письмова, письмова, усна), визначено види завдань, що виносяться на іспит, та критерії їх оцінювання. На першому навчальному занятті або лекції з дисципліни викладач знайомить здобувачів з методами та формами контролю, критеріями оцінювання, повідомляє про розподіл балів за певні види робіт. Напередодні відповідних поточних контрольних заходів викладач академічної групи знайомить студентів з формою проведення контрольних заходів та критеріями оцінювання. Аналіз контрольної роботи дозволяє здобувачам краще зрозуміти допущені помилки, виявити прогалини у системі своїх знань, поставити додаткові питання викладачеві. За всіма додатковими роз'ясненнями щодо процедури отримання балів упродовж семестру, форми і термінів необхідного доскладання матеріалу тощо здобувачі можуть звернутися до викладача на занятті або в індивідуальному порядку під час консультацій. Робочі програми навчальних дисциплін за ОП знаходяться у відкритому доступі на сайті ННІФ.

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критеріїв оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти?

Загальні вимоги щодо об'єктивності, доступності, зрозумілості та прозорості системи оцінювання визначено в «Положенні про організацію навчального процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf, п. 7). Форми контрольних заходів та критеріїв оцінювання описані в РП навчальної дисципліни із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів. Загальна інформація про форми контрольних заходів та критеріїв оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти на першому занятті з кожної навчальної дисципліни. Інформація про кількість отриманих балів з дисципліни перед підсумковим контролем повідомляється здобувачам наприкінці семестру, щонайпізніше в день консультації. Захист звітів з перекладацької практики відбувається не пізніше, ніж за тиждень після її завершення. Напередодні контрольного заходу викладач пояснює специфіку його процедури та критеріїв оцінювання. Графік проведення іспитів і заліків, підсумкової атестації (проведення ЕК) заздалегідь розміщують на дошці оголошень та на веб-сторінці Навчально-наукового інституту філології (<https://philology.knu.ua/studentam/navchalnyi-protses/>). Терміни проведення проміжних атестацій оприлюднюють на кафедрі у встановлені терміни.

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)? Проявіть, що результати навчання підтверджуються результатами єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями, за якими він запроваджений

Стандартом вищої освіти для першого (бакалаврського) рівня спеціальності 035 «Філологія» прописано, що атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі атестаційного іспиту. Відповідно до специфіки ОП, комплексний

підсумковий іспит з перекладу та португальської мови відбувається в письмово-усній формі та передбачає перевірку знань і навичок студентів з перекладу португальського тексту українською мовою, реферування українськомовного тексту португальською мовою та ведення бесіди на запропоновану тему португальською мовою. Під час оцінювання перевіряються такі програмні результати навчання: ПРН 1; ПРН 2; ПРН 10; ПРН 11; ПРН 14; ПРН 15; ПРН 16; ПРН 18, ПРН 21; ПРН 22; ПРН 23; ПРН 24, ПРН 26.. Через значущість англійської мови, яка вивчається за ОП як друга робоча, до переліку форм атестації додано підсумковий іспит з англійської мови та перекладу в усно-письмовій формі, за яким перевіряється досягнення таких програмних результатів навчання ПРН 1; ПРН 10; ПРН 11; ПРН 12; ПРН 14; ПРН 15; ПРН 21; ПРН 23, ПРН 26.. Традиційною формою підсумкової атестації на бакалаврських програмах в КНУ, і в ННІФ зокрема, є також кваліфікаційна робота бакалавра. Під час її виконання та захисту перевіряються такі програмні результати: ПРН 1-3; ПРН 7; ПРН 11; ПРН 12; ПРН 14-16; ПРН 17-20; ПРН 23.

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Контрольні заходи регламентує Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ, розділ 4, 7 (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes.pdf), а також — в частині, що не суперечить зазначеному положенню — Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 року (<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc>).

Усі перелічені документи розміщені у вільному доступі на сайті Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Поза тим, процедури проведення контрольних заходів зазначено у робочих програмах навчальних дисциплін, оприлюднених на веб-сторінці ОП; викладачі доводять до відома здобувачів їх організацію, форми і методи оцінювання на першому занятті навчальної дисципліни.

Яким чином процедури проведення контрольних заходів забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Об'єктивність процедури оцінювання на іспитах забезпечується перш за все етикою екзаменатора та присутністю на іспиті другого викладача, який йому асистує і який, як правило, в групі не працює. Під час підсумкового іспиту і захисту кваліфікаційної роботи бакалавра головою екзаменаційної комісії є провідний фахівець у галузі філології (перекладу), що не викладає в КНУ імені Тараса Шевченка, тому має можливість неупереджено оцінити якість підготовки кваліфікаційної роботи та рівень знань студентів. У випадку виникнення конфлікту інтересів застосовується Положення про організацію освітнього процесу (п.п. 7.1.7.-7.1.9.) і Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>). У випадку надходження скарг від здобувача (письмова заява) щодо необ'єктивності підсумкового оцінювання, за рішенням деканату створюється апеляційна комісія у складі заступника директора Інституту з навчально-методичної роботи, завідувача кафедри, викладача, що є фахівцем з відповідної навчальної дисципліни. Задля запобігання та врегулювання конфлікту інтересів упродовж установлених термінів зберігаються чіткі та достовірні записи процедур і рішень з оцінювання (залікові та екзаменаційні відомості); роботи студентів мають зберігатись упродовж семестру. Конфлікту інтересів під час проведення контрольних заходів на ОП не було.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Повторне проходження контрольних заходів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf, розділ 7 та інші). Здобувачу освіти, який упродовж семестрового контролю отримав не більше двох незадовільних оцінок, дозволено ліквідувати академічну заборгованість до початку наступного семестру. Перескладання семестрового контролю з метою покращення позитивної оцінки не допускається. Повторне складання іспитів (заліків) дозволяють не більше двох разів з кожної дисципліни – один раз викладачеві, другий раз – комісії, яка створюється за розпорядженням директора Навчально-наукового інституту філології під головуванням завідувача кафедри або заступника директора у складі не менше трьох осіб, відповідно до графіка ліквідації заборгованостей.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів регулюється наступними документами:

Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (розділ 4, 8 та інші):

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf

Положення про Апеляційну комісію – щодо вступних іспитів на ОП

<https://vstup.knu.ua/userfiles/files/Appellate%20Commission.pdf>

Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 року (в частині, що не суперечить положенню про організацію освітнього процесу).

Результати поточного контролю студент може оскаржити, звернувшись до викладача упродовж тижня після оголошення результатів. У випадку семестрового контролю студент може звернутися з незгодою щодо оцінки до оцінювача (оцінювачів) в день її оголошення, а якщо ситуація не вирішується — до директора ННІФ або профільного заступника. За незгоди з оцінкою за кваліфікаційний іспит і/або захист кваліфікаційної роботи здобувач має право

не пізніше 12 години наступного робочого дня після оголошення результату подати апеляцію на ім'я ректора. У такому разі створюється комісія, яка розглядає апеляцію протягом трьох робочих днів. Випадків оскаржень здобувачами процедури проведення та результатів контрольних заходів за ОП не було.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності викладені у «Положення про організацію освітнього процесу в КНУТШ». У підрозділах 9.8, 10.7 та окремих підпунктах розділів 7 і 8 визначені види порушень і відповідальність здобувачів освіти та ОП. Іншими документами, якими регулюються питання дотримання академічної доброчесності в Університеті, є Етичний кодекс університетської спільноти:

<https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>

Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ: <https://senate.knu.ua/?p=2104>

Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ: <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1352>

Ухвала ВР КНУТШ “Про репутаційну політику КНУТШ”: <https://senate.knu.ua/?p=1352>

Ухвала ВР КНУТШ “Вимоги етичної компетентності та запобігання неетичної поведінки представників університетської спільноти”: <https://senate.knu.ua/?p=1733>

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності? Вкажіть посилання на репозиторій ЗВО, що містить кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти ОП

Протидія порушенням академічної доброчесності на ОП регулюється в Положеннях про організацію освітнього процесу у КНУТШ (зокрема в розділах 7, 9 та 10) та Положеннями про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ <http://senate.knu.ua/?p=2104>. Наразі в Університеті для перевірки на плагіат використовуються програмні продукти ТОВ “АНТИПЛАГІАТ”, за допомогою якої оператори, призначені кафедрою, здійснюють перевірку кваліфікаційних робіт бакалавра. До захисту допускаються тільки ті кваліфікаційні роботи, де показник унікальності є не меншим за 60 %.. Після захисту кваліфікаційні роботи розміщуються в відкритому репозиторії: <https://ir.library.knu.ua/search?f.subjtypes=Гуманітарні%20науки,equals&f.itemtype=Бакалаврська%20робота,equals&spc.page=1>

Доброчесність інших індивідуальних або колективних студентських робіт перевіряється викладачем дисципліни самостійно шляхом звірки письмової частини з даними відкритих джерел та відповідей на питання під час усних презентацій за матеріалом виконаної роботи. Унеможливлення недоброчесності забезпечується шляхом організації усіх заходів атестації офлайн, шляхом формування індивідуальних завдань, ситуаційних вправ, використання ІТ-технологій (тест у гугл-формі, Kahoot), усна презентація або захист індивідуально виконаних робіт; для проведення оцінювання, щорічне оновлення тем курсових, кваліфікаційних робіт.

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

Формування відповідального ставлення до питань академічної доброчесності починається з перших тижнів навчання на ОП: у курсі «Вступ до університетських студій» (ОК2). Наукові керівники курсових, бакалаврських робіт доводять до відома рекомендації з написання кваліфікаційних робіт, власним прикладом утверджують ідеї нетерпимості до недоброчесних практик. Університет є учасником проекту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) від Американських Рад з міжнародної освіти, який має на меті об'єднати професійну спільноту освітян для обміну досвідом та співпраці задля підтримки академічної доброчесності та якості освіти й сприяння розвитку культури академічної доброчесності <https://academiq.org.ua/pro-proekt/>.

Популяризація ідей академічної доброчесності сприяє також робота кураторів, Студпарламенту <http://sp.knu.ua>, Ради молодих вчених та Наукового товариства студентів та аспірантів ННІФ <https://m.facebook.com/p/Наукове-товариство-студентів-та-аспірантів-ННІФ-КНУ-100083720253259/>

14 листопада 2023 року на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова відбувся Вебінар з принципів дотримання академічної доброчесності (доповідачі - проф. Савчук Р.І., асп. Ганжа І.).

Зі студентами ОП Бесіду про критерії академічної доброчесності провів гарант С.Б. Фокін під час попереднього захисту кваліфікаційних робіт бакалавра 28.05.2024 р.

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Види заходів ЗВО у разі порушення академічної доброчесності визначені у «Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (п. 9.8.3). Відповідальність за порушення академічної доброчесності та етики академічних відносин може передбачати зниження рівня оцінювання контрольної роботи, повторне проходження оцінювання, призначення додаткових контрольних заходів, проведення додаткової перевірки інших робіт, виключення з рейтингу претендентів на отримання академічної стипендії та ін. За період з 2021 року, коли було введено правило перевірки бакалаврських робіт системою Unichack, лише один здобувач освіти за ОП проходив повторну перевірку кваліфікаційної роботи бакалавра через перевищення відсотку збігів (41,5%) за умов припустимого порого збігів -30 %.

6. Людські ресурси

Продемонструйте, що викладачі, залучені до реалізації освітньої програми, з огляду на їх кваліфікацію та/або професійний досвід спроможні забезпечити освітні компоненти, які вони реалізують у межах освітньої програми, з урахуванням вимог щодо викладачів, визначених законодавством

Процедура добору таких фахівців відбувається у кілька етапів, що забезпечує відповідність вимогам законодавства та специфіці освітньої програми.

Конкурсний відбір викладачів на посади науково-педагогічних працівників у КНУ імені Тараса Шевченка здійснюється відповідно до нормативних документів, таких як Порядок конкурсного відбору на посади НПП (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1863>) та Положення про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад <https://science.knu.ua/upload/iblock/35d/35d232242b24a0d67b42a49bea2b2ea7.pdf> Оголошення про конкурс публікуються на офіційному сайті Університету (<https://senate.knu.ua/?cat=9>), що забезпечує прозорість процесу та доступність інформації для потенційних кандидатів. Під час конкурсу оцінюється науково-педагогічна кваліфікація претендентів, публікаційна активність, а також відповідність їх професійного досвіду освітньому профілю кафедри.

Розподіл освітніх компонентів між викладачами відбувається після прийняття їх на роботу на кафедру. Спочатку заявка на викладання певної освітньої компоненти надходить на профільну кафедру, яка відповідає за її реалізацію. Визначення конкретного викладача для дисципліни відбувається з урахуванням таких факторів: відповідність кваліфікаційного рівня викладача Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-%D0%BF>); наукова та публікаційна активність у фахових виданнях; досвід викладання подібних дисциплін та відгуки студентів. У разі, якщо заявка на дисципліну надходить не на профільну кафедру, відповідальна кафедра перевіряє кваліфікацію викладача і бере участь у прийнятті остаточного рішення щодо включення до навантаження викладача тих чи інших навчальних дисциплін. Такий механізм дозволяє забезпечити оптимальне використання потенціалу науково-педагогічних працівників, високу якість викладання та дотримання вимог до освітньої діяльності.

Лекції переважно ведуть досвідчені науково-педагогічні працівники, які мають науковий ступінь та наукове звання (або за своїм рівнем можуть на нього претендувати); лекції з окремих дисциплін можуть вести фахівці, що мають значний досвід роботи в галузі; викладачі, котрі наразі не мають ґрунтового досвіду у проведенні наукових досліджень, однак показали себе як досвідчені практики, ведуть заняття з практики мови (іспанської, англійської), з практики перекладу. До викладання практичного курсу іноземної мови, зокрема, для прицільного опрацювання мовленнєвих вмінь та навичок, залучаються іноземні лектори.

Продемонструйте, що процедури конкурсного відбору викладачів є прозорими, недискримінаційними, дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми та послідовно застосовуються

Процедура конкурсного відбору є прозорою, недискримінаційною та здійснюється відповідно до Порядку конкурсного відбору на посади НПП у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (нова редакція) з змінами <https://senate.knu.ua/?p=1863>

Оголошення про проведення конкурсу, терміни та умови його проведення обов'язково розміщуються на офіційному веб-сайті Університету <https://senate.knu.ua/?cat=9>

Претендент на посаду за своїми професійно-кваліфікаційними якостями має відповідати вимогам, встановленими до НПП ЗУ «Про освіту», «Про вищу освіту», Постановою КМУ від 30.12.2015 № 1187 «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності», ЗУ «Про забезпечення функціонування української мови як державної», Статуту Університету, Правил внутрішнього розпорядку та умов оголошеного конкурсу. Критеріями відбору є відповідність кваліфікації конкурсанта до поданої вакансії (оцінюється безпосередньо профільною кафедрою та відділом кадрів), досвід роботи, наявність наукових публікацій у фахових та наукометричних виданнях, наявність підвищення кваліфікацій і стажувань, вільне володіння державною мовою. Недискримінаційність процедури гарантується тим, що конкурс відкритий для всіх осіб, які відповідають встановленим кваліфікаційним вимогам, незалежно від їхніх статі, віку, релігійних або політичних переконань.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином заклад вищої освіти залучає роботодавців, їх організації, професіоналів-практиків та експертів галузі до реалізації освітнього процесу

Згідно з Ухвалою Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка «Про розвиток та підтримку ефективної взаємодії з роботодавцями в умовах війни та післявоєнний період» від 01 квітня 2024 року <https://senate.knu.ua/?p=2645>, роботодавці активно залучаються до освітнього процесу. Здобувачі ОП проходили виробничу практику в перекладацьких агенціях (Центр перекладів «Всесвіт-інфо», ТОВ «Бюро перекладів «Альфа-груп», центрі розвитку мов, ТОВ «ВИДАВНИЦТВО «КОМПАС») у Посольстві Мексиканських Сполучених Штатів в Україні.

На ОП працюють викладачі, які мають досвід усного, письмового, аудіовізуального, галузевого перекладу (доц. Гомон Н.В., асист. Дорошенко О.Ю, доц. О.М.Калустова, доц. Фокін С.Б., доц. Шиянова І.М.), які залучаються до викладання практики письмового та усного перекладу.

У КНУТШ можливе залучення роботодавців до викладання і до роботи у складі екзаменаційних комісій або за сумісництвом (приміром, доц. Жалай В.Я., директор Центру викладання іноземних мов АНУ).

Протягом 2023-24 навчального року відбувся семінар кафедри з залученням стейкхолдерів Т. Ульянової (власницею бюро перекладів FreshTranslation), відбулася низка зустрічей із іншими стейкхолдерами, налагоджено зв'язки з інформаційною агенцією «Укрінформ», МЗС України, Інститутом стратегічних досліджень.

На ОП працюють викладачі, які одночасно є також перекладачами-практиками і експертами галузі (асист. А.В.

Яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

КНУ діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників КНУТШ (<https://senate.knu.ua/?p=1997>), яким визначається, що обсяг підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників Університету впродовж п'яти років не може бути меншим ніж 6 кредитів ЄКТС. Можливості для підвищення кваліфікації створюють зокрема: Інститут післядипломної освіти (<http://www.ipe.knu.ua/>); Відділ академічної мобільності КНУ (http://mobility.knu.ua/?page_id=2&lang=uk); Відділ міжнародних зв'язків <http://international.knu.ua/>. Викладачі кафедри пройшли стажування в університетах-партнерах Гранадському і Кадіському. В КНУ та ННІФ проводять тренінги, спрямовані на розвиток загальних та фахових цифрових компетентностей викладачів (проект KNU professionals Digital skills Pro (<https://www.facebook.com/kyiv.university/posts/5392026514155920>)). Доцент кафедри Фокін С.Б. провів ряд авторських вебінарів і відкритих лекцій з корпусної лінгвістики, потенціалу використання корпусів у практиці перекладу та перекладознавстві (у 2022, 2023, 2024 роках). Різноманітні програми розвитку «софт-скілз», підвищення педагогічної майстерності та фахового розвитку НПП пропонує проект KNU Teach Week (<http://www.univ.kiev.ua/news/11415>), а також проекти у співпраці з роботодавцями, як наприклад KNU Educators' weeks – серія лекцій та семінарів, розроблена у партнерстві з IT-компанією Genesis.

Наведіть конкретні приклади заохочення розвитку викладацької майстерності

Для стимулювання професійної майстерності Університет проводить такі заходи: преміювання (згідно з наказом Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників КНУТШ за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» від 10.12.2018р. за №113 <https://science.knu.ua/news/official/3247/>); визначення і відзначення кращих викладачів року. Університет є учасником програми вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme) та проекту «Якісне навчання через якісне викладання». За науково-педагогічні досягнення діє преміювання (наказ Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників КНУТШ за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» від 10.12.2018 р. за №113 <https://science.knu.ua/news/official/3247/>), відбувається визначення і відзначення кращих викладачів року, викладачі отримують грамоти та подяки. Університет вдосконалює власні сертифікатні програми; проводить тематичні воркшопи на платформі професійного розвитку викладачів КНУТШ <https://www.facebook.com/KNUpersonals/about>.

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином навчально-методичне забезпечення, фінансові та матеріально-технічні ресурси (програмне забезпечення, обладнання, бібліотека, інша інфраструктура тощо) ОП забезпечують досягнення визначених ОП мети та програмних результатів навчання

Навчально-методичне забезпечення дисциплін на ОП є достатнім і охоплює насамперед розробки викладачів кафедри та Університету, а також сучасну літературу іноземними мовами. Університет має власну Наукову бібліотеку (<https://knu.ua/ua/lib>). Вона надає доступ до фондів і електронних каталогів, реферативної бази даних SCOPUS від Elsevier, Web of Science, що сприяє оволодінню відповідними знаннями. Студенти ОП мають змогу користуватися читальним залом ННІФ, бібліотечним фондом кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, Центру іспанської мови та культури, що періодично поповнюється завдяки співпраці з Гранадським університетом, ресурсами Центру англійської мови та інформації. Досягнення цілей та ПРН освітньої програми забезпечує використання у навчальному процесі лінгвафонних кабінетів, лабораторій усного перекладу, комп'ютерних класів, мультимедійного обладнання кафедри та Центру іспанської мови та культури. Підвищенню рівня академічної мотивації здобувачів служить стипендіальна програма.

З 2024 року з метою глибшого опанування інформаційних технологій та засобів автоматизації перекладу (ПРН 6, ПРН 25) отримано академічні ліцензії RWS Trados для студентів ОП; розроблено і впроваджено у викладання навчальну програму автоматизованого перекладу EdraCAT (Свідоцтво про реєстрацію авторського права Фокина С.Б. на твір № 127332. від 11 червня 2024 р. Українського національного офісу інтелектуальної власності та інновацій).

Продемонструйте, яким чином заклад вищої освіти забезпечує доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми, відповідно до законодавства

Приміщення ННІФ мають аудиторії з сучасним обладнанням, доступ до інформаційних ресурсів забезпечується завдяки мережі Інтернет. В корпусі працюють кафе та їдальня, облаштований внутрішній дворик, є читальний зал, мовні центри, медичний кабінет. Університет має коворкінги і креативні простори, які створюються за підтримки роботодавців. Центр іноземних мов КНУТШ (<http://langcenter.knu.ua>) може задовольнити потреби у вивченні іноземних мов окрім тих, що вже вивчаються на ОП. Здобувачі можуть долучитися до наукових (конференції, семінари, круглі столи тощо) та просвітницьких заходів (зустрічі, вебінари, творчі конкурси тощо), які організовує ННІФ (<https://news.philology.knu.ua/anons>). Учасникам наукових конференцій молодих вчених, організованих ННІФ, надається можливість безоплатної публікації тез.

Моніторинг потреб та інтересів здобувачів відбувається шляхом щорічного опитування UNIDOS

(<http://unidos.univ.kiev.ua/>, http://unidos.univ.kiev.ua/?q=zvity_pro_doslidzhennya) на рівні всіх підрозділів Університету. За необхідності приймаються рішення щодо подальшого покращення освітнього середовища. За результатами опитування за ОП «Переклад з іспанської та з англійської мов», проведеного Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень у 2024 р., здобувачі за такими позиціями, як доступність інформації про ОП, якість викладання, матеріально-технічні ресурси оцінили ОП позитивно. Виявленню потреб та інтересів здобувачів сприяє спілкування груп з кураторами та гарантом.

Опишіть, яким чином освітнє середовище надає можливість задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою, та є безпечним для їх життя, фізичного та ментального здоров'я

Приміщення ННІФ мають аудиторії з сучасним обладнанням, доступ до інформаційних ресурсів забезпечується завдяки мережі Інтернет на стаціонарних комп'ютерах та WiFi. У навчальному корпусі ННІФ облаштований внутрішній дворик, є читальний зал, мовні центри, медпункт. Університет має коворкінги і креативні простори, які створюються за підтримки роботодавців. Центр іноземних мов КНУТШ (<http://langcenter.knu.ua>) надає можливість вивчати іноземні мови окрім тих, що вже вивчаються на ОП. Студенти мають можливість відвідувати різноманітні секції на кафедрі фізичного виховання та спорту, де працює спорткомплекс <http://sport.univ.kiev.ua> Для поселення здобувачів ННІФ Університетом виділено два базові гуртожитки: № 11 та № 17.

В університеті функціонує безкоштовна Психологічна служба <https://psyservice.knu.ua/>, університетська клініка (<https://clinic.knu.ua/>) та Інститут психіатрії Університету <https://ipsycho.knu.ua/>. Студенти мають право на академічну відпустку за станом здоров'я. В ННІФ працює медичний кабінет. Корпус обладнано системами пожежної безпеки, є система відеоспостереження, за порядок в корпусі відповідає охорона. Освітній процес організовано з дотриманням протиепідеміологічних заходів в період дії карантинних обмежень, а також у період дії воєнного стану.

Опишіть, яким чином заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку, підтримку фізичного та ментального здоров'я здобувачів вищої освіти, які навчаються за освітньою програмою.

Викладачі надають доступ до необхідних навчальних матеріалів через Google classroom, гугл-диск, інші технічні засоби. Інформаційна та консультативна підтримка здобувачів

ОП з освітніх, організаційних, соціальних та інших питань здійснюється у форматі усного та письмового спілкування з викладачами кафедри, гарантом програми, кураторами академічних груп. Серед каналів такого зв'язку — спільні чати груп у GoogleChat, WhatsApp, електронна пошта груп, а також соціальна мережа Facebook, де створено профіль кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова (<http://www.facebook.com/profile.php?id=100063078049237>) та ННІФ (<https://www.facebook.com/philology.knu.ua/>). Інформацію організаційного характеру студенти можуть отримувати через систему Triton Student, канали WhatsUp Навчальної частини ННІФ, інші офіційні веб-ресурси Інституту та Університету.

В Університеті працює низка важливих підрозділів, що здійснюють організаційну, координаційну та консультативну роботу: відділ по роботі зі студентами <https://www.facebook.com/studentaffairsofficeknu>, відділ академічної мобільності <https://knu.ua/ua/dep/academic-mobile>, відділ сприяння працевлаштуванню (<http://jobs.knu.ua>), наукове товариство студентів і аспірантів КНУТШ, Рада молодих вчених. Активно впливати на життя в Університеті здобувачі можуть співпрацюючи зі Студентським парламентом Університету та Інституту, студентською Профспілкою та Радою гуртожитку. Студенти КНУТШ мають можливість відвідувати різноманітні секції на кафедрі фізичного виховання та спорту, де працює спорткомплекс (<http://sport.univ.kiev.ua/>). На роботу з виховання та естетичного розвитку зорієнтований Молодіжний центр культурно-естетичного виховання (<https://www.knu.ua/ua/dep/molod-center>). Допомогу студентам надають Психологічна служба <https://psyservice.knu.ua/>, Університетська клініка <https://clinic.knu.ua/>, Центр комунікацій <https://knu.ua/ua/departments/dc/>. В Університеті функціонує Навчальна лабораторія соціологічних та освітніх досліджень <https://sociology.knu.ua/uk/department/navchalna-laboratoriya-sociologichnyh-ta-osvitnih-doslidzen>.

Студенти Інституту в цілому позитивно оцінюють матеріальні активи, допомогу та підтримку персоналу у розв'язанні студентських питань, ставлення до студентів та допомогу в проблемних ситуаціях. Рівень задоволеності здобувачів вищої освіти роботою всіх цих підрозділів відповідно до результатів опитування, проведеного у травні 2024 року Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень на замовлення відділу якості освіти КНУТШ і становить в цілому 85,7%. <https://drive.google.com/drive/folders/1upX7HaNtcnOnnaUskQ8gBydsiWbsJnC?usp=sharing>

Як показало анкетування здобувачів ОП, вони загалом задоволені рівнем освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки, хоча й висловлюються дещо критично про міру поінформованості про шляхи розв'язання спірних питань.

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.12.3.8) Університет забезпечує учасникам освітнього процесу (в т. ч. іноземним громадянам і здобувачам освіти з особливими потребами) безперешкодний доступ до навчально-методичного забезпечення, бібліотечних ресурсів, наукометричних баз даних, надання їм фахової консультаційної підтримки, також належне технічне оснащення аудиторного фонду та гуртожитків, надає підтримку випускникам у працевлаштуванні. За ініціативи Студпарламенту та Інноваційного центру КНУ започатковано проект «Університет рівних можливостей» (<http://www.univ.kiev.ua/news/10709>). В рамках проекту в корпусі ННІФ поставлено спеціальні пандуси, облаштовані вбиральні, паркувальні місця. Концепція проекту

(<http://surl.li/krwx>), Пам'ятка про правила комунікації із людьми з інвалідністю (<http://surl.li/bfoqu>), Порядок супроводу осіб з інвалідністю (<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Poryadok-suprovodu-osib-z-invalidnistyu.pdf>), а також Концепція розвитку інклюзивної освіти "Університету рівних можливостей" <https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Concept-of-inclusive-education-development.pdf> визначають умови реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами.

За результатами опитування, проведеного за ОП Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень у 2024 р., здобувачі за такою позицією, як спеціальна увага до здобувачів з особливими потребами, оцінили ОП позитивно.

Продемонструйте наявність унормованих антикорупційних політик, процедур реагування на випадки цькування, дискримінації, сексуального домагання, інших конфліктних ситуацій, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Політику щодо врегулювання конфліктних ситуацій в Університеті та відповідні процедури закріплено у таких документах, як «Положення про організацію освітнього процесу», «Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка», введений в дію наказом ректора від 08.02.2022 № 79-32 (<https://senate.knu.ua/?p=2008>), «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (<https://knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>), який було введено в дію наказом ректора № 105-32 від 14.02.2020 р. До вирішення конфліктних ситуацій, пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією, обов'язково залучаються представники Студентської ради та Профспілкової організації студентів і аспірантів. За необхідності названі органи надають у координації з юридичним відділом КНУТШ консультативно-правову допомогу здобувачам вищої освіти, які звернулися з проханням про розв'язання конфліктної ситуації.

В контексті запобігання та протидії корупції і створення відповідного комплексу правил, стандартів та процедур було розроблено та затверджено Антикорупційну програму КНУТШ (<http://surl.li/beuor>). З метою підвищення оперативності реагування на можливі порушення антикорупційного законодавства, інформація про прояви корупції з боку посадових осіб, працівників та студентів КНУТШ може бути повідомлена електронним листом на адресу: anticor@knu.ua, письмово за адресою: 01601, м. Київ, вул. Володимирська, 60 або ж за номером телефону: (044) 239-31-60 (<https://knu.ua/ua/official/anticorruption/report-corruption>).

Університетську політику в галузі етики відбивають «Етичний кодекс університетської спільноти» (<https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>), а також «Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу Київського національного університету імені Тараса Шевченка», введена в дію наказом ректора від 10.11.2021 № 897-32 (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Memo-of-norms-of-ethical-behavior-in-University.pdf>). Реалізацію цієї політики забезпечує Постійна комісія Вченої ради з питань етики (<http://senate.knu.ua/?p=1073>). Згідно із зазначеними документами, розгляд порушень може ініціювати будь-який член університетської спільноти, звернувшись до керівника структурного підрозділу, який організовує розгляд справи по суті та порушує клопотання перед керівництвом Університету щодо її розгляду на засіданні Постійної комісії. Рішення Постійна комісія приймає колегіально.

Прикладі конфліктних ситуацій за ОП відсутні. У разі їх виникнення здобувачі можуть звернутися зі скаргами до завідувача кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Вони можуть також звернутися до профільного заступника директора ННІФ або до директора ННІФ.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі на своєму вебсайті

У КНУ імені Тараса Шевченка процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регламентуються такими документами: Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка введене в дію Наказом Ректора (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf); Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ, введене в дію наказом ректора № 384-32 від 12 червня 2020 року <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>, Ухвалою Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка «Про внесення змін до Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» від 09.09.2024 р. <https://senate.knu.ua/?p=2772>

Яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

Терміни планового перегляду ОП, за прикладом європейських ВНЗ, становлять від 2 до 5 років. Упродовж цього часу програма може бути змінена з підстав визначених процедурою 2.2. Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>. Необхідність перегляду ОП виникає у зв'язку з потребою приведення у відповідність фахової підготовки за ОП до Стандарту вищої освіти України першого (бакалаврського) рівня у галузі 03 «Гуманітарні науки» за спеціальністю 035 «Філологія», затвердженого Наказом Міністерства освіти і науки України №869 від 20.06.2019

р., урахуванням набутого досвіду навчання за попередньою ОП 2020 року, зауважень і рекомендації ГЕР під час акредитації, консультацій зі стейкхолдерами, представниками громадськості (проект ОП 2024 р. було оприлюднено для громадського обговорення).

У порівнянні з ОП 2020 року, в ОП 2024 відбулися такі зміни:

1. ОК Курсова робота виведено зі складу комплексної дисципліни «Порівняльні студії» в самостійний освітній компонент.
2. Дисципліну «Стилістика перекладного тексту (українська мова)» було замінено на дисципліну «Редагування текстів (українська мова)».
3. Багатосеместрову дисципліну «Англійська мова та переклад» розділено на дві окремі дисципліни «Практичний курс англійської мови» та «Практика перекладу з англійської мови» з відповідним коригуванням змісту дисциплін. Створено комплексну дисципліну «Практика письмового та усного перекладу», до складу якої віднесено Частина 1 «Практика перекладу (португальська мова)» та Частина 2 «Практика перекладу (англійська мова)».
4. Дисципліну «Сучасні варіанти та діалекти португальської мови» додано до переліку обов'язкових компонентів у складі Комплексної дисципліни «Історія та діалектологія португальської мови».
5. Створено комплексну дисципліну «Історія та діалектологія португальської мови: Частина 1. Історія португальської мови; Частина 2. Сучасні варіанти та діалекти португальської мови» на основі обов'язкових компонентів «Історія португальської мови» та «Сучасні варіанти та діалекти португальської мови».
6. Дисципліну «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі» додано до переліку обов'язкових компонентів за рахунок перерозподілу кредитів дисципліни «Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)».
7. Створено дисципліну «Фольклор романських народів», яку додано до переліку обов'язкових компонентів за рахунок часткового перерозподілу кредитів дисципліни «Практичний курс португальської мови».
8. Створено комплексну дисципліну «Зарубіжна література», в якій поєднано дисципліни: «Історія зарубіжної літератури», «Фольклор романських народів» та «Література португаломовних країн».
9. Створено ОК «Навчальна перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)», яку додано до переліку обов'язкових компонентів у складі комплексної дисципліни «Перекладацька практика».

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх пропозиції беруться до уваги під час перегляду ОП

Здобувачі вищої освіти залучені до періодичного перегляду освітньої програми. Це відбувається шляхом проведення анкетування щодо якості викладання на ОП та спілкування з гарантом. Опитування здобувачів здійснюються відповідно до Положення про опитування щодо якості освіти в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (нова редакція) <https://senate.knu.ua/?p=2690>, а також проводяться щорічні загальноуніверситетські опитування соціологічної служби ЮНІДОС, яке показало, що рівень задоволення якістю викладання дисциплін, по яких проводилося опитування, загалом є високим. Зауваження, що висловлювалися здобувачами, стосувалися переважно забезпечення навчально-методичною літературою та насиченості актуальним науковим матеріалом окремих дисциплін практичної підготовки, що було обговорено на засіданні кафедри і враховано під час розробки робочих програм навчальних дисциплін, у навчально-методичних та наукових публікаціях викладачів. Було також визначено необхідність більш послідовного роз'яснення здобувачам практичної значущості знань та вмінь з конкретних дисциплін для подальшої професійної діяльності. Також, згідно з результатами опитувань, певна частина здобувачів зазначила про недостатність поінформованості щодо того, яким чином вони можуть долучитися до роботи з покращення ОП та того, чи враховуються і як їхні відгуки для вдосконалення ОП. Для подолання проблеми посилено контакти здобувачів з гарантом задля їхньої кращої поінформованості.

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП?

Згідно з наказом ректора «Про склад Науково-методичної ради КНУТШ» від 26.12.2018 р. за № 1194-32 ([http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20\(nakaz%201194-32%2026_12_2018\).PDF](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20(nakaz%201194-32%2026_12_2018).PDF)) здобувачі освіти та студентське самоврядування (Положення про студентське самоврядування КНУТШ <https://cutt.ly/jYVxgFT>) можуть брати участь в офіційно наданій можливості впливати на забезпечення якості ОП в рамках Інституту філології і, відповідно, кафедри. Положенням про студентське самоврядування КНУТШ <https://cutt.ly/jYVxgFT> визначено права і можливості студентів вирішувати питання навчання і побуту, захисту прав та інтересів студентів, брати участь в управлінні Університету, бути делегованими до дорадчих та робочих органів, вносити пропозиції щодо змісту навчальних планів і програм, удосконалення науково-дослідної роботи, освітнього процесу тощо. Крім того, рішення адміністрації не пізніше, ніж за 10 днів до прийняття, мають повідомлятися органам студентського самоврядування для їх своєчасного реагування. Студентське самоврядування реалізує право на залучення до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти шляхом участі в засіданнях Науково-методичної комісії ННІФ та Університету, Вченої ради інституту та Вченої ради Університету. У 2021 році у студпарламенті КНУ був створений Департамент соціологічних досліджень <http://sp.knu.ua/wp-content/uploads/2021/06/розпорядження-114.pdf>, який безпосередньо може ініціювати збір інформації про якість ОП, викладання дисциплін та ін.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Періодичний перегляд ОП включає консультації гаранта або членів проектної групи з роботодавцями. Для здобувачів освіти за ОП роботодавцями є представники різних галузей економіки, де потрібні послуги з перекладу, зі створення, аналізу та оцінювання текстів. Їхня експертна оцінка ОП та навчального плану в контексті актуальних тенденцій ринку праці і визначення його потреб, долучення до вдосконалення змістової частини ОП реалізується через зустрічі різного формату, а також через механізми, визначені в Положенні про ради роботодавців у КНУТШ <http://senate.knu.ua/?p=1466>). Згідно з положеннями, експертна рада формується на пропозицію інституту або факультету спеціальністю або за групою спеціальностей. Кафедра організує зустрічі з працівниками посольств і

торгових представництв (Іспанії та Латинської Америки), запрошує представників галузі для безпосереднього обговорення проблем сучасного перекладацького ринку в Україні, особливостей роботи перекладачів (наприклад, <https://rb.gy/kaju7j>), ще одним майданчиком для спілкування з роботодавцями з питань наповнення та реалізації освітніх програм є галузеві конференції, наприклад, «Переклад і мова: компаративні студії» та «Індустрія перекладу: теорія в дії» (<https://philology.knu.ua/nauka/calendar-naukovyh-podiy/oholoshennya-konf/>). До уваги беруться рекомендації та побажання, висловлені у відгуках про проходження перекладацької практики здобувачами ОП, у звітах за результатами роботи ЕК, до якої залучаються зовнішні експерти.

Опишіть практику збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП (зазначте в разі проходження акредитації вперше)

Багато випускників програми продовжує навчання на другому (магістерському рівні) за освітніми програмами кафедри або ННІФ. Маємо приклади, коли випускники попередніх ОП успішно проходили всі три цикли навчання по кафедрі (серед останніх О.Дорошенко, захист 2018 р.), і зараз працюють або працювали в Університеті (Н. Гомон, І. Орлова, І. Нічаєнко, О.Полікарпова, Ю. Кошій, І.Шиянова, О. Юндіна) або в інших ЗВО України (Л. Омельченко); співпрацюючи з видавництвами України, виконують переклади художньої літератури та нон-фікшн (А. Марховська, О. Шендрик), у дипломатичних представництвах іспаномовних країн. Програма поки не має консолідованої бази випускників, однак після захисту кваліфікаційної роботи усім випускникам програми пропонується надати свої контакти для поповнення такої бази; з березня 2024 року створено групу у соцмережах для об'єднання спільноти випускників і студентів ОП для працевлаштування та пошуку баз перекладацької практики, до якої долучилися усі охочі випускники 2024 року і студенти старших курсів. Професійні траєкторії випускників включають роботу перекладача, частоти у поєднанні з менеджерськими обов'язками, викладача іноземних мов, у волонтерських та благодійних організаціях, представництвах закордонних компаній в Україні, IT-компаніях, у сфері маркетингу, менеджменту тощо. Кар'єрний шлях враховано під час розробки поточної редакції ОП, передусім у додаванні ОК 10.2 і ОК12, нових дисциплін вибіркового блоку.

Продемонструйте, що система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на результати моніторингу освітньої програми та/або освітньої діяльності з реалізації освітньої програми, зокрема здійсненого через опитування заінтересованих сторін

Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова здійснює постійний моніторинг освітньої програми «Переклад з іспанської та з англійської мов». Це передусім анкетування студентів щодо якості програми (згідно з Ухвалою Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка «Оцінювання якості освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка здобувачами освіти» від 03 червня 2024 року <https://senate.knu.ua/?p=2710>), зустрічі гаранта із здобувачами до початку анкетування, обговорення на засіданнях кафедри результатів анкетування (опитування UniDOS <http://unidos.univ.kiev.ua/>, http://unidos.univ.kiev.ua/?q=zvity_pro_doslidzhennya), анонімного щосеместрового опитування здобувачів за та поточних питань навчального процесу з якості викладання. Зазначені заходи дозволяють виявити шляхи оптимізації освітньої діяльності з реалізації ОП.

За результатами моніторингу оновлено списки навчальної літератури, інтернет-джерела робочих програм. Здійснено перерозподіл навчальних дисциплін та кредитів між суміжними дисциплінами, оскільки студенти виявили незадоволення перевантаженням теоретичними дисциплінами на перших роках навчання у бакалавраті. Недоліки було усунуто і зміни в ОПП внесено. Прийнято рішення розділити багатосеместрову дисципліну «Англійська мова та переклад» на дві окремі дисципліни «Практичний курс англійської мови» та «Практика перекладу з англійської мови» з відповідним коригуванням змісту дисциплін. Створено комплексну дисципліну «Практика письмового та усного перекладу», до складу якої введено «Практику перекладу (португальська мова)» та «Практику перекладу (англійська мова)»; дисципліну «Сучасні варіанти та діалекти португальської мови» додано до переліку освітніх

компонентів у складі Комплексної дисципліни «Історія та діалектологія португальської мови»; до переліку освітніх компонентів додано «Інформаційні технології та штучний інтелект у перекладі»; додано ОК «Фольклор романських народів», як складову комплексної дисципліни «Зарубіжна література»; створено ОК «Навчальна перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)», яка увійшла до складу комплексної дисципліни «Перекладацька практика» поряд з «Виробничою перекладацькою практикою з відривом від теоретичного навчання (португальська мова)»; дисципліну «Стилістика перекладного тексту (українська мова)» було замінено на «Редагування текстів (українська мова)»; уточнено назви навчальних дисциплін в обох вибіркового блоку.

За результатами внутрішнього моніторингу гарант та члени робочої групи переглянули ОПП на відповідність затвердженому стандарту вищої освіти за спеціальністю «Філологія», що зумовило необхідність змін у формулюванні окремих фахових компетентностей, ПРН та їх кореляції з ОК.

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та рекомендації з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?

Під час розробки нової ОП 2024 року враховувалися зауваження та пропозиції ГЕР, НАЗЯВО, здобувачів освіти, випускників, представників ринку перекладацьких послуг, потенційних роботодавців, викладачів та гарантів інших ОП перекладацького фокусу. На етапі громадського обговорення (квітень – травень 2024 року) на веб-сторінці ОП було опубліковано проєкт ОП разом з оголошенням про можливість надсилання пропозицій на поштову скриньку гаранта.

Науково-педагогічні працівники кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова ознайомила з аналізом акредитації освітніх програм в інших структурних підрозділах ННІФ та КНУТШ в цілому (у 2019/2020 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=1650>, у 2020/2021 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=1894>, у 2021/2022 н.р.

<https://senate.knu.ua/?p=2123>, та у 2022/2023 н.р. <https://senate.knu.ua/?p=2445>, які розглядалися на засіданнях Вченої ради і розсилалися на факультети/інститути).

Досвід акредитації Університетом освітніх програм був розглянутий під час програми підвищення кваліфікації «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (травень 2022 р.).

Участь у цій програмі підвищення кваліфікації взяли доц. Шиянова І.М. і член проєктної групи ОП, завідувач кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, проф. Смушинська І.В.

Як зазначалося вище:

- Перероблено структурно-логічну схему ОП. Переглянуто підхід до розуміння структурно-логічної схеми, змінено порядок слідування різних елементів програми та зв'язки між цими елементами.
- Здійснено перегрупування дисциплін з виділенням комплексних дисциплін: «Практика письмового та усного перекладу», до складу якої введено «Практику перекладу (португальська мова)» та «Практику перекладу (англійська мова)»; «Зарубіжна література», до якої додано нову дисципліну «Фольклор романських народів»; «Історія та діалектологія португальської мови», до якої додано «Сучасні варіанти та діалекти португальської мови»; «Перекладацька практика», до складу якої введено ОК «Навчальна перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)».
- Дисципліну «Англійська мова та переклад» розділено на «Практичний курс англійської мови» та «Практика перекладу з англійської мови» з відповідним коригуванням змісту.
- Розширено палітру назв і змісту дисциплін у вибіркових блоках, з метою уникнення повторів у різних блоках і запобігання імітації вибору.
- Оновлено списки літератури у робочих програмах.
- Інтенсифіковано публікаційну активність викладачів з метою відповідності НПП Ліцензійним умовам при конкурсному відборі й укладанні контрактів.
- Розширюється співпраця з роботодавцями; стейкхолдери різних категорій (в тому числі й випускники цієї ОП) залучаються до керівництва практиками, читання циклів гостьових лекцій, проведення майстер-класів та вебінарів з перекладу, а також до обговорення цілей та ПРН на ОП.

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП

Представники академічної спільноти різнобічно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти ОП на етапах розроблення, затвердження та моніторингу її ефективності шляхом формування і внесення пропозицій, рецензування програми в цілому або її окремих частин, експертизи освітніх компонентів/навчальних дисциплін, надання рекомендацій щодо використання в освітньому процесі різних інноваційних технологій, схвалення до друку підручників, посібників та інших дидактичних матеріалів, відвідування відкритих лекцій та практичних занять, взаємне (внутрішнє) рецензування навчально-методичних матеріалів, участь в обговоренні проблем та ефективності ОП, зокрема: аналіз результатів опитування і продукування ідей щодо покращення навчального процесу і, відповідно, наповненості ОП; оцінка стану робочих програм навчальних дисциплін; пропозиція змін до нової редакції ОП; розгляд запропонованих змін на засіданнях Науково-методичної комісії ННІ філології, відділу забезпечення якості освіти Університету, навчально-методичного відділу КНУ імені Тараса Шевченка. Результати опитувань, обговорень, аналізу пропозицій і потенційних змін впливають на зміст ОП в цілому та окремих її компонентів зокрема, і, як результат, на підвищення якості її реалізації.

Продемонструйте, що в академічній спільноті закладу вищої освіти формується культура якості освіти

В Університеті регулярно й послідовно розробляється й впроваджується нормативне забезпечення та здійснюються заходи щодо формування культури якості освіти у представників академічної спільноти та інших учасників освітнього процесу. У 2011 році було затверджено «Програму заходів із забезпечення якості освіти у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка». Після чого було розроблено низку документів, які регулювали питання щодо забезпечення якості освіти в Університеті, а в 2020 році було затверджено Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу у КНУТШ <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>.

У 2021 році на базі існуючого в Університеті сектору моніторингу якості освіти був створений відділ забезпечення якості освіти, який координує систему забезпечення якості освіти Університету та розвиває культуру якості (<https://www.facebook.com/departament.quality>, <https://knu.ua/ua/departments/eqad>). Зокрема було розроблено кілька сертифікатних програм з питань забезпечення якості освіти для різних категорій стейкхолдерів.

Викладачі О.В.Левко, М.Я.Оленяк, І.М.Шиянова пройшли курс підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (КНУ імені Тараса Шевченка, 11.05.2022-27.05.2022, 2 кредити ЄКТС, сертифікат №60-22, від 27.05.2022).

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюються права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Права й обов'язки усіх учасників освітнього процесу регулюються такими документами, оприлюдненими на офіційному сайті КНУ:

Статут Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf> ;

Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка

https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-01_06_2024-with-changes-5_12_2024.pdf

;

Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf> ;

Етичний кодекс університетської спільноти <https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>;

Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>

Положення про гаранта освітньої програми в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://senate.knu.ua/?p=1678> ;

Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://studmisto.knu.ua/management1/documents1/regulation-documents/466-pravyla-vnutrishnoho-rozporiadku-2>.

Наведіть посилання на вебсторінку, яка містить інформацію про оприлюднення ЗВО відповідного проєкту освітньої програми для отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін (стейкхолдерів).

Проєкт ОП був опублікований на офіційній сторінці Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-053-b-pp/> для обговорення. На зазначеній сторінці надано електронну адресу гаранта ОП для отримання зауважень, рекомендацій та рецензій. Після затвердження редакції ОП її проєкт замінено на затверджений опис ОП.

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі на своєму вебсайті інформацію про освітню програму (освітню програму у повному обсязі, навчальні плани, робочі програми навчальних дисциплін, можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів вищої освіти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Вся інформація про ОП міститься на сторінці програми на сайті ННІ філології <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-proh-nd/035-053-b-pp/>

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

Сильними сторонами освітньої програми є її орієнтованість на потреби перекладацького ринку в Україні, врахування його сучасних стандартів, останніх наукових і технологічних досягнень у підготовці перекладачів (засоби автоматизації перекладу, штучний інтелект, використання корпусних даних). У програмі поєднано ґрунтовну теоретичну та практичну підготовку загальнофілологічного характеру з широким переліком дисциплін спеціалізованої підготовки для набуття здобувачами вмінь та навичок письмового та усного перекладу з іспанської та англійської мов. Навчально-науковий інститут має необхідні технічні засоби для спеціалізованої підготовки, зокрема, лабораторії навчання іноземних мов та усного перекладу. Науково-педагогічним складом кафедри розроблено авторські робочі програми, навчально-методичне забезпечення для освітніх компонентів: з усного та письмового перекладу, порівняльної лексикології, порівняльної граматики, перекладу ділового мовлення, інноваційних технологій у перекладацькій діяльності, а також словники, методичні рекомендації з тестування усних перекладачів тощо; є авторські розробки програмного забезпечення. Багатий перекладацький досвід і потужний науковий потенціал співробітників кафедри створює широкі можливості для професійного та наукового розвитку здобувачів: викладачі ОП мають досвід усного перекладу перших осіб держави, аудіовізуального перекладу, галузевого (усного, письмового) перекладу, мають опубліковані художні переклади. Кафедра має потужні міжнародні контакти, постійно приймає іноземних лекторів з інших країн (Іспанії, Італії, Франції, Португалії, Німеччини, Сербії, Молдови). Результати опитувань Навчальної лабораторії соціологічних та освітніх досліджень за цією ОП за травень 2024 р. засвідчили, що 9 студентів з 10 готові рекомендувати освітню програму іншим здобувачам, високо оцінили методи і технології навчання на ОП, доступність інформації про ОП, Зміст і структуру ОП та визнання результатів навчання, якість викладання, академічну мобільність, наукову діяльність та працевлаштування, рівень дотримання академічної доброчесності та інші особливості програми.

Слабких сторін ОП не виявлено, однак резерви для поліпшення завжди є, для виявлення яких проводиться регулярний моніторинг якості викладання і громадської думки щодо рівня задоволеності організацією освітнього процесу на ОП. Моніторинг програми показав окремі аспекти її реалізації, що потребують подальшого вдосконалення, зокрема необхідність встановлення стабільніших зв'язків з базами практик, потребу у більшому інформуванні здобувачів щодо таких питань, як шляхи їхньої участі в обговоренні змін до освітньої програми та зворотного зв'язку про те, як враховуються їхні відгуки, а також у задоволенні запитів здобувачів на інформацію щодо кар'єрних можливостей. За результатами проведеного моніторингу було також визначено напрями подальшого розвитку ОП.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

До перспектив розвитку ОП у найближчі три роки слід віднести роботу у таких напрямках:

- подальша підготовка і публікація навчально-методичної літератури для вибіркового дисциплін, що викладаються на

ОП;

- посилення контактів з роботодавцями з метою використання їхнього досвіду і знань про актуальні сучасні компетентності, якими має володіти випускник;
- розширення баз перекладацької практики для студентів ОП;
- стимулювання здобувачів до участі у міжнародних обмінах, а також у науковій та профорієнтаційній діяльності кафедри;
- створення можливостей для творчого розвитку здобувачів через участь у перекладацьких, прикладних або дослідницьких проєктах із залученням зовнішніх стейкхолдерів;
- проведення систематичного моніторингу кар'єрних траєкторій випускників ОП, організація зустрічей з ними;
- активніше залучення академічної спільноти, фахівців галузі, здобувачів освіти і випускників до обговорення редакції ОП і врахування пропозицій змін;
- розширення створеної групи для працевлаштування випускників ОП;
- мотивування здобувачів до творчого розвитку через участь у перекладацьких чи прикладних проєктах із залученням зовнішніх стейкхолдерів.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПБ: Бугров Володимир Анатолійович

Дата: 20.01.2025 р.

Таблиця 1. Інформація про освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид освітнього компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
Філософія	навчальна дисципліна	<i>Філософія.pdf</i>	A6nCAcnUuUZogWZwx2wMqYNaiDbDrCWyLoYzusosL14=	
Соціально-політичні студії	навчальна дисципліна	<i>Соціально-політичні студії.pdf</i>	XBZYcXzd1C1V517RRr25AzhihATVo8W5KAxBd3oO9xU=	
Комплексна дисципліна Стилїстика перекладного тексту (українська мова): Ч.1 Стилїстика мовного ресурсу (українська мова)	навчальна дисципліна	<i>Стилїстика мовного ресурсу.pdf</i>	4NlW/S3O+HN13JKyGx/EhVtz3w5CBHwZB6aXjqW1xH8=	
Комплексна дисципліна Стилїстика перекладного тексту (українська мова): Ч.2 Стилїстичний аналіз тексту (українська мова)	навчальна дисципліна	<i>Стилїстичний аналіз тексту.pdf</i>	S5ReLKXS6VlPocdosg1H9Wcc/co618uQVLP+UvlpNvg=	
Українська та зарубїжна культура	навчальна дисципліна	<i>Українська і зарубїжна культура.pdf</i>	PzqCL7uDU/6eX8pzoXl/IyQ1J3Sqwf1SxTnXoboi8sU=	проектор
Комплексна дисципліна Вступ до спеціальності: Ч.1 Вступ до мовознавства	навчальна дисципліна	<i>Вступ до мовознавства.pdf</i>	wDasgNxdAtaoPlmrUbVlxodmfTq86hHO6kfeCAcDMvM=	
Основи екології	навчальна дисципліна	<i>Основи екології.pdf</i>	Ewj+Jl7Nds48oWn+1NZsrnIQmjdS+u23epWjei3m78A=	проектор
Комплексна дисципліна Вступ до спеціальності: Ч. 2 Вступ до перекладознавства	навчальна дисципліна	<i>Вступ до перекладознавства.pdf</i>	Ws7npDOHjfpPTQ/xoPjsjZe685t3lpftwf5NB1r7i8g=	
Сучасна українська література	навчальна дисципліна	<i>Сучасна українська література.pdf</i>	j+I3VBhPCtuIySC9wOylbmbSgpD13L8eBevkw7c1mNY=	
Комплексна дисципліна Зарубїжна література: Частина 1 Історія зарубїжної літератури: Ч.1. Античність – 17 столїття (1-й сем.)	навчальна дисципліна	<i>Історія зар.літ. Античність.pdf</i>	XVaEV4W4tVy7jY/56zgcTlcf768lji7woToWf6EdMwM=	
Комплексна дисципліна Зарубїжна література: Частина 1 Історія зарубїжної літератури: Ч.2. 18 ст.-романтизм, реалїзм (2-й сем.)	навчальна дисципліна	<i>Історія зар.літ. Романтизм.pdf</i>	oawSGS3U7Gff9mZH8SCr5GhIuX3jsBfoJ2zT161yBPc=	
Комплексна дисципліна Зарубїжна література: Частина 2.	навчальна дисципліна	<i>Фольклор романських народів.pdf</i>	VYx3qmbz9OfiO2Qy1RXeKiyTK9iToKBMkFvpA3ckoZo=	

Фольклор романських народів				
Вступ до університетських студій	навчальна дисципліна	<i>Вступ до університетських студій.pdf</i>	odFGDBu6gWGDRhEswnkfx/1O4BEtiX2hxkR6FPP+DH8=	
Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності	навчальна дисципліна	<i>Вибрані розділи трудового права.pdf</i>	39bjSABt95dpXiaJSAs5YcehklkjMDFaWxcLioOpKcM=	
Латинська мова для перекладачів	навчальна дисципліна	<i>Латинська мова для перекладачів.pdf</i>	+/q/hfopKwLb2kpmvNdyPqEelh6jlgVMeAOTIIqxX4=	
Науковий образ світу	навчальна дисципліна	<i>Науковий образ світу.pdf</i>	FMYIXwTR76/9Q6db99GCH4jha2o8gEJt/elixOTpKrK=	проектор
Перекладацька практика: Частина 2. Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (португальська мова)	практика	<i>Виробнича_перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання.pdf</i>	R2WG2GZlZccZvjhGuxIDGVAyg3VsOT2yWxdIYgr/oU=	
Кваліфікаційна робота бакалавра	підсумкова атестація	<i>Кваліфікаційна робота бакалавра.pdf</i>	iqhLirGOiMNaorpMdxAHNR85qwWEYux48YyjqoXxGLs=	проектор
Історія португальської мови	навчальна дисципліна	<i>Історія порт. мови.pdf</i>	e7PvBYonA9LXrLGOQyteesGgbGqvMLtAKoX/rfscsd8=	
Стилістика португальської мови	навчальна дисципліна	<i>Стилістика португальської мови.pdf</i>	kUdJxlK48eTKSzJSYpW/WGpWYP3tnFSX/VzmY/lfp54=	
Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство Частина 1. Лінгвокраїнознавство англомовних країн	навчальна дисципліна	<i>Ч1_Лінгво_англ.pdf</i>	GG7GnFdoHyMOf9htpb5IiTC6BRCoEmTCbrirefEGzq8=	
Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство Частина 2. Лінгвокраїнознавство португаломовних країн	навчальна дисципліна	<i>Лінгвокраїнознавство_порт.нова.pdf</i>	NRxgGJ1PRJ5m3/PcKrdkKK8Mket/KRMyuAtp15vWVHY=	
Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)	навчальна дисципліна	<i>Практика_п_та_ус_пер_порт..pdf</i>	gpEhK/Lq+xQPsKBoYO4TZaYZ+hNY/TgD7AQyZdRPNX8=	Лабораторія сучасних технологій усного перекладу
Практичний курс англійської мови	навчальна дисципліна	<i>Практичний курс англійської мови (1).pdf</i>	BYBqaxCDYd3sMiaq5HCvO1uD2smWK5fWh/5fD1J5XMc=	Лабораторія навчання іноземних мов, лінгафонний кабінет
Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад	навчальна дисципліна	<i>Англійська мова та переклад (1).pdf</i>	ZyfKfG76m9dfMD1N6myETPjDxCT2LMDhVhL/LCzqhns=	Лабораторія навчання іноземних мов, лінгафонний кабінет
Практичний курс португальської мови (1,2 семестри)	навчальна дисципліна	<i>Практичний курс португальської мови (семестр_1,2).pdf</i>	4OY81ul8QTrViZo3oEN6q3uyOr/8Rd2zfDFoXv7HPyw=	Лабораторія навчання португальської мови, лінгафонний кабінет
Практичний курс португальської мови (3, 4 семестри)	навчальна дисципліна	<i>Практичний курс португальської мови (3, 4)</i>	V9AvI19mviMnglLBVXLs6YfyznERp/MO3nqtZvDdXNo=	Лабораторія навчання іноземних мов, лінгафонний кабінет

Комплексна дисципліна Порівняльні студії: Частина 1. Порівняльна лексикологія португальської та української мов	навчальна дисципліна	<i>семестру).pdf</i> <i>Порівняльна_лекси кологія.pdf</i>	RJ/FNIeynqJ6kCzV EtGJaKjcxrPAfISJrtl kMI15Cg=	
Комплексна дисципліна Порівняльні студії: Частина 2. Порівняльна граматики португальської та української мов	навчальна дисципліна	<i>Порівняльна_грам атика.pdf</i>	f7DdXxTrRo7VruWd sMRKGop7zmLi6ub a7gVkJTiFpu5s=	
Комплексна дисципліна Порівняльні студії: Частина 3. Курсова робота	курсва робота (проект)	<i>Курсова робота.pdf</i>	xW1nvMidlC9pkGBQ U3ot3xRQoApKwseF xP+3UexXpHY=	
Термінознавство (португальська мова)	навчальна дисципліна	<i>Термінознавство (португальська мова).pdf</i>	wdhjF02G76CHFps M4G5wuhI4hdngwX QOx4vIQGEikkg=	<i>Проектор (лекції), комп'ютерний клас</i>
Комплексний підсумковий іспит з перекладу та португальської мови	підсумкова атестація	<i>Комплексний підсумковий іспит з перекладу та іспанської_італійської_португальської_французької мови (2023-24).pdf</i>	pnhjoroxAH/169ZJu CLTl98Fz5T6lQERm b3DEjSuuRs=	
Комплексний підсумковий іспит з перекладу та англійської мови	підсумкова атестація	<i>Підсумк іспит з англ мови.pdf</i>	R8P55F8+FeBZUME FweELZzMKW+T+W BvLMEguRRR4mTA =	
Багатосеместрова дисципліна Література португаломовних країн	навчальна дисципліна	<i>Література португаломовних країн.pdf</i>	40mig4wXfoKRlHPi TdoatvJ8oLatqyUu OL5EZUETI=	

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про відповідність НПП освітнім компонентам

ID викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування відповідності освітньому компоненту (кваліфікація, професійний досвід, наукові публікації)
334659	Салтовська Наталія Василівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально- науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1996, спеціальність: , Диплом кандидата наук ДК 024384, виданий	35	Комплексна дисципліна Зарубіжна література: Частина 2. Фольклор романських народів	Підпункт 1: 1. Saltovska N., Pavlova A., Teleutsia V., Kopanytsia L. Ukrainian folklore as a source of studying the national character. Journal of interdisciplinary research, V 14. I 1. 2024. P. 200-206. (Фахове міжнародне видання індексується Web of Science).

30.06.2004,
Атестат
доцента 12/ДЦ
023993,
виданий
09.11.2010

2. Салтовська Н.
Фольклористика в
київському
університеті і: від
дослідницької ідеї до
наукової школи.
Вісник Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Літературознавство.
Мовознавство.
Фольклористика.
Випуск 2 (36) (2024)

3. Салтовська Н.
Локальна своєрідність
гуцульських загадок.
Folia Philologica No 6,
2023. С.30-35. URL:
<https://doi.org/10.17721/fovia.philologica/2023/6/4>

4. Салтовська
Н., Салтовська Д.
Національні політичні
гасла спротиву
періоду
повномасштабної
агресії у 2022 році.
Вісник Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Літературознавство.
Мовознавство.
Фольклористика.
Випуск 2 (32) (2022).
С.68-71. URL:
<https://doi.org/10.17721/1728-2659.2022.32.1>

5. Салтовська Н.
Фольклорна
герменевтика в
науковому осмисленні
Олега Павлова.
Література. Фольклор.
Проблеми поетики:
36. наук. праць.
Присвячений пам'яті
Олега Павлова. Вип.
47 - 48. Київ: ВПЦ
Київський
університет, 2020. 296
с. С. 135-149.

6. Saltovsky O.
Saltovska N. Stanislaw
orzehowski roxolan
and ukrainian-polish
contribution to the
development of political
theory of late medieval
Europe. EJTS
European Journal of
Transformation Studies
2020, V. 8, No. 1. P.
126-134. (Фахове
міжнародне видання
індексується Web of
Science).

Підпункт 4:
1. Малі жанри
фольклору:
Хрестоматія у 2-х
частинах. Ч.1.
Передмова,
упорядкування
Салтовської Н. Київ:
ВПЦ «Київський
університет», 2019. 85
с.

Підпункт 12:

						<p>1. Інтерв'ю у мас-медіа: UA: Суспільне: «Традиції святкових ворожін українців» (грудень 2019). Підпункт 14: Членкиня журі II етапу Всеукраїнського конкурсу-захисту науково-дослідницьких робіт учнів – членів регіонального центру «Мала академія наук учнівської молоді» (наукове відділення – літературознавства, фольклористики та мистецтвознавства; наукова секція – фольклористика) 2022, 2023, 2024. Підпункт 19: Членкиня: -екзаменаційної комісії (для студентів освітніх ступенів «бакалавр» і «магістр» освітніх програм з «Фольклористики»); -навчально-методичної комісії ННІ філології; -International Organization of Folk Art (IOV) – international non-governmental organization in consultative relations with UNESCO (Sertificat of Membership # 22112); Підвищення кваліфікації: 1. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів (0,5 кред.) KNU TEACH WEEK (Київ, 2022р.). 2. Підвищення кваліфікації гаранта освітньої програми «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти» (3 кред.) КНУТШ (Київ, 2022р.). 3. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNUTEACHWEEK (1 кред.) 25.01.2021р. 4. Західно-Фінляндський Коледж, м.Гуйтгінен (Фінляндія), травень 2019 р. №17052019/17 (120 год.).</p>	
302833	Михайленко Олексій Володимирович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут високих	Диплом магістра, Київський національний	24	Науковий образ світу	Підпункт 1 1. O.V. Mykhailenko, S.R. Petrusenko, Ya.O. Vitushinska, Yu.I.

			технологій	<p>університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 070301 Органічна хімія, Диплом кандидата наук ДК 029172, виданий 11.05.2005, Атестат доцента 12ДЦ 032592, виданий 26.10.2012</p>		<p>Prylutskyi, D.O. Zavodovskyi, O.O. Mykhailenko, O.Yu. Lagerna. Design, Synthesis and Biological Properties of C60-lactate Complexes // Chemistry, Physics and Technology of Surface, 2019, vol. 10, N 3, P. 302-311. Підпункт 8 Науковий керівник наукової теми 0116U002641 Підпункт 12 1. O.V. Mykhailenko, O.O. Kalenyk, O.O. Mykhailenko Silicene Layers as a Molecular Container for Anti-Aromatic Systems // Ukrainian Conference with International Participation "Chemistry, Physics and Technology of Surface" (May 26-27, 2021). P. 145. 2. Mykhailenko O.V., Kalenyk O.O., Babiy V.O., Honcharenko I.I. "HOST-GUEST" INTERCALATE OF CARBON NANOTUBE WITH bis(η^5-cyclopentadienyl)cobalt . V Всеукраїнська наукова конференція «Актуальні задачі хімії: дослідження та перспективи», 15 квітня 2021 р., Житомир 2021, с.233с.232 3. Mykhailenko O.V., Petrusenko S.R., Vitushinska Ya.O., Lagerna O.Yu., Honcharenko I.I. Design of Fullerene-Lactate Complexes . V Всеукраїнська наукова конференція «Актуальні задачі хімії: дослідження та перспективи», 15 квітня 2021 р., Житомир 2021, с.233 4. O. Mykhailenko, O. Kalenyk, V. Babiy. DOUBLE-LAYER SILICENE AS A MOLECULAR CONTAINER FOR ANTI-AROMATIC SYSTEMS . Збірник статей. XXXIV Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки у країнах Європи та Азії», - 2021, 31 січня, 2021, Переяслав, 2021, с. 183-185. 5. O.V. Mykhailenko, O.O. Kalenyk, O.O. Mykhailenko. The</p>
--	--	--	------------	---	--	---

CO Molecule as an Indicator of Field Gradient for Multi-Walled Carbon Nanotubes. Ukrainian Conference with International Participation "Chemistry, Physics and Technology of Surface" (October 21-22, 2020). P. 121.

6. O.V. Mykhailenko, S.R. Petrusenko, Ya.O. Vitushinska, Yu.I. Prylutskyi, D.O. Zavadovskyi, O.O. Mykhailenko, O.Yu. Lagerna. Design, synthesis and biological properties of C60-lactate complexes. Ukrainian Conference with International Participation Conference "Chemistry, Physics and Technology of Surface" (May 15-17, 2019). P. 123.

Підпункт 13
Chemistry (150 год)
Підвищення кваліфікації:

1. International Leadership in the XXI Century: Education, Science, Culture, Sports, Technologies, Governance and International Development \\
International Historical Biographical Institute. Sertificate N 7175. Dubai-New York-Rome-Jerusalem-Beijing. April 23, 2022 (6 ECTS credits)
2. Організація ефективного навчання: від викликів до можливостей. На Урок. сертифікат К100-1213410. Київ. 19.12.2022 (0,33 кредиту)
3. Лабораторно-практичні роботи з природничих дисциплін в умовах дистанційного навчання. Всеукраїнський освітній онлайн-марафон. ВсеосвітаUA. Сертифікат В664-1213410. Київ. 03.05.2022 (1,5 кредита)
4. Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки у країнах Європи та Азії . 31 січня, 2021. Переяслав. (1,5 кредита)
5. Підвищення кваліфікації та розвиток педагогічних

						компетентностей викладачів . KNU Teach Week. Kyiv. 25.01.2021. (1,5 кредита) 6. Толерантна освіта – запорука здорового суспільства. Всеукраїнський освітній онлайн-марафон. ВсеосвітаUA. сертифікат WE 200415. Київ. 18.03.2021 (1,5 кредита)	
337668	Гожик Андрій Петрович	доцент, Сумісництво	Навчально-науковий інститут "Інститут геології"	Диплом спеціаліста, Київським ордена Леніна державним університетом ім. Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: , Диплом кандидата наук КН 006263, виданий 30.06.1994, Атестат доцента 12/ДЦ 016661, виданий 19.04.2007	40	Основи екології	Підпункт 1 1. S. Vyzhva, A.Gozhyk, O. Shabatura. Indicators for Identification of Rare-Earth Type of Granitoids of Ukrainian Shield and their Connection with Paleogeodynamics Using ANN/ International Conference of Young Professionals «GeoTerrace-2024», Oct 2024, Volume 2024, p.1 – 5. https://doi.org/10.3997/2214-4609.2024510023 2. Volodymyr Bugrov, Alla Starostina, Andrii Gozhyk, Olena Bilovodska, Nataliia Kochkina/ Taras Shevchenko National University of Kyiv: Navigating education as a frontline during times of war// Problems and Perspectives in Management// Volume 21 2023, Issue #2 (spec. issue), pp. 162-171. http://dx.doi.org/10.21511/ppm.21(2-si).2023.19 3. Bezrodna I. M., Bezrodnyi D. A., Svystov V. V., Gozhyk A. P. Analysis of Elastic Symmetry and Anisotropy of Crystalline shales of the Pishchanska iron-ore structure/Conference Proceedings, Geoinformatics: Theoretical and Applied Aspects 2020, May 2020, Volume 2020, p.1 – 5 (Web of Science) Підпункт 2. Толстой М.І., Сухорада А.В., Бобров О.Б., Гожик А.П. «Явление петрофизической фиксации геодинамических процессов гранитоидными образованиями» . диплом про відкриття № 333 (реєстраційний

№ 417 від 05.06.2007)
Міжнародної академії
авторів наукових
відкриттів і винаходів
Підпункт 3.
1. Петрофізичні
образи
докембрійських
гранітоїдів пізніх
етапів формування
Українського щита
для петрогенетичної і
металогенічної
оцінки. / Вижва С.А.,
Гожик А.П., Паюк
С.О., Шабатура О.В.-
К.: ВПЦ "Київський
університет", 2023.
300 с.
Підпункт 4.
1. Climate Literacy
Guidebook (CLG)
Reading materials for
students participating
in the CLUVEX virtual
exchange week. / Olga
Shevchenko, Sergii
Zapototskyi, Andrii
Gozhyk and others/
Онлайн ресурс.
Helsinki, 2024. 54 с.
URL:https://digicampus.fi/pluginfile.php/2267979/mod_resource/content/3/ClimateLiteracyGuideBookV2.pdf
Підпункт 9.
1. Координатор
сектору Вищої освіти
Науково-методичної
ради МОН України у
2016-2021 рр.
2. Робота в
Національному
агентстві із
забезпечення якості
вищої освіти в якості
експерта з 2019 р. по
2020 р. (2 експертизи)
3. Голова Науково-
методичної ради
Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка (з
2021 року)
Підпункт 10.
1. З 2024 року член
робочої групи проекту
Еразмус+ GREENO2
№ 2023-1-IT02-
KA220-HED-
000156281: «Green
Roofs in higher
education institutions
as sustainable cEnters
for research,
participation,
ENvironmental
consciousness and O2
generation»
2. З 2023 Член робочої
групи проекту
ERASMUS+ Project
Number: 10111959
CLUVEX: "Climate
University for Virtual
Exchanges"
3. 2020-2021 член
робочої групи проекту
"Якісне навчання

через якісне викладання" в рамках програми British Council "Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme"

4. 2018-2020 Член робочої проекту Еразмус+: 598964-EPP-1-2018-1-UK-EPPKA2-SVHE-JP «Journalism Education for Democracy in Ukraine: Developing Standards, Integrity and Professionalism»

Підвищення кваліфікації:

1. European Training Foundation. Сертифікат від 14.03.2024. Competence-based assessment international workshop. Афіни. 13.03.2024-14.03.2024

2. British Council, МОН України. Сертифікат від 02.03.2024. Leaders of University Transformation for Ukraine's Reinvention Programme (LUTUR). 10.2023-03.2024 (4 кред.)

3. Інститут вищої освіти Національної академії педагогічних наук України. Сертифікат № 2875 від 14.12.2023. «Європейська інтеграція вищої освіти України в контексті Болонського процесу: цифровізація та забезпечення якості вищої освіти». Київ. 14.12.2023. (0,2 кред.)

4. Lund University. Сертифікат від 06.10.2023. Erasmus+ Staff Mobility for Training. Лунд. 02.10.2023-06.10.2023 (24 год.)

5. МОН України. Сертифікат RCC 38282994/4728-22. Програма підвищення кваліфікації керівників закладів вищої освіти «Особливості управління закладами вищої освіти та освітнім процесом в умовах воєнного стану», Київ, 05.12.2022-13.12.2022 (1,5 кред.)

6. Bath Spa University. Сертифікат «Journalism Education for Democracy in Ukraine: Developing Standards, Integrity and Professionalism» project in the period

							from 2018 to 2022 (24 кред.) 7. КНУ імені Тараса Шевченка, сертифікат №736-20 від 01.12.2020. «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти» (1 кред. ,30 год.)
7818	Діденко Лариса Віталіївна	доцент, Основне місце роботи	Філософський факультет	Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030101 Філософія, Диплом кандидата наук ДК 029887, виданий 30.06.2005, Атестат доцента 12ДЦ 020891, виданий 23.12.2008	22	Філософія	Підпункт 1 1. Діденко Л. В. Філософія і генеративні штучноінтелектні моделі: (не)долані обмеження впливальності. □ Людинознавчі студії: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філософія». 2024. № 49. С. 46–66. https://doi.org/10.24919/2522-4700.49.3 (Index Copernicus) 2. Діденко Л. В. Соціосегментована нерівність: механізми утворення, відтворення та подолання. Актуальні проблеми філософії та соціології. 2024. Вип. 49. С. 37–46. https://doi.org/10.32782/apfs.v049.2024.7 (Index Copernicus) 3. Діденко Л. В. Світ нерівностей: людина і країнове суспільство. Вісник Львівського університету. Серія філософсько-політологічні студії. 2024. Вип. 55. С. 49–63. https://doi.org/10.30970/PPS.2024.55.6 (Index Copernicus) 4. Діденко Л. В. Нерівність: соціо-філософські засновки. Актуальні проблеми філософії та соціології. 2024. Вип. 48. 266 с. С. 21–30. https://doi.org/10.32782/apfs.v048.2024.3 (Index Copernicus) 5. Діденко Л. В. Філософсько-економічні параметри (антропо)споживання: від потребозадоволу до індивідуальної рівноваги. Актуальні проблеми філософії та соціології. 2023. Вип. 45. 208 с. С. 14–24. https://doi.org/10.32782/apfs.v045.2023.3 (Index Copernicus) 6. Діденко Л. В. Мегафізика: від

«умовного конструкту» до «галузі філософського знання». Вісник Львівського університету. Серія філософсько-політологічні студії. 2022. Вип. 40. С. 48-57.
<https://doi.org/10.30970/PPS.2022.40.6> (Index Copernicus)

7. Діденко Л. В. Лінії онтології: (3) терміновкорінення. Вісник Львівського університету. Серія філософсько-політологічні студії 2020. Вип. 33. С. 33-41.
<https://doi.org/10.30970/PPS.2020.33.4> (Index Copernicus);

Підпункт 4.
1. Губерський Л. В., Сайтарли І. А., Туренко В. Е. та ін. (загалом 12). Філософія: Навчально-методичний комплекс дисципліни (програма, плани семінарських занять, завдання для самостійної роботи та система оцінки знань студентів гуманітарних факультетів) / За ред. Л.В.Губерського. Київ: Вадекс, 2024. 84.с.
URL:
<https://dphs.univ.kiev.ua/files/2024programa.pdf>

2. Губерський Л. В., Власенко Ф. П., Сайтарли І. А. та ін. (загалом 12). Філософія: Навчально-методичний комплекс дисципліни (програма, плани семінарських занять, завдання для самостійної роботи та система оцінки знань студентів гуманітарних факультетів) / За ред. Л.В. Губерського. Київ: Вадекс, 2022. 94 с. URL:
<https://dphs.univ.kiev.ua/files/2022programa.pdf>

3. Є автором-розробником оновлених щосеместру навчальних та інструкційних матеріалів для викладання філософії студентам-бакалаврам (від 2018-19 до 2024-25 навч. років).

Матеріали розміщені на екаунтах Google-клас та LMS Moodle. Доступ до матеріалів може бути наданий на запит.

Підпункт 12.

Є авторкою розділу у колективній науковій монографії: Діденко Л. В. Візуалізувальні практики виш-лекціювання філософії: переваги, утруднення, недоліки [Visualization practices of philosophy lecturing in university: benefits, challenges, drawbacks]. Topical aspects of social science disciplines and innovative methods and technologies of their learning and teaching: scientific monograph. Riga, Latvia : 'Baltija Publishing', 2023. 536 p. P. 79–98.

<https://doi.org/10.30525/978-9934-26-315-6-5> (обсяг: 1,17 д.а.)

Була учасником фахових та міждисциплінарних конференцій, круглих столів та семінарів:

1. International Scientific Conference 'The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2024' (Kyiv, Ukraine; 18–19.04.2024). Доповідь: Зворотнoзв'язковiсть як каталізатор змін у виш-викладанні. Feedback as a Catalyst for the University Teaching Changes.

Матеріали: <https://daysofscience-knu.net.ua/index.php/conference/issue/view/13/80>.

2. Круглий стіл пам'яті професора Анатолія Олексійовича Приятельчука: «Філософія людяності в освіті, науці та житті» (Київ, Україна; 19.04.2024). Доповідь: «Відкриті протоколи» антропоінтеракціонування:

смыслoкoнструювання . Матеріали: <https://dphs.univ.kiev.ua/files/ks2024.pdf>.

3. V Академічні Читання пам'яті професора Г. І. Волинки: філософія, наука та освіта : науково-практична конференція (Київ, Україна; 1.05.2024). Доповідь: Філософські знання у

соціопросторі:
фахівець-та-людина у
світі-за-формулою.
Матеріали:
<https://doi.org/10.36059/978-966-397-381-4-14>.
4. Круглий стіл
пам'яті професора
Анатолія
Олексійовича
Приятельчука:
«Філософія людяності
в освіті, науці та
житті» (Київ, Україна;
12.05.2023). Доповідь:
Кейс-контексти виш-
освіти. Матеріали:
<https://dphs.univ.kiev.ua/files/ks2023.pdf>.
5. International
Scientific Conference
«The Days of Science of
the Faculty of
Philosophy – 2023»
(Kyiv, Ukraine; 11–
12.05.2023). Доповідь:
Філософський
лексикон: розуміння.
Philosophical Lexicon:
Understanding.
Матеріали:
<https://daysofscience-knu.net.ua/index.php/conference/issue/view/12/79>.
6. International
Scientific Conference
«The Days of Science of
the Faculty of
Philosophy – 2022»
(Kyiv, Ukraine; 11–
12.05.2022). Доповідь:
Візуалізоване
лекціювання
філософії || Visualized
Lecturising of
Philosophy. Матеріали:
<https://daysofscience-knu.net.ua/index.php/conference/issue/view/11/78>.
7. Круглий стіл
пам'яті професора
Анатолія
Олексійовича
Приятельчука:
«Філософія людяності
в освіті, науці та
житті» (Київ, Україна;
25.03.2022). Доповідь:
Лекціювання
філософії:
сторітеллінг.
7. International
Scientific Conference
«The Days of Science of
the Faculty of
Philosophy – 2021»
(Kyiv, Ukraine; 21–
22.04.2021). Доповідь:
Decisiveness: from a
human being to a
human-integrated
system. Матеріали:
https://dsphd2021.knu.ua/DN_2021.pdf.
8. Всеукраїнська
науково-методична
інтернет-конференція
«Організація
освітнього процесу в

умовах дистанційного навчання у вищій школі: методологія, методика, практика» (Київ, Україна; 20.05.2021). Доповідь: Викладання філософії онлайн: досвід (не)мінімальних витрат. Матеріали: https://drive.google.com/file/d/1sN-BbpYwQDg_b4vAoSouAf_UZZp8NUkS/view; сертифікат (12 год./0,4 кредити ЄКТС) від 20.05.2021;

9. International scientific conference «History, political science, philosophy and sociology: European development direction» / Міжнародна наукова конференція «Історія, політологія, філософія та соціологія: європейський напрямок розвитку» (Рига, Латвія; 16–17.07.2021). Доповідь: Викладання філософії: формування фахівця. Матеріали опубліковано; сертифікат (15 год. / 0,5 кредиту ЄКТС) № SC-161709-ISMA від 17.07.2021.

10. International scientific and practical conference «Pedagogy, psychology and teaching methods: international experience» / Міжнародна наукова та практична конференція «Педагогіка, психологія та методики викладання: міжнародний досвід» (Рига, Латвія; 16–17.07.2021). Доповідь: Викладання філософії: семінарування. Матеріали опубліковано; сертифікат (15 год./0,5 кредиту ЄКТС) № PC-1617025-ISMA від 17.07.2021.

11. Міжнародна науково-практична конференція «Глобальні виклики майбутнього: причини, стратегії та наслідки у науковій і спекулятивній перспективі» (Київ, Україна; Зелена Гура, Польща; 21–22.10.2021). Доповідь: Людина XXI сторіччя: трансформувальні запити та перспективи можливих наслідків.

Матеріали:
https://www.mari.kiev.ua/sites/default/files/conf_docs/tesy/2021-10/Tesy-Global_Changes_1.pdf ;
сертифікат (0,4 кредити ECTS) від 21–22.10.2021.

12. International Scientific Conference «The Days of Science of the Faculty of Philosophy – 2020» (Kyiv, Ukraine; 22–23.04.2020). Доповідь: Contemporaneity: the basic trends for a human being.

Матеріали:
<https://dsphd2020.knu.ua/DSPHD2020.pdf>.

Підвищення кваліфікації:
1. «Штучний інтелект у вищій освіті: ризики та перспективи інтеграції»;
Національний університет «Одеська юридична академія», ЦУЄНС (Україна); 01.07.–11.08.2024 (Свідоцтво про підвищення кваліфікації № ADV-010732-OLA від 11.08.2024; 180 год. / 6 кред.)

2. «Ідентичність в умовах цифровізації сучасної культури»;
Український державний університет імені Михайла Драгоманова, ЦУЄНС (Україна); 06.05.–16.06.2024 (Свідоцтво про підвищення кваліфікації № ADV-060506-CSI від 16.06.2024; 180 год. / 6 кред.)

3. «Технології добросовісного використання штучного інтелекту у сфері освіти та науки»;
Полтавський державний аграрний університет, ЦУЄНС (Україна); 31.07.–10.09.2023 (свідоцтво № ADV-310736-PSAU від 10.09.2023; 180 год./6 кред.)

4. «Філософські студії в контексті постсучасних знань: теорія, методологія, методика»;
Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка, ЦУЄНС (Україна); 31.07.–10.09.2023 (свідоцтво № ADV-310709-CUSU від 10.09.2023; 180

год./6 кред.)

5. «Інклюзивна освіта та навчання в сучасних умовах трансформацій: психолого-педагогічні основи інклюзивної освіти»; Навчально-реабілітаційний заклад вищої освіти «Кам'янець-Подільський державний інститут», ЦУЄНС (Україна); 23.01.–05.03.2023 (свідоцтво № ADV-230120-PSI від 05.03.2023; 180 год./6 кред.)

6. «Цифрові трансформації в освіті, культурі та мистецтві: нові можливості й досвід»; НПУ імені М. П. Драгоманова, ЦУЄНС (Україна); 12.09.–23.10.2022 (свідоцтво № ADV-120916-NPDU від 23.10.2022; 180 год./6 кред.)

7. «Effective Presentations: майстерність публічного виступу. Техніка створення сучасної презентації»; МІПО НТУ ХПІ; Харків (Україна); 25.05.–02.06.2022 (сертифікат № ПК 36627007/200033-22 від 2.06.2022; 30 ак. год./1 кред.)

8. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week – 3; HR-бренд агенція UGEN, Центр соціального розвитку КНУ імені Тараса Шевченка; Київ (Україна); 17.01.–24.01.2022 (сертифікат № 74-22 від 07.02.2022; 0,5 кред.)

9. «Цифрові інструменти Google для закладів вищої, фахової передвищої освіти»; ТОВ «Академія цифрового розвитку» (Київ, Україна); 04–18.10.2021 (сертифікат № 1GW-017 від 19.10.2021; 30 акад. год./1 кред.)

10. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week – 2 ; UGEN, НМЦОП, відділ забезпечення якості освіти, сектор працевлаштування

							<p>КНУ імені Тараса Шевченка; Київ (Україна); 31.05.–07.06.2021 (сертифікат від 9.06.2021; 1 кред.)</p> <p>11. «Digital skills Pro»; КНУ імені Тараса Шевченка (НМЦОНП, ІОЦ); Київ (Україна); 09–13.03.2021 (сертифікат від 22.03.2021; 1 кред.)</p> <p>12. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week; КНУ імені Тараса Шевченка (Сектор працевлаштування студентів та аспірантів НМЦОНП), UGEN; Київ (Україна); 18–25.01.2021 (сертифікат від 25.01.2021; 1 кред.)</p> <p>13. The scientific and pedagogical internship 'Best practices in teaching social sciences: innovative and traditional approaches' (speciality '033 – Philosophy'); ISMA University of Applied Sciences (Riga, Latvia); 21.06.–31.07.2021 (сертифікат № FSI-213104-ISMA dated 31.07.2021; 180 год./6 кред.);</p> <p>14. Програма освітнього лідерства для викладачів ЗВО; Київський університет імені Бориса Грінченка; Київ (Україна); 16.10.–16.11.2020 (сертифікат № 1371/41; 60 год./2 кред.).</p>
454368	Яворська Євгенія Феліксівна	Асистент з 21.09.2023 р. (0,5 ставки за сумісництвом), Сумісництво	Факультет соціології	Диплом спеціаліста, Академія праці, соціальних відносин і туризму, рік закінчення: 2015, спеціальність: , Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність: 040201 Соціологія	0	Соціально-політичні студії	<p>Підпункт 1.</p> <p>1. Яворська Є.Ф. Модернізація практик філантропічної та волонтерської діяльності як стимул розвитку культури українського суспільства в умовах воєнного та післявоєнного часу. Українська національна культура: архетипи, моделі, практика. Збірник матеріалів круглих столів та Всеукраїнської науково-практичної конференції 2022р. (у 2-х частинах). Інститут культурології НАМУ. К. 2022. С. 126-127.</p> <p>2. Яворська Є. Ф. Теоретичні аспекти проблеми культурної</p>

інтеграції в перспективі боротьби за світову гегемонію країн Азії та Заходу. Матеріали XVII Міжнародної науково-практичної конференції «Проблеми розвитку соціологічної теорії: Концептуальні стратегії дослідження соціальних наслідків пандемії COVID-19» (18-19 грудня 2020 року м. Київ). К. 2020. С.134-135.

3. Яворська Є. Ф. Депривація культурного простору села в умовах капіталістично-індустріальних тенденцій урбанізації та раціоналістичної ефективності. Сучасне українське село: соціальні та економічні виклики: матеріали I Міжнар. наук.-практ. конф., присвяч. пам'яті Валентина Івановича Тарасенка (17–18 вересня 2020 р., м. Харків). Х. 2020. С. 45-49.

4. Яворська Є. Ф. Тенденції масовізації та тоталізації культури в умовах втрати гегемонії еліт. East European Scientific Journal (Warsaw, Poland). 2019. №7 (47). part 6. С. 5-21.

5. Яворська Є. Ф. Антагонізми культури індустріалізму в суперечливих умовах соціальної інклюзії суспільства незавершеного модерну. Актуальні проблеми соціології, психології, педагогіки. 2019. Вип. №1-2 (40-41). С. 130-141.

6. Яворська Є. Ф. Детерміністські стратегії дослідження культури в контексті глобальних змін. Актуальні проблеми соціології, психології, педагогіки. 2019. Вип. (№4) 43. С. 119-131.

Підпункт 5. Захистила дисертацію за спеціальністю 22.00.01. «Теорія та історія соціології» (на тему: «Функціональний статус культури в соціологічних теоріях індустріального суспільства») та отримала диплом

						кандидата наук ДК № 062964 (за рішенням Атестаційної колегії Міністерства освіти і науки України від 30.11.2021р.) Підпункт 20. Досвід практичної роботи за спеціальністю з 02.02.2020 року по теперішній час в Навчальній лабораторії соціологічних та освітніх досліджень, посада провідний соціолог. Підвищення кваліфікації: 1. Lund University, Taras Shevchenko National University of Kyiv, V.N. Karasin Kharkiv National University, Ilya State University, European Humanities University; Certificate of attendance № 2024032008, Rethinking gender, war, and peace in the XXIst century. Ukraine in a comparative perspective (from 13 October 2023 till 19 March 2024) 30 academic hours. 2. "Основні психічні розлади: базові уявлення" (0,5 кредита ЄКТС, 15 годин). Сертифікат від 27 листопада 2024 р, KU 02070944/001876-24 3. "Стрес-менеджмент та техніки психологічної самопомоги" (0,5 кредита ЄКТС, 15 годин). Сертифікат від 12 грудня 2024 року, KU 02070944/002075-24.	
174	Венедіктов Сергій Валентинович	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут права	Диплом доктора наук ДД 001386, виданий 26.10.2012, Диплом кандидата наук ДК 029571, виданий 08.06.2005, Атестат доцента 12ДЦ 034810, виданий 28.03.2013	18	Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності	Підпункт 1. SCOPUS / WEB OF SCIENCE: 1. Venediktov S. The impact of the armed conflict on labour law: the case of Ukraine. Access to Justice in Eastern Europe. 4(21). 2023. P. 278-291. 2. Y. Simutina, S. Venediktov. Non-Standard Forms of Employment: Trends and Prospects of Ukraine's Legal Regulation. E-Journal of International and Comparative Labour Studies. Volume 10, No. 2/2021. P. 151-169. 3. Y. Simutina, S. Venediktov. The Scope of Labour Law in

Ukraine. Journal
Transition Studies
Review: Vol. 28 No. 1
(2021). P. 31-40.
<https://transitionacademiapress.org/jtsr/article/view/344>.
http://ejcls.adapt.it/index.php/ejcls_adapt/article/view/446.

4. Y. Simutina, S. Venediktov. The Effects of COVID-19 on Ukraine's Regulation of Employment Relations. E-Journal of International and Comparative Labour Studies. Volume 9, No. 3 September-October 2020. P. 20-37.
http://ejcls.adapt.it/index.php/ejcls_adapt/article/view/842.

ПУБЛІКАЦІЇ У ПЕРІОДИЧНИХ НАУКОВИХ ВИДАННЯХ, ЩО ВКЛЮЧЕНІ ДО ПЕРЕЛІКУ ФАХОВИХ ВИДАНЬ УКРАЇНИ:

1. Венедіктов С.В. Право працівника на просування по роботі відповідно до національного законодавства про працю. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. № 1(127)/2024. С. 17-20.

2. Венедіктов С.В. Утримання від учинення конкурентних дій і нерозголошення комерційної таємниці в трудовому праві України. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. № 2(126)/2023. С. 5-9.

3. Венедіктов С.В. Значення актів Міжнародної організації праці для судової практики України. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. № 5(124)/2022. С. 25-28.

4. Венедіктов С.В. Щодо запобігання індивідуальним трудовим спорам. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. № 3(122)/2022. С. 16-19.

5. Венедіктов С.В.

Щодо застосування правових трансплантацій в трудовому праві України. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. № 4(119)/2021. С. 12-16.

6. Венедіктов С.В. Щодо денонсації конвенції Міжнародної організації праці. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. № 2(117)/2021. С. 15-18.

7. Венедіктов С.В. Щодо ратифікації Україною конвенції МОП № 190 про викорінення насильства та домагань у сфері праці. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. № 4(115)/2020. С. 13-16.

8. Венедіктов С.В. Значення стандартів Міжнародної організації праці для національного трудового права. Соціальне право. Науковий журнал. Випуск № 1, 2020. С. 34-38.

Підпункт 3.

1. Венедіктов С.В. Трудове право України. Підручник 2-ге вид., переробл. і допов. Київ: ДІА, 2024. 228 с.

2. Венедіктов С.В. Міжнародне та порівняльне трудове право. Підручник. Київ: ДІА, 2023. 260 с.

3. Венедіктов С.В. Трудове право України. Підручник. Київ: «Видавництво Людмила», 2021. 216 с.

3. Реалізація норм трудового права: проблеми теорії та практики: монографія / Я. В. Сімутіна, Г. А. Трунова, Н. М. Хуторян, М. М. Шумило та ін.; за ред. Я. В. Сімутіної. Київ: «Видавництво Людмила», 2020. 276 с. (у співавторстві)

Підпункт 6.

1. Науковий керівник дисертацій: Савчук С.П. (2023 р.) Білик О.А. (2020 р.)

2. Науковий консультант, дисертація на здобуття наукового ступеня доктора юридичних наук, Зеленського Віталія Миколайовича (тема дисертації – «Проблеми правового регулювання припинення трудових правовідносин в Україні») зі спеціальності 12.00.05 – трудове право; право соціального забезпечення (захист дисертації відбувся у спеціалізованій вченій раді Д 26.001.46 Київського національного університету імені Тараса Шевченка, м. Київ, 2021 р.). Підпункт 7.

1. Рецензент дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії у галузі права Лець Ольги Вадимівни (тема дисертації – «Правове регулювання працевлаштування та оформлення трудового договору») спеціальність 081 – право (захист дисертації відбувся у разовій спеціалізованій вченій раді, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, м. Київ, 2024).

2. Рецензент дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії у галузі права Порицької Юлії Миколаївни (тема дисертації – «Правове регулювання способів захисту трудових прав в Україні та країнах Європейського Союзу») спеціальність 081 – право (захист дисертації відбувся у разовій спеціалізованій вченій раді, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, м. Київ, 2024).

3. Офіційний опонент дисертації на здобуття наукового ступеня доктора юридичних наук Рим Олени Михайлівни (тема дисертації – «Трудове право Європейського Союзу та його вплив на розвиток трудового

						права України») зі спеціальності 12.00.05 – трудове право; право соціального забезпечення (захист дисертації відбувся у спеціалізованій вченій раді Д 35.051.03 у Львівському національному університеті імені Івана Франка, м. Львів, 2021 р.). 4. Офіційний опонент дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії у галузі права Легкошерст Юлії Сергіївни (тема дисертації – «Правове регулювання звільнення зі служби в поліції України») спеціальність 081 – право (захист дисертації відбувся у разовій спеціалізованій вченій раді, Донецький державний університет внутрішніх справ, м. Маріуполь, 2021). Підвищення кваліфікації: 1. «Modern practices of teaching «management and administration» disciplines at university» (з 19.06 по 21.07.2023р.) Інститут міжнародних досліджень, Дрезден, Федеративна Республіка Німеччина (форма стажування – дистанційно). 2. Інституті держави і права ім. В.М. Корецького НАН України (1.09.2022 р. – 31.01.2023 р.)	
345131	Жуковська Галина Миронівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Вінницький державний педагогічний інститут, рік закінчення: 1992, спеціальність: Українська мова і література, Диплом кандидата наук ДК 014477, виданий 15.05.2002, Атестат доцента 12ДЦ 026488, виданий 20.01.2011	21	Сучасна українська література	Підпункт 1. 1. Жуковська Г.М. "Друже Василю, ти безстрашний!": художньо-світоглядні засади творчості Івана Сенченка і Василя Земляка. - Літературознавчі студії. 2023. Вип.1(64). К.: ВПЦ «Київський ун-т», 2023. 2. Жуковська Г. Поетика міфу в драматичній поемі Лесі Українки «Кассандра». Літературознавчі студії. Випуск 61. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021. С. 37–51. 3. Zhukovska Halyna Семантичне поле мотиву відьомства в сучасній українській літературі (на матеріалі "Казки про

калинову сопілку" Оксани Забужко).
Motyw choroby w literaturze i kulturze Ukrainy oraz państw obszaru poradzieckiego. Warszawa, 2021. s. 116-134 (Index Copernicus)

4. Жуковська Г. Реалізм та міфологізм у творчості Івана Нечуя-Левицького (на матеріалі повісті «Старосвітські батюшки та матушки»). Літературознавчі студії. Випуск 3(57). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020. С. 77–96.

5. Жуковська Г. Міф про запорожця-характерника в оповіданні Пантелеймона Куліша «Потомки українського гайдамацтва». Літературознавчі студії. Випуск 1(59). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020. С. 38–49.

6. Zhukovska Halyna Філософія життя й смерті в романістиці Галини Пагутяк. WIELKIE TEMATY KULTURY W LITERATURACH SŁOWIAŃSKICH. – Slavica Wratislaviensia CLXVIII. Wrocław, 2019. AUWr No 3875. С. 173-183 (Index Copernicus)

7. Zhukovska Halyna Сфера sacrum у художньому дискурсі Марії Матіос. Studia Ucrainica Varsoviensia. UNIWERSYTET WARSZAWSKI KATEDRA UKRAINISTYKI : Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. №7. Warszawa, 2019. С.185-200 (Index Copernicus Value)

Підпункт 3.

1. Жуковська Г.М. Стиль Олеся Гончара-прозаїка Приліпко І. Гасвська Н., Жуковська Г., Мосенкіс Ю. Художня поліфонія творчості Олеся Гончара. Посібник. К.: ВПЦ «Київський університет», 2022. 257 с. С. 30-74

2. Zhukovska Halyna Семантичне поле мотиву відьомства в сучасній українській літературі (на матеріалі "Казки про

						<p>калинову сопліку" Оксани Забужко). Motywchogoby w literaturze i kulturze Ukrainy oraz państwowoszarupora dzieckiego. Monografia. Науковий редактор Марта Замбжицька. Warszawa, 2021. 161 с.</p> <p>3. Жуковська Г.М., Гаєвська Н.М. Українська література кін.ХХ – поч.ХХІ ст.: жанрово-стильові особливості. Навчально-методичний посібник. К.: ВПЦ «Київський університет», 2020. 225 с.</p> <p>4. Стильова палітра прози Олеса Гончара. Проблеми поетики творчого доробку Олеса Гончара. Монографія (Н.М.Гаєвська, Г.М.Жуковська, Ю.Л.Мосенкіз, І.Л.Приліпко). Київ: Логос, 2020.- 248 с. С.6-44</p> <p>Підпункт 4. Методичні рекомендації до курсу історії української літератури ХІ – ХХІ ст. / Укладачі: Вільна Я., Гаєвська Н., Жуковська Г., Задорожна С., Ковалів Ю., Романенко О., Рябченко М., Сліпушко О., Ткаченко О., Усатенко Г., Янкова Н. К., 2023 257 с. 10,8 д.а.</p> <p>Підвищення кваліфікації: Онлайн курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів, на базі КНУ імені Тараса Шевченка", 2021.</p>
178868	П`ятецька Ольга Василівна	доцент			о	<p>Комплексна дисципліна Стилістика перекладного тексту (українська мова): Ч.1 Стилістика мовного ресурсу (українська мова)</p> <p>Підпункт 1. 1. Український тревел-контент в умовах воєнного стану: екстралінгвістичні та лінгвістичні характеристики (на матеріалі медіапроєкту UKRAINER). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.:Філологія. 2023. №64. с.122-126.</p> <p>2. IVANENKO I., HODIK K., SYDORENKO O., MATSKO O., ANDRYEYeva T.,</p>

PIATETSKA O.
FEATURES OF THE
USE OF MEDIA IN
TEACHING THE
UKRAINIAN
LANGUAGE. AD ALTA:
JOURNAL OF
INTERDISCIPLINARY
RESEARCH
(NOVEMBER, 2021),
BY MAGNANIMITAS,
ATTN. AND/OR ITS
LICENSORS AND
AFFILIATES
(COLLECTIVELY,
"MAGNANIMITAS").
SPECIAL ISSUE NO.:
11/02/XXIV. (VOL. 11,
ISSUE 2, SPECIAL
ISSUE
XXIV.) Web of Science

3. Використання
методу CASE STUDY в
курсі "Інформаційна
безпека в медіа:
лінгвістична
компетенція (співавт.
О.В.Климентова).
Вісник Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Літературознавство.
Мовознавство.
Фольклористика.
Вип.30. 2021. с. 54-61.

4. Стилiстичнi засоби
увiраження
українських медiйних
рекламних текстiв//
Славянський мир и
национальная речевая
культура в
современной коммуни-
кации : сб. науч. ст. : в
2 ч. / ГрГУ имени
Янки Купалы ;
Гродно: ГрГУ, 2020.
Ч. 2. с.141-147

5. Українське
законодавство в
умовах національного
карантину: лексико-
семантичний аналіз.
Актуальні питання
гуманітарних наук:
міжвузівський збірник
наукових праць
молодих вчених
Дрогобицького
державного
педагогічного
університету імені
Івана Франка.
Дрогобич:
Видавничий дім
«Гельветика», 2020.
Вип. 30. Том 3. с. 36-
46. Index Copernicus.

6. Сторітелінг як
поліфункціональний
інструмент сучасної
комунікації. Актуальні
проблеми української
лінгвістики: теорія і
практика: Зб.
наукових праць. Київ:
Видавничо-
поліграфічний центр
«Київський
університет», 2019.

Вип.39. с. 49-60.
Index Copernicus.
7. Синонімія української законодавчої лексики: функціонально-стилістичний аспект. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». Одеса, 2019. Вип.38. с. 142-152. Index Copernicus.
Підпункт 3.
1. Інформаційна безпека в медійній комунікації: лінгвістична компетенція: навчальний посібник / уклад.: О.В.Климентова, О.В.П`ятецька. Київ: Азимут-Україна, 2024. 136с.
2. Юрислінгвістичні дослідження в науковому доробку професора Лариси Шевченко. Стилїстика модерного часу: колективна монографія до ювілею Заслуженого діяча науки і техніки України, члена-кореспондента НАН України, доктора філологічних наук, професора Лариси Шевченко. Київ: Видавництво Ліра-К, 2024. 464с.
3. Інформаційна безпека в медіа: лінгвістична компетенція: навч.- метод.комплекс із дисципліни "Інформаційна безпека в медіа: лінгвістична компетенція" / уклад.: О.В.Климентова, О.В.П`ятецька. Київ: Азимут-Україна, 2021. 96с.
4. Юридичний термін у лінгвістичному аналізі: навч. посібник. Київ: Азимут-Україна, 2020. 101с.
Підпункт 8.
з 2024 року – рецензент збірника наукових праць "Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика" (фахове видання Категорія "Б")
Підпункт 9.
Експертиза електронних версій проектів підручників для 6 та 11 класів закладів загальної середньої освіти

						(Інститут модернізації загальної освіти), зокрема підручника під шифром 110101 «Українська мова. Підручник для 11 класу закладів загальної середньої освіти (січень-лютий 2019 року).
178868	П`ятецька Ольга Василівна	доцент			0	<p>Комплексна дисципліна Стилїстика перекладного тексту (українська мова): Ч.2 Стилїстичний аналіз тексту (українська мова)</p> <p>Підпункт 1. 1. Український тревел-контент в умовах воєнного стану: екстралінгвістичні та лінгвістичні характеристики (на матеріалі медіапроєкту UKRAİNER). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.:Філологія. 2023. №64. с.122-126. 2. IVANENKO I., HODIK K., SYDORENKO O., MATSKO O., ANDRYEYEVА T., PIATETSKA O. FEATURES OF THE USE OF MEDIA IN TEACHING THE UKRAINIAN LANGUAGE. AD ALTA: JOURNAL OF INTERDISCIPLINARY RESEARCH (NOVEMBER, 2021), BY MAGNANIMITAS, ATTN. AND/OR ITS LICENSORS AND AFFILIATES (COLLECTIVELY, "MAGNANIMITAS"). SPECIAL ISSUE NO.: 11/02/XXIV. (VOL. 11, ISSUE 2, SPECIAL ISSUE XXIV.) Web of Science 3. Використання методу CASE STUDY в курсі "Інформаційна безпека в медіа: лінгвістична компетенція (співавт. О.В.Климентова). Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Вип.30. 2021. с. 54-61. 4. Стилїстичні засоби вираження українських медійних рекламних текстів// Славянський мир и национальная речевая культура в современной коммуникации : сб. науч. ст. : в 2 ч. / ГрГУ имени Янки Купалы ; Гродно: ГрГУ, 2020. Ч. 2. с.141-147 5. Українське</p>

законодавство в умовах національного карантину: лексико-семантичний аналіз. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2020. Вип. 30. Том 3. с. 36-46. Index Copernicus.

6. Сторітелінг як поліфункціональний інструмент сучасної комунікації. Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика: Зб. наукових праць. Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2019. Вип.39. с. 49-60. Index Copernicus.

7. Синонімія української законодавчої лексики: функціонально-стилістичний аспект. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». Одеса, 2019. Вип.38. с. 142-152. Index Copernicus.

Підпункт 3.

1. Інформаційна безпека в медійній комунікації: лінгвістична компетенція: навчальний посібник / уклад.: О.В.Климентова, О.В.П`ятецька. Київ: Азимут-Україна, 2024. 136с.

2. Юрислінгвістичні дослідження в науковому доробку професора Лариси Шевченко. Стилістика модерного часу: колективна монографія до ювілею Заслуженого діяча науки і техніки України, члена-кореспондента НАН України, доктора філологічних наук, професора Лариси Шевченко. Київ: Видавництво Ліра-К, 2024. 464с.

3. Інформаційна безпека в медіа: лінгвістична компетенція: навч.-метод.комплекс із дисципліни

						<p>"Інформаційна безпека в медіа: лінгвістична компетенція" / уклад.: О.В.Климентова, О.В.П`ятецька. Київ: Азимут-Україна, 2021. 96с.</p> <p>4. Юридичний термін у лінгвістичному аналізі: навч. посібник. Київ: Азимут-Україна, 2020. 101с.</p> <p>Підпункт 8. з 2024 року – рецензент збірника наукових праць "Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика" (фахове видання Категорія "Б")</p> <p>Підпункт 9. Експертиза електронних версій проєктів підручників для 6 та 11 класів закладів загальної середньої освіти (Інститут модернізації загальної освіти), зокрема підручника під шифром 110101 «Українська мова. Підручник для 11 класу закладів загальної середньої освіти (січень-лютий 2019 року).</p>	
400767	Сторожук Світлана Володимирівна	Професор, Основне місце роботи	Філософський факультет	<p>Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030101 Філософія, Диплом доктора наук ДД 003194, виданий 03.04.2014, Диплом кандидата наук ДК 031442, виданий 15.12.2005, Аттестат доцента 12ДЦ 027287, виданий 20.01.2011, Аттестат професора АП 000218, виданий 27.12.2017</p>	19	Українська та зарубіжна культура	<p>Підпункт 1. 1. Danylova, T., Pchuk, S., Storozhuk etc. "Best Before": On Women, Ageism, and Mental Health. Mental Health: Global Challenges This link is disabled., 2024, 7(1), pp. 81-94. (Scopus). 2. Storozhuk, S., Petraniuk, A., Kryvda, N. etc. Toward a healthy society: when trauma affects group identity. Wiadomosci lekarskie (Warsaw, Poland : 1960) This link is disabled., 2023, 76(8), pp. 1874–1882 (Scopus). 3. Danylova, T., Storozhuk, S., Vus, V., Shmarhun, V., Kryvda, N., Pavlova, O., Kholodynska, S. On Social Networks, Digital Media, and Mental Health. Wiadomości Lekarskie. 2022. Vol. 75. Is. 11, p. II.. P. 2850-2854. DOI: 10.36740/WLek20221122 (Scopus) 4. Storozhuk S., Kryvda N., Hoian I. etc. Mental health after trauma: individual and</p>

collective dimensions. Wiadomosci lekarskie (Warsaw, Poland : 1960). 2022. Vol. 75 (8). Pp. 1924-1931. (Scopus)

5. Сторожук С.В., Гоян І.М., Федик О. В. Чинники формування культурної ідентичності русинів Угорської Русі У XIX ст. Міжнародний історичний журнал «Русин», 2019. 57. 329-348. (Scopus)

6. Storozhuk S., Hoyan I., Fedyk O., Kryvda N. Worldview and ideological priorities of modern society: ukrainian and euro-atlantic context. Ideology and politics, 2019. № 2 (13). 255-272. (Scopus).

Підпункт 3.
Сторожук С.В. Українська та зарубіжна культура. Київ: КНУ, 2023. https://www.philosophy-knu.kyiv.ua/wp-content/uploads/2024/05/Do%9F%Do%BE%D1%81%D1%96%Do%B1%Do%BD%Do%B8%Do%BA_%Do%A1%D1%82%Do%BE%D1%80%Do%BE%Do%B6%D1%83%Do%BA.pdf

2. С. В. Сторожук, І. М. Гоян, І.С. Матвієнко Логіка: навчальний посібник. Київ: Вадекс, 2020. 370 с.

Підпункт 4.
1. Сторожук С.В. Українська та зарубіжна культура. Навчально-методичний комплекс навчально-методичний комплекс дисципліни для студентів факультету інформаційних технологій. Київ, КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. https://www.philosophy-knu.kyiv.ua/wp-content/uploads/2024/05/Do%9D%Do%9C%Do%9A_%Do%A1%D1%82%Do%BE%D1%80%Do%BE%Do%B6%D1%83%Do%BA.pdf

2. Сторожук С.В., Матвієнко І.С. Критичне мислення. Методичні вказівки. К.: НУБіП України. 2021. 28 с.

3. Сторожук С.В., Матвієнко І.С. Практична риторика. Методичні вказівки для здобувачів освіти третього освітньо-наукового рівня. К.:

НУБіП України. 2021. 58 с.

4. Сторожук С.В., Матвієнко І.С. Практикум з філософії. Методичні вказівки. К.: НУБіП України. 2020. 67 с.

Підпункт 7.
Член спеціалізованої вченої ради Д 26.001.27 у Київському університеті імені Тараса Шевченка
Член спеціалізованої вченої ради Д 26.053.16 у Національному педагогічному університеті імені М.П.Драгоманова.

Підпункт 8.
Політологічний вісник <http://zrv.knu.ua/index.php/pb>.
«Гуманітарні студії: педагогіка, психологія, філософія»
<http://journals.nubip.edu.ua/index.php/Pedagogica>.
Рецензент збірника «Українські культурологічні студії».

Підпункт 12.
1. 1. Storozhuk S. The idea of the civil nation in T. Shevchenko's art. «The Days of Science of the Faculty of Philosophy –2022», International Scientific Conference (2022; Kyiv). International Scientific Conference «The Days of Science of the Faculty of Philosophy –2022» [Abstracts] / Ed.board: A.Konverskyi [and other]. – Kyiv: Publishing center «Kyiv University», 2022. – 152-156.

2. Сторожук С., Гоян І. Вплив травматичного досвіду на життя людини та суспільства. Травма або декілька слів про здатність особистого досвіду змінити ціннісні підвалини суспільства. Філософія релігії та медицини в постсекулярну добу. Матеріали ІV Міжнародної науково-практичної конференції, присвяченої пам'яті свт. Луки (В. Ф. Войно-Ясенецького) (25 – 26 листопада 2022 р.) Київ, 2022. С. 124-127.

3. Сторожук С. Тернистий шлях до

єдності або підвалини європейської ідентичності. Світоглядна освіта молоді: філософський та психолого-педагогічний аспекти : зб. наук. праць. Матеріали міжнародної конференції - других академічних читань пам'яті Романа Арцишевського; 23-24 червня 2022 р., м. Луцьк / упоряд.: В. І. Бортніков, А.І. Яручик. Луцьк : Вежа-Друк, 2022. С. 187-190.

4. Сторожук С. Від плюралізації до забуття: до питання про колективні спогади у цифровому просторі. Ціннісні орієнтири в сучасному світі: теоретичний аналіз та практичний досвід: збірник тез IV Міжнародної науково-практичної конференції, 13-14 травня 2022 року, м. Тернопіль. ТНПУ ім. В. Гнатюка. Тернопіль : Вектор, 2022. С. 418-420.

5. Сторожук С. Від національної консолідації до сталого розвитку українського суспільства. Збірник тез VII Міжнародної науково-практичної конференції «Філософсько-психологічні аспекти духовності сталого розвитку людства», 20 квітня 2022 р. / за ред. Л.В. Рижак. Львів : ЛНУ ім. Івана Франка, 2022. С. 187-189.

Підвищення кваліфікації:

1. Міжгалузевий інститут підвищення кваліфікації та перепідготовки спеціалістів Полтавського університету економіки і торгівлі за програмою «Педагог-лідер: інноваційні підходи до освітньої діяльності», Полтава, Україна, 1 березня 2021 - 09 квітня 2021 р. Свідоцтво про підвищення кваліфікації № ПК 01597997/--381-2021

2. «Моральні проблеми модерної культури», Вільнюс, Литва, 2021 р. (сертифікат).

3. Spring semester of the 2020/2021

						AcademicYear Completed a 180-hours an online scientific- didactic internship «Moral problems of modern culture» at the University of Vilnius (Vilnius, Lithuania). Сертифікат Вільнюського університету.	
464326	Дранніков Антон Олегович	Аспірант, Основне місце роботи	Навчально- науковий інститут філології	Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2020, спеціальність: 035 Філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2022, спеціальність: 014 Середня освіта	2	Комплексна дисципліна Зарубіжна література: Частина 1 Історія зарубіжної літератури: Ч.2. 18 ст.- романтизм, реалізм (2-й сем.)	Підпункт 1: 1. Drannikov A. Lonely Times, Lonely Places: Christopher Isherwood's Chronotopography of Loneliness. University of Bucharest Review. Literary and Cultural Studies Series. 2024. Vol. 14, no. 1. P. 113– 126. URL: https://doi.org/10.31178/ubr.14.1.8 (Румунія, Scopus) 2. Дранніков А. Гендер і сексуальність як модуси самотності в романі Крістофера Ішервуда «Світ увечері». Слово і Час. 2024. № 2 (734). С. 70 –81. URL: https://doi.org/10.33608/0236-1477.2024.02.70-81 (категорія Б) 3. Дранніков А. Дихотомія «герой/монстр» в античній та середньовічній парадигмі: до витоків західноєвропейського розуміння самотності. Література та культура Полісся. 2024. Т. 110, № 24. С. 123–134. URL: https://doi.org/10.31654/2520-6966-2024-24f-110-123-134 (категорія Б, Index Copernicus) 4. Дранніков А. Часові та просторові виміри дискурсу самотності в романі Крістофера Ішервуда «Самотній чоловік» // Синопис: текст, контекст, медіа. 2023. №1. С.22-29. (категорія Б) 5. Дранніков А. Чужі та самотні: національно- культурна ідентичність в романі Крістофера Ішервуда «Візит туди» // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. 2023. №33. С.65-69. (категорія Б) 6. Дранніков А. Часові

та просторові виміри дискурсу самотності в романі Крістофера Ішервуда «Самотній чоловік». Синопис: текст, контекст, медіа. 2023. Т. 29, № 1. С. 22–29. URL: <https://doi.org/10.28925/2311-259x.2023.1.4> (категорія Б, Index Copernicus)

7. Дранніков А. Чужі та самотні: національно-культурна ідентичність в романі Крістофера Ішервуда «Візит туди». Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. 2023. № 33. С. 65–69. URL: <https://doi.org/10.17721/1728-2659.2023.33.10> (категорія Б, Index Copernicus)

8. Любарець Н.О. Дранніков А.О. Шекспірівська «Буря» в модерністському дискурсі самотності В. Г. Одена // Science and Education a New Dimension. Philology. 2022 Feb. X (77). Issue 264. С. 44–48. (Угорщина)

9. Любарець Н.О. Дранніков А.О. Шекспірівська «Буря» в модерністському дискурсі самотності В. Г. Одена. Science and Education. A New Dimension. Philology. 2022. Т. 77 (X), №264. С. 44–48. URL: <https://doi.org/10.31174/send-ph2022-264x77-08> (Угорщина, Index Copernicus)

Підпункт 10:
Навчання у літній школі SUISS (онлайн) у межах співпраці між КНУ та Единбурзьким університетом (Велика Британія) за програмою «Text and context: British and Irish literature from 1900 to the present» (8-19 липня 2024, сертифікат університету)

Підпункт 13:
1. Історія зарубіжної літератури Середньовіччя та Відродження – 32 години
2. Вступ до літературознавства – 32 години

						<p>3. Англійська література 17-18 століть у контексті світової літератури – 16 годин</p> <p>4. Основи методики викладання іноземної мови та літератури. Розробка навчальних матеріалів та тестів – 5 годин</p> <p>Усього: 85 годин</p> <p>Підпункт 15: II (міський) етап Всеукраїнського конкурсу-захисту науково-дослідницьких робіт учнів-членів Київського територіального відділення Малої академії наук України, вихованців КЗПО «Київська мала академія наук учнівської молоді» у 2023-2024 н.р. Єргідзей Вероніка Олександрівна Спеціалізована школа I-III ступенів №96 ім. О.К. Антонова м. Києва Тема роботи: «Специфіка жанру літературної казки епохи постмодернізму (на матеріалі творів з циклу «Крестомансі» Діани Вінн Джонс)» Педагогічний керівник: Ємбакова Тамара Юріївна Місце: I</p>	
333432	Шестопал Ольга Григорівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Романо-германські мови та літератури, Диплом кандидата наук ДК 015461, виданий 04.06.2013</p>	20	Багатосеместрова дисципліна Література португаломовних країн	<p>Підпункт 1.</p> <p>1. Шестопал О. «Сліпі соняхи» Альберто Мендеса: голоси поразки, що перемагають забуття // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2024. № 1(35). – с. 91–95.</p> <p>2. Шестопал О. Кінематографічна транспозиція коду Сервантеса у фільмі «Дон Кіхот» Орсона Веллса // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2023. № 1(33). – с. 130 - 135</p> <p>3. Shestopal Olga. Carnavaliización como estrategia de la escritura fronteriza en la novela El amante bilingüe de Juan Marsé</p>

En: Borders, Identity and Memory in Media Studies, Memoria&Identitá, Cultural&Linguistic Heritage – 8. – Palermo University Press. – 2020. – P. 83 – 99.

4. Oleksandr Pronkevich, Olga Shestopfl. Ukrainian Students in Spain after World War II // Kyiv-Mohyla Humanities Journal 5 (2018): Cross-Cultural Connections and Displacement in Ukraine and Beyond. 117–132. Web of Science
5. Шесто́пал О.Г. Стратегія наративізації пам'яті у романі Мануеля Ріваса «Олівець теслі» // Літературознавчі студії. К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. Вип. 1 (52). С. 63 - 68.

Підпункт 4.
1. Шесто́пал О. Література та кінематограф [метод. рекомендації з навч. дисципліни для студентів II-го курсу, магістр, спеціальності 014.021 «Зарубіжна література та англійська мова: теорія та методика навчання», електр.]. – Київ, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2023. – 69 с. Режим доступу: <https://drive.google.com/file/d/1vjNNuiVARAs9OXwMm5oEOEvgMQjbUNc4/view?pli=1>

Шесто́пал О.Г. Бовсунівська Т.В. «Екфрастична теорія тексту. Література та кінематограф», електр. - <https://drive.google.com/file/d/1s0oRtAVpsFtYZeUeSQOSF2UzAmOdjqGI/view>

Схвалено НМР КНУТШ, Протокол №1 від 29.08.2023.
Шесто́пал О.Г., Бойніцька О.С. «Культурна ідентичність та стратегія її репрезентації у новітньому англомовному та латиноамериканському романі» - електр., - <https://drive.google.com/file/d/1Daiw3Te5G51R->

yFtYwNLXruoZmyVDe
og/view
Схвалено НМР
КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Шестопап О.Г.
«Особливості
сучасного
іспаномовного
літературного
процесу» - електр., -
https://drive.google.com/file/d/1I-nsaNCY-owikXdKYE5Ok7PC9_ghfo4J/view
Схвалено НМР
КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Шестопап О.Г.
«Особливості
сучасного
італомовного
літературного
процесу», - електр., -
<https://drive.google.com/file/d/1Wu4dMVefNQvVUGHwc39niMcUclMyLEUL/view>
Схвалено НМР
КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Шестопап О.Г.
«Література
португаломовних
країн» - електр., -
https://docs.google.com/document/d/1LXgQ-3JlbDaR-1DevMMvvHrOroIzis_EZw5MPxh7WE/edit
Схвалено НМР
КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Шестопап О.Г.
«Література
іспаномовних країн» -
електр., -
https://drive.google.com/file/d/17ExA_fon_rbF2OIHc68_oeScQtdoAjkV/view
Схвалено НМР
КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Шестопап О.Г.
«Література
Середньовіччя та
Відродження»,
електр., -
<https://drive.google.com/file/d/1o19O4wGoHRNzJgeTrEsi66a7NfTGjH8W/view>
Схвалено НМР
КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Шестопап О.Г.
«Історія іспанської
літератури XVII – XXI
ст.», електр. -
<https://drive.google.com/file/d/1AKSUYsYwP9UqXyz8cogWBol5izH8kwWg/view>
Схвалено НМР
КНУТШ, Протокол
№1 від 29.08.2022.
Шестопап О.Г.,
Бойніцька О.С.
«Культурна
ідентичність та

стратегія її репрезентації у новітньому англомовному та латиноамериканському у романі» - електр., - <https://drive.google.com/file/d/1Daiw3Te5G51R-yFtYwNLXruoZmyVDeog/view>

Схвалено НМР КНУТШ, Протокол №1 від 29.08.2022.

Підпункт 7.

1. Офіційний опонент на дисертацію Масвської Ольги Тадеушівни «Концепція особистісної ідентичності в романній прозі Мігеля де Унамуно», представлена на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.01.04 – література зарубіжних країн, Миколаїв, 2019 р.

2. Член спеціалізованої вченої ради К 26.054.06 із захисту дисертацій на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальностями: 10.01.04 – література зарубіжних країн; 10.01.06 – теорія літератури, Київського національного лінгвістичного університету (Київ), 2018 – 2021 рр.

Підпункт 8.

Член редакційної колегії зб. наук. пр «Сучасні літературознавчі студії» КНЛУ. - ISSN 2411-3883.

Підпункт 19.

Член Асоціації іспаністів України. Підвищення кваліфікації

1. 2 вересня 2013 р. – 31 грудня 2013 р. – наукове стажування в Інституті літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України

2. Професійний курс навчання з програмного забезпечення SmartNotebook (Canada) у межах програми-тренінгу для освітніх кадрів Smartboard Notebook Training Program, кваліфікація – Smart Teacher, сертифікат № 653/02-20 від 18.02.2020.

						3. Міжнародне онлайн стажування за програмою «Навчально-наукова діяльність в сучасному університеті: виклики, рішення, перспективи». Білостоцький університет, Факультет освіти, Польща, 11 жовтня-19 листопада 2021 року; 180 год. (6 ECTS), Сертифікат №18 від 20 листопада 2021 р.	
342570	Торосян Оксана Миколаївна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Луцький державний педагогічний інститут імені Лесі Українки, рік закінчення: 1991, спеціальність: Російська мова і література та англійська мова, Диплом кандидата наук ДК 002995, виданий 14.04.1999, Аттестат доцента 12ДЦ 035649, виданий 04.07.2013	33	Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство Частина 1. Лінгвокраїнознавство англомовних країн	Підпункт 1. 1. Торосян О.М., Оверчук О.В., Рогульська А.В. Технології електронного навчання іноземній мові під час воєнного стану. Вісник науки та освіти (Серія «Філологія». 2023. № 1(7) 2023. С. 260-271. 2. О.М. Торосян, А. В. Шелякіна. Формування та розвиток soft skills у студентів вищих навчальних закладів. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвуз. збірник наук. праць Дрогобицького держ. пед. університету імені Івана Франка Дрогобич : «Гельветика». 2023. Вип. 66. Том 3. С. 272-277. 3. Malimon, L., Pavliuk, A., Torosian, O., (2022). Emotional Intelligence in the Context of Linguodidactics and Linguocultural Studies. BRAIN. Broad Research in Artificial Intelligence and Neuroscience, 13(4), 514-528. https://doi.org/10.18662/brain/13.4/402 (Web of Science) https://lumenpublishing.com/journals/index.php/brain/article/view/5747 4. О. М. Торосян Лінгвопрагматичний аспект некатегоричних висловлювань в англійському науковому дискурсі // No 3(35) (2022): International Journal of Innovative Technologies in Social Science https://rsglobal.pl/index.php/ijits/article/view/2356 . Index Copernicus (Республіка Польща) 5. А. В. Шелякіна, О.

М. Торосян.
Конотативний аспект
варіантів топонімів із
зоокомпонентом (на
матеріалі
топонімичних
прізвиськ штатів
США). Науковий
вісник Міжнародного
гуманітарного
університету. Серія
«філологія» №
56/2022
[http://vestnik-
philology.mgu.od.ua/in
dex.php/arkhiv-
pomeriv?id=210](http://vestnik-philology.mgu.od.ua/index.php/arkhiv-pomeriv?id=210)

6. Olena POPIVNIAK,
Oksana TOROSIAN,
Larysa PAVLICHENKO
Shaping the status
trend of Covid vaccines
on TikTok: critical
discourse analysis of
bloggers' videos.
Науковий збірник
«Актуальні питання
гуманітарних наук:
міжвузівський збірник
наукових праць
молодих вчених
Дрогобицького
державного
педагогічного
університету імені
Івана Франка». Index
Copernicus
(Республіка Польща).

7. О.М.Торосян,
А.В.Шелякіна.
Лінгвокогнітивний
характер вторинної
номінації (на
матеріалі
топонімичних
прізвиськ штатів
США). Science and
Education a New
Dimension. Philology,
IX(75), Issue: 257, 2021
Sept. - ст.65-68

8. Oksana Torosian,
Alina Sheliakina.
Productive word
formation tendencies in
present-day English
(based on modern
coronavirus
vocabulary).
Proceedings of the XXV
International Scientific
and Practical
Conference Social and
Economic Aspects of
Education in Modern
Society January 25,
2021, Warsaw, Poland.
/RS Global Sp. z O.O.
Warsaw, Poland 2021. -
p.34-38 (Google
Scholar, academia)

9. О. М. Торосян
"Лінгвокультура як
невід'ємна складова
викладання іноземної
мови". International
Journal of Innovative
Technologies in Social
Science 2(23), February
2020 Warsaw: RS
Global Sp. z O.O. - ст.

53-57 (Index Copernicus)

Підпункт 4.

1. Навчально-методична розробка з практики англійської мови для студентів II курсу ОС Бакалавр. Укл.: О. О. Попівняк, О. М. Торосян. К., 2021.

2. Academic Accuracy. Practical Tasks In English Academic Writing. Практикум з академічної англійської мови. Київ: ВПЦ Київський університет, 2024. 73 с.

Підпункт 12.

1. О.М. Торосян, А. В. Шелякіна.

Формування та розвиток soft skills у студентів вищих навчальних закладів. Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції "Importance of Soft Skills for Life and Scientific Success", 7-8 березня 2024 р. м. Дніпро (Україна). с. 221-224.

2. Тези Linguocultural Approach To English Teaching // Англійська у світлі дискурсу, культури, літератури : доповіді Міжнародної міждисциплінарної наукової конференції, Київ; 15 квітня 2020 року. КНУ, 2020. ст. 136-139

3. О.М. Торосян. New tendencies in word formation. Матеріали Всеукраїнської конференції «Мова. Література.

Реальність» (в онлайн-форматі), 29-30 жовтня 2020 року. Київ: КНУ, 2020.

4. О. М. Торосян Тези New tendencies in word formation // Всеукраїнська конференція «МОВА. ЛІТЕРАТУРА.

РЕАЛЬНІСТЬ» (в онлайн-форматі), 29 – 30 жовтня 2020 року. https://drive.google.com/drive/folders/1ETIzoPsv86Mbx_XorH7CAjh_sboz-Eobi

Підвищення

кваліфікації:

Серія вебінарів:

1. Освітнього центру Pearson-Dinternal 'Getting to know the Global Scale of English - the ultimate map and compass for every learning journey'

							(2021), 2. Real empowerment in the real world: Certifying English skills in a changing, digital landscape. (2021), 3. Британської Ради «Як креативно навчати креативності? Практичні кейси» 28.10.2021, 4. «EdTech у вищій освіті – практичні поради» 2021
342455	Шелякіна Алевтина Вікторівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Український інститут лінгвістики і менеджменту, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030505 Прикладна лінгвістика, Диплом кандидата наук ДК 052010, виданий 28.04.2009, Атестат доцента 12ДЦ 037279, виданий 07.01.2014	21	Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство Частина 1. Лінгвокраїнознавство англійських країн	Підпункт 1. 1. Торосян О.М., Шелякіна А.В. Формування та розвиток soft skills у студентів вищих навчальних закладів. Актуальні питання гуманітарних наук. Вип. 67. Т. 3, 2023. С. 272–277. (Index Copernicus). 2. Торосян О.М., Шелякіна А.В. Лінгвопрагматичний аспект некатегоричних висловлювань в англійському науковому дискурсі. World Science. Warsaw, Poland. №3 (35), 2022. Р. 1-4. (Index Copernicus). 3. Шелякіна А., Торосян О. 5. Конотативний аспект варіантів топонімів із зоокомпонентом (на матеріалі топонімичних прізвиськ штатів США). Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». № 56, 2022. С. 154-157. (Index Copernicus). 4. Шелякіна А., Торосян О. Лінгвокогнітивний характер вторинної номінації (на матеріалі топонімичних прізвиськ штатів США). Science and Education a New Dimension. V. IX (75). Budapest, 2021. Р. 65–67. (Index Copernicus). 5. Шелякіна А.В., Торосян О.М. Productive Word Formation Tendencies in Present-Day English (based on modern coronavirus vocabulary). Social and Economic Aspects in Modern Society. Warsaw, Poland. RS Global, 2021. Р. 34–38.

6. Шелякіна А.В.
Вторинна номінація
як засіб творення
неофіційних назв
штатів (на матеріалі
топонімічних
прізвиськ штатів
США. Science and
Education a New
Dimension. Budapest,
2020. V. VIII (69). P.
47–51.

7. Торосян О.М.,
Шелякіна А.В.
Параметри
лінгвокультурної
компетенції мовної
особистості.
WorldScience. Warsaw,
Poland. №8 (48). Vol.
3, 2019. P. 21-25.

8. Шелякіна А.В.,
Торосян О.М.
Конотативний аспект
вторинних номінацій
штатів, що
відображають
господарсько-
економічний розвиток
США.
scienceandEducationaNewDimension.
Budapest, 2019. V. 60.
P. 78–82.

Пункт 4:

1. Шелякіна А.В.
Science and
Technology: Частина
1. Навчальний
посібник. Київ:
PrintTo, 2023. 53 с.

2. Шелякіна А.В.
English as a World
Language.
Київ: PrintTo, 2022. 40
с.

3. Шелякіна А.В.
Практикум
«Лінгвокраїнознавств
о Сполучених Штатів
Америци» . Київ:
PrintTo, 2020. 116 с.

Пункт 12:

1. Шелякіна А.В.
Комунікативні
стратегії й тактики в
англомовному
політичному дискурсі:
Тези доповідей
заочної міжнародної
науково-практичної
конференції
«Актуальні проблеми
науки, освіти і
суспільства: досвід та
перспективи» : 36. тез.
Дрогобич, 2023. С.29-
32.
<http://www.economics.in.ua/2023/03/22-2.html>

2. Шелякіна А.В.
Вживання зоонімів у
неофіційних назвах
штатів США:
конотативний аспект:
Матеріали
Міжнародної науково-
практичної інтернет-
конференції
«Тенденції та

перспективи розвитку науки і освіти в умовах глобалізації»: Зб. наук. праць. Переяслав, 2021. Вип. 76. С.318-321.

3. VII всеукраїнська конференція «Uni-Biz Bridge» на тему "Метод Case Study в освітньому процесі", Київ, КНУ імені Тараса Шевченка 26-27 серпня, 2021 р.

4. «Science without Boundaries – Development in 21st Century» (Society for Cultural and Scientific Progress in Central and Eastern Europe), Угорщина, Будапешт, 23 вересня, 2021 р.

5. «Social and Economic Aspects of Education in Modern Society», Польща, Варшава, 25 січня 2021 р.

6. «Англійська у світлі дискурсу, культури, літератури», Україна, Київ, Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка, 15 квітня, 2020 р.

7. «Science without Boundaries – Development in 21st Century» (Society for Cultural and Scientific Progress in Central and Eastern Europe), Угорщина, Будапешт, 26 серпня, 2020 р.

8. «Мова, література, реальність», Україна, Київ, Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка; 29–30 жовтня, 2020 р.

9. «Science without Boundaries – Development in 21st Century», Угорщина, Будапешт, 27 серпня, 2019 р.

Підвищення кваліфікації:

1. Посольство США в Україні, КНУ імені Тараса Шевченка, каф. іноземних мов історичного та філософського факультетів - цикл тренінгів з методики викладання англійської мови (грудень 2023 р.).

2. КНУ імені Тараса Шевченка -курс вебінарів, спрямованих на підвищення кваліфікації та

						розвиток педагогічних компетентностей викладачів «KNU TEACH WEEK» (січень 2021 р., 1 кредит). Сертифікат від 25.01.2021 р. 3. Науково-навчальний центр «Наукові публікації» (м. Київ) - цикл вебінарів «Головні метрики сучасної науки» (20 годин). Сертифікат № AA 2127/21.05.2021. Виданий 21.05 2021р. 4. Науково-навчальний центр «Наукові публікації» (м. Київ) - цикл вебінарів «Головні метрики сучасної науки. Scopus and Web of Science» (20 годин) Сертифікат № AA 2013. Виданий 02.04 2021р. 5. КНУ імені Тараса Шевченка -курс вебінарів, спрямованих на підвищення кваліфікації та розвиток педагогічних компетентностей викладачів «KNU TEACH WEEK» (червень 2021р., 1 кредит). Сертифікат від 09.06.2021 р.	
344732	Кожушний Олег Володимирович	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом молодшого спеціаліста, Вінницьке музичне училище імені М. Леонтовича, рік закінчення: 1992, спеціальність: , Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030508 Філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030502 Мова та література (давньогрецька , латинська, українська),	18	Латинська мова для перекладачів	Підпункт 1. 1. Кожушний О. Переклад твору Афінагора Афінянина «Прохання за християн» (ЧАСТИНА I). Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. - Київ, 2024. 2(36), 128-135. URL: https://doi.org/10.17721/1728-2659.2024.36.22 . 2. Кожушний О. Переклад твору переподобного Максима Сповідника “Тлумачення на молитву Господню” Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. Київ, 2024. 1(35), 111-120 URL: https://doi.org/10.17721/1728-2659.2024.35.20 . 3. Лінгвістичні схоплі до українськомовного

Диплом
кандидата наук
ДК 052515,
виданий
27.12.2009,
Атестат
доцента 29,
виданий
04.10.2012

перекладу 4-5 псалмів
- Вісник Київського
національного
університету імені
Тараса Шевченка.
Літературознавство.
Мовознавство.
Фольклористика. К.,
2023, 2 (34). С. 72–76
URL:
<https://doi.org/10.17721/1728-2659.2023.34.13>. 5 с.
(Фахове видання.
Категорії Б)
4. Кожушний О. Про
деякі передумови
розв'язання проблеми
перекладу та
створення літургійних
текстів сучасною
українською
літературною мовою:
a posteriori. Труды
КПБА, - Київ, 2023. №
23 (195), С. 97-107.
URL: 10.35332/2411-
4677.2023.23. (праця
у попередні звіти не
подавалася)
2. Кожушний Олег,
протоієрей
Синонімічні теонімо-
поетоніми як
важливий чинник
творення Imago Dei в
«Педагогічному
гімні» Климента
Олександрійського.
Науковий збірник
«Труды КПБА». № 20
(192). Київ, 2020. С.
133-142.
3. Кожушний Олег,
протоієрей.
Лінгвістичні схоції до
українськомовного
перекладу 50-го та 90-
го псалмів. *Studia
Linguistica*. Vol. XVI.
К.: Видавн.-поліграф.
центр “Київський
університет”, 2020. С.
71-85. (Фахове
видання. Категорії Б)
Підпункт 3.
1. Кожушний О.В.,
прот. Найдавніша
грецька християнська
гімнографія. Київ:
КПБА, 2023 – 168 с.
3. Кожушний О.В.,
прот.
«Ранньохристиянська
література» Київ:
КПБА, 2023 с. 367
Підпункт 12.
Кожушний О.,
Невмержицька Д.
Метатеатральність у
драмі І.Камбінелліса
«Лист до Ореста» Тези
VIII Всеукраїнських
наукових читань за
участю молодих
учених «Філологія
XXI століття: нові
дослідження і
перспективи».
Частина II. 11-12
квітня 2024 року. КНУ

						<p>імені Тараса Шевченка, ННІФ. - Київ, 2024. С. 25-26. https://drive.google.com/file/d/1PCtAPzTqMxYQm-YOy864xdEYKnWoS8UJ/view Підпункт 19. Доктор філософії зі спеціальності «Богослов'я». Член літургіко-богослужбової комісії УПЦ (2007-2018 рр.); член літургіко-богослужбової комісії ПЦУ (2019 – теперешній час) Підвищення кваліфікації: 1. Volos Academy for Theological Studies. Research Center. 30-hours training program – July 2022 2. Volos Academy for Theological Studies. Research Center. 32-hours training program – July 2021</p>	
344285	Мельничук Сергій Володимирович	Викладач, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030507 Переклад	25	Практичний курс англійської мови	<p>Підпункт 1. 1. Зварич І.М., Мегела К.І., Мельничук С.В. Ефективність використання симуляції у вивченні іноземної мови. The International Journal of Learning, Teaching and Educational Research, (Volume 22, Issue 6, 2023) 2. Мельничук С.В. Емоційно-оцінна рівномірність: смислові втрати при перекладі демінутивних одиниць. ПІТА 2020 Translation Conference. Київ, 2020. С.36 Підпункт 3. 1. Digest into Poetry, навчальний посібник з аналізу поетичних текстів, Київ, Інтерсервіс, 2023, 141 с, умов.друк.арк 8.3 2. Мельничук С.В. English Through Music (Part II): навчальний посібник/ С.В. Мельничук. – К: Інтерсервіс, 2022. – 257 с. 3. Workbook of Medical Biology: Practical course / V.M. Trokhymets, O.K. Voronina, K.S. Afanasieva, M.V. Inomistova, V.Ye. Kalynovskiy, I.A. Koseretska, N.A. Matushkina, S.V. Melnychuk, V.R. Petlovana, O.V. Protsenko, S.R. Rushkovsky, I.M.</p>

						<p>Vareniuk, O.V. Vasheka. – Kyiv: SPC «Kyiv University», 2019. 135 p</p> <p>4. Мельничук С.В. English Through Music (Part I): навчальний посібник/ С.В. Мельничук. – К: Видавничий центр реклами, 2019. – 224 с.</p> <p>Підвищення кваліфікації: Онлайн курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів, на базі КНУ імені Тараса Шевченка</p>
430992	Дейкун Олексій Петрович	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2015, спеціальність: 6.020303 філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2017, спеціальність: 8.02030304 переклад</p>	2	<p>Практичний курс англійської мови</p> <p>Підпункт 1. 1. Дейкун О. Український переклад англійськомовних лексикалізованих конструкцій (на матеріалі заголовків BBC News та BBC News Україна). Studia Philologica. 2024. Вип. 22(1). С. 30–45. (Фахове видання) 2. Дейкун О. Моделі українського перекладу англійськомовних цільних конструкцій (на матеріалі заголовків текстів новин). Мовні і концептуальні картини світу. 2024. Вип. 75(1). С. 9–23. DOI: https://doi.org/10.17721/2520-6397.2024.1.01. (Фахове видання) 3. Дейкун О. Моделі українського перекладу мовних засобів в англійськомовних новинних заголовках: позиція утримування уваги. Актуальні питання іноземної філології. 2022. Вип. 17. С. 20–24. DOI: https://doi.org/10.32782/2410-0927-2022-17-3. (Фахове видання) Підпункт 4. Розробник робочої програми навчальної дисципліни «Основи комп'ютерного забезпечення діяльності лінгвіста» (2022 р.) для спеціальності 035 «Філологія 035.01«Українська мова та література», ОР «Бакалавр», ОП «Українська і англійська і переклад та редагування». Підпункт 12. 1. 1. Дейкун, О.</p>

Медійні акцентувальні моделі перекладу англійськомовних заголовків BBC українською мовою. Матеріали міжнародної науково-практичної відеоконференції “До світу через мови” Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2024. С. 64-66.
https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/50273/1/L_Solovei_MKonf_2024_FRGF.pdf

2. Дейкун, О. Метонімічні моделі перекладу англійськомовних цільних конструкцій українською мовою. Міжнародна наукова конференція «Українська гуманітаристика в координатах сучасності» Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. С. 31–33.

3. Дейкун, О. Перекладацька модель пониження статусу суб’єкта в заголовках текстів новин BBC News Україна. VII Міжнародна науково-практична конференція «Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку» Переяслав: Університет Григорія Сковороди в Переяславі, 2024. С. 22-25.

4. Дейкун, О. Риторична інвенція й обмеження на український переклад англійськомовних заголовків текстів новин. Translation Studies Readings: International Online Conference Commemorating the 90th Birthday of Professor Roksolana Zorivchak. Lviv: Ivan Franko National University of Lviv, 2024. С. 24–25.
https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2024/11/CONFERENCE-PROGRAMME_-2024-Ori.pdf

5. Дейкун, О. Український переклад граматикизованих модальних конструкцій із

заголовків BBC News. VIII Всеукраїнські наукові читання за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи». Київ: КНУ ім. Т. Шевченка, 2024. С. 67-69

6. Deikun, O. Translation patterns in online headlines: Equivalent constructions. III Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні філологічні і методичні студії: проблематика і перспективи». Харків: Харківський національний педагогічний університет ім. Г.С, 2024. С. 53-55

7. Дейкун О. Картина світу англійців та українців: перекладацький аспект (на матеріялі заголовків BBC News). Ad orbem per linguas. До світу через мови: Матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції «Надзвичайні України у світовій геополітиці». Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2023. С. 94-96.

8. Deikun O. Translating constructions in online news headlines: Discourse pragmatic perspective. The 6th Białystok-Kyiv Conference on Theoretical and Applied Linguistics: Language research at the crossroads of disciplines. Białystok: Uniwersytet w Białymstoku, 2023. С. 18.

9. Дейкун О.П. Лінгвориторична стратегічна ієрархія перекладу (на матеріялі українських тлумачень заголовків англійськомовних інтернет-новин). Актуальні питання іноземної філології. Збірник наукових праць. Видавничий дім «Гельветика», вип. 16. Одеса, 2022. С. 18-25.

10. Дейкун О.П. Trickster Glorification Archetype in Translation from English into Ukrainian.

Ad orbem per linguas.
До світу через мови.
Матеріали
Міжнародної науково-
практичної
відеоконференції
«Україна у
транскультурному й
мультимодальному
світі». Видавничий
центр Київського
національного
лінгвістичного
університету. Київ,
2022. С. 314-316.

11. Дейкун О.П.
Риторика перекладу
заголовків новинного
дискурсу: англійсько-
українська паралель.
Актуальні проблеми
перекладознавчих і
порівняльних студій :
матеріали Наукового
семінару для молодих
учених (студентів,
магістрантів,
аспірантів,
докторантів), 18
листопада 2022 року.
Київ, 2022. С. 17-18

12. Дейкун О.
Мультимодальні
тексти Бі-Бі-Сі і їхній
переклад українською
мовою. Тези
доповідей XIV
Міжнародної наукової
конференції
“Іноземна філологія у
XXI столітті”.
Запоріжжя: ЗНУ,
2022. С. 48–52.

13. Translating
Constructions in Online
News Headlines:
Discourse Pragmatic
Perspective. First
International
Conference on
Discourse Pragmatics.
China, Hangzhou.
2022.

14. Дейкун О.
Універсальні та
етноспецифічні
моделі українського
перекладу
англійськомовних
заголовків: позиція
привернення уваги.
Міжкультурна
комунікація в
контексті
глобалізаційного
діалогу: Стратегії
розвитку. Львів,
Торунь: Liha-Pres,
2022. С. 201–205.

15. Deikun O. News
headlines in
translation: Little or
primitive texts.
International scientific
conference
«Philological sciences
and translation studies:
European potential»:
Conference
proceedings. Riga,

Latvia: Baltija Publishing, 2022. С. 244–248.

16. Дейкун О. Лінгвориторична стратегічна ієрархія перекладу заголовків (на матеріялі українських тлумачень заголовків англійськомовних інтернет-новин). Актуальні питання іноземної філології. Луцьк: Східноєвропейський національний університет ім. Лесі Українки, 2022. Вип. 16. С. 18–24.

17. Deikun O. Trickster glorification archetype in translation from English into Ukrainian. Ad orbem per linguas. До світу через мови: Матеріали міжнародної науково-практичної відеоконференції. Київ: Київський національний лінгвістичний університет, 2022. С. 314–315.

18. China's Image on BBC's Ukrainian Site: A Case of Translating Headlines from English. Китайська цивілізація: традиції та сучасність, 2021. С. 164-167

19. Translating English Headlines into Ukrainian: Human Needs Perspective. Одеські діалоги культур: творчість, людина, мова & Риторика медійного дискурсу [Одеської національної музичної академії ім. А. В. Нежданової], Вип. 1, О., 2021. С. 92-95

Підпункт 14. Керівництво постійно діючим студентським науковим гуртком, що ведеться англійською мовою, під назвою «Дискурс сучасних англійськомовних ЗМІ: інтерпретація і переклад» з 2023 р. Гурток охоплює головні поняття дискурсознавства, макроструктуру й мікроструктуру медіядискурсу та їхню роль у перекладі, а також основи конструкційної граматики й риторики.

Підпункт 19. Співорганізація, усний та письмовий

						переклад у межах благодійного проєкту «Ukraine and Libraries» навчального закладу США «San Jose State University School of Information» для підтримки українських бібліотек, популяризації української книжки та збереження культурної спадщини загалом. Проєкт «Ukraine and Libraries» – https://ischool.sjsu.edu/ukraine-and-libraries/ / Власний профіль на сайті навчального закладу – https://ischool.sjsu.edu/speaker/oleksii-deikun Підвищення кваліфікації: Онлайн курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів, на базі КНУ імені Тараса Шевченка", 2021.	
344572	Левко Олександр Вадимович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність: 030502 Мова та література (давньогрецька, латина), Диплом кандидата наук ДК 014626, виданий 31.05.2013, Атестат доцента АД 003545, виданий 16.12.2019	15	Латинська мова для перекладачів	1. Levko, Oleksandr. "Rendition of $\sigma\phi\rho\rho\omega\nu$ and $\sigma\phi\rho\rho\sigma\upsilon\upsilon\eta\eta$ in Ukrainian translations of the New Testament" <i>Zeitschrift für Slawistik</i> , vol. 68, no. 3, 2023, pp. 440-464. (SCOPUS, 2 кuartиль Q2, WoS Core Collection). https://doi.org/10.1515/slav-2023-0022 2. Levko, O. Framing the Russia-Ukraine War in the Discourse of Ukrainian Church Leaders. <i>Logos (Lithuania)</i> . 2023. No. 115. P. 67-78. (SCOPUS, 2 кuartиль Q2, WoS Core Collection) https://doi.org/10.24101/logos.2023.30 3. Levko, O. Axiological Opposition of Humility and Pride in the 17th-century Ukrainian Didactic Gospels. <i>Logos (Lithuania)</i> . 2022. No. 111. P. 45-55. (SCOPUS, 2 кuartиль Q2, WoS Core Collection) https://doi.org/10.24101/logos.2022.26 4. Левко, О. В. Прецедентні одиниці в українських релігійних медіа у світлі комунікативної стратегії дискредитації. <i>Slavia Orientalis</i> , 70 (3), 661-681. (SCOPUS, 2

квартиль Q2). DOI:
<https://doi.org/10.24425/slo.2021.138199>
5. Levko, O. (2020). Precedent Units as a Means of Manipulation in Ukrainian Religious Media Discourse: Psycholinguistic Approach. PSYCHOLINGUISTICS, 28(2), 99-127. (SCOPUS, 2 квартиль Q2, WoS Core Collection).
<https://doi.org/10.31470/2309-1797-2020-28-2-99-127>
6. Kramar, N., & Levko, O. (2023). English Neological Units with Climate and their Translation into Ukrainian. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, (1(33)), 77-80. (фахове видання (категорія Б)).
<https://doi.org/10.17721/1728-2659.2023.33.12>
7. Левко, О. Формування релігійно-етичного лексикону в українській мові XVI–XVII ст. (на матеріалі Послання до Галатів). Мовні та концептуальні картини світу. 2023. 74(2). с.72-89. (фахове видання (категорія Б)).
<https://doi.org/10.17721/2520-6397.2023.2.05>
8. Крамар Н. А., Левко О. В. Теоретико-методологічні засади еколінгвістики як новоміждисциплінарного напрямку досліджень. Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія «Філологія». Острог : Вид-во НаУОА, 2023. Вип. 17(85). С. 62–66. (фахове видання (категорія Б)).
[https://doi.org/10.25264/2519-2558-2023-17\(85\)-62-66](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2023-17(85)-62-66)
9. Levko Oleksandr, Kramar Natalia. 2022. Intertextuality as a source of discourse emotionalization and language innovations. Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і

практика. Вип. 44. С. 68-85. (фахове видання (категорія Б)).
<https://doi.org/10.17721/APULTR.2022.44.68-85>

10. Левко О. В. Становлення «лексикону смирення» у церковнослов'янських і староукраїнських біблійних пам'ятках XVI ст. Мовні та концептуальні картини світу. 2022. Вип 72 (2). С. 57-74. (фахове видання (категорія Б)).
<https://doi.org/10.17721/2520-6397.2022.2.05>

11. Левко О.В., Запольська В.В. Граматична еквівалентність у французьких перекладах п'ятого вірша Катутла «До Лесбії». Наукові записки Національного Університету «Острозька Академія». Серія «Філологія», 2021. Вип. 11 (79). С. 79–83. (фахове видання (категорія Б)).
[https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11\(79\)-95-99](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11(79)-95-99)

Підпункт 2.
1. Свідцтво про реєстрацію авторського права на твір № 122476 від 28.12.2023: Наукова стаття “Формування релігійно-етичного лексикону в українській мові XVI–XVII ст. (на матеріалі Послання до Галатів)”

Підпункт 3.
1. Українсько-англійсько-литовсько-польсько-грецько-латинський словник лінгвістичної термінології: навчальний посібник / О. Ніка, С. Гриценко, І. Корольов, О. Левко, Н. Корольова, Ю. Олешко, Л. Непоп-Айдачич; за ред. О. Ніки, С. Гриценко. Суми: Університетська книга, 2022. 220 с. (19 д.а.).

2. Ніка О., Гриценко С., Корольова Н., Левко О., Олешко Ю. Мовна практика України в контексті сучасних соціогуманітарних викликів: колективна монографія. Київ, 2022. (6 д.а.).

3. Альманах латинської патристики: Колективна монографія / Упоряд. і ред. О. В. Левка. Київ, 2021. 352 с. (20,5 д.а.).

4. Левко О. В. Тестові завдання з грецької герменевтики (історична та філософська проза): Навчальний посібник. К.: Логос, 2020. 68 с. (4 д.а.).

5. Михайлова О.Г., Левко О.В. Чемес В.Ф. The Latin Language and Medical Terminology. Intensive Grammar Course for Students of Medical Specialties. К.: ВПЦ «Київський університет», 2020. 110 с. (6 д.а.).

Підпункт 4.

1. Левко О.В. Методичні рекомендації з навчальної дисципліни «Латинська мова для перекладачів» для студентів I курсу освітнього рівня бакалавр спеціальності 035 Філологія. Київ, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2024.

2. Класичні мови і сучасне мовознавство: Хрестоматія для студентів класиків. Упоряд. І.О.Голубовська, В.М.Шовковий та інші. К.: ВПЦ "Київський університет", 2020. 399 с.

3. Михайлова О.Г., Левко О.В., Руда Н.В. Illustrated terminology to Medical Latin Course: textbook. 2-е вид., випр. і доповн. К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. 28 с.

Підпункт 7.

1. Член разової спеціалізованої вченої ради ДФ 26.001.158 Київського національного університету імені Тараса Шевченка, утвореної для проведення захисту дисертації на здобуття ступеня доктора філософії зі спеціальності 035 Філологія (2021 р.).

Підпункт 8.

1. Відповідальний виконавець НДР «Мовна практика України в контексті сучасних соціогуманітарних викликів» (№22БПо44-01, МОН України, наук. керівник – проф. Ніка О.І. 1.02.2022 - 31.12.2023).

2. Заступник головного редактора (2019), член редколегії (2020 – липень 2022 року) фахового (категорія Б) наукового видання «Studia Linguistica».

3. Член редколегії фахового (категорія Б) наукового видання «Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика» (2018 р. – дотепер).

4. Рецензент фахового іноземного наукового видання Slavistica Vilnensis, що індексується в SCOPUS (Литва, Вільнюс, 2024 – дотепер).

5. Рецензент фахового наукового видання категорії А “Alfred Nobel University Journal of Philology”, що індексується в SCOPUS (Україна, Дніпро, 2024 – дотепер).

6. Рецензент іноземного фахового наукового видання «Quaestiones orality» (Польща, Вроцлав, 2019 – 2022), що індексується в базах Index Copernicus, ERIN Plus.

7. Рецензент фахового (категорія Б) видання «Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика» (2021– дотепер).

Підпункт 9.

1. Гарант ОПП «Класична філологія та англійська мова», ОР: перший (бакалаврський) (2019 – лютий 2022).

2. Гарант ОПП «Новогрецька філологія, англійська мова та переклад», ОР: другий (магістерський) (лютий 2022 – дотепер).

Підпункт 12.

1. Автеньєва О. Є., Левко О. В. Еволюція давньогрецького міфу про Діомеда з Аргосу: Лінгвокультурний вимір. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: Нові дослідження і перспективи», Ч. I, 11 – 12 квітня 2024 року, ННІ філології. Київ : КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. С. 11-12.
2. Дорошенко К.О., Левко О.В. Засоби маніпулятивного впливу у грецькому політичному дискурсі. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: Нові дослідження і перспективи», Ч. I, 11 – 12 квітня 2024 року, ННІ філології. Київ : КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. С. 71-73.
3. Левко О. В. Становлення аксіологічного тезаурусу української мови в перекладах Біблії XVI – XXI ст.. Дискурс професійної і творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти : зб. матеріалів VIII Міжнар. наук.-практ. конф., 18–19 трав. 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2023. С. 25-27.
4. Левко О. В. Відтворення грекомовної теологічної лексики в українських перекладах Нового Завіту. Тези доповідей міжнародної заочної наукової конференції «Мовознавча наука у XXI столітті», присвяченої світлій пам'яті професора Фіонілли Олексіївни Нікітіної, 16-17 квітня 2020 року, Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка. Київ: Логос, 2020. С. 66-67.
5. Левко Олександр. Словник української релігійної термінології. Київ: Інтерсервіс, 2023. 200 с.

6. Українсько-англійський словник страхування сільськогосподарської продукції / О. Ніка, Н. Герасименко, С. Гриценко, Н. Корольова, О. Левко, Ю. Олешко; За ред. О. Ніки, Н. Герасименко. К. : ВПЦ "Київський університет". 2022. 160 с.

7. Богословський термінологічно-правописний поради́к для викладачів недільних шкіл і студентів духовних навчальних закладів. Відп. ред. проф. прот. Володимир Савельєв, упоряд. Снігірьов Р., Савельєв В., Левко О. та ін. Київ: Видавничий відділ Української Православної Церкви, 2021. 144 с.

Підпункт 13.
Проведення навчальних занять із спеціальних дисциплін іноземною мовою:

1. Latin language and medical terminology (Спеціальність 222 Медицина, мова викладання — англійська, 2019-2020 н.р., 70 ауд. годин).

2. Fundamentals of Modern Linguistics. Part 1. Latin (035.041 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська; мова викладання — англійська, 2022-2023, 2023-2024, 2024-2025 н.р., 56 ауд. Годин).

Підпункт 14.

1. Науковий керівник студентського наукового гуртка «Класичні мови та антична цивілізація» (Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2018 — дотепер).

Підпункт 20.
Переклади релігійної, філософської і художньої літератури з давньогрецької, латинської, церковнослов'янської мов (з 2014 — дотепер):

1. Послідування Святих Таїнств Хрещення і Миропомазання / переклад з грецької та церковнослов'янської

[О.В.Левко та ін.].
Київ: Титло, 2024. 62 с.

2. Послідування погребіння мирян. Послідування панахиди. Чин погребіння полеглою воїна / переклад з грецької та церковнослов'янської [О.В.Левко та ін.].
Київ: Титло - Церковна книга, 2024. 128 с.

3. Про блаженну діву Едігну: Діва з селища Пух [у землі] боїв / пер з лат. О. Левка // Ясинецька О. А. Три покоління благовірності: Інгігерда Шведська, Анна Київська, Едігна Баварська (XI—поч. XII ст.). Дніпро: Типографія «Україна», 2021. 152 с. іл.

4. Амвросій Медиоланський. Про благо смерті: Передмова і примітки О.В. Левка, переклад з лат. Н.А.Крамар і О.В. Левка. Альманах латинської патристики. Київ: Видавничий відділ Української Православної Церкви, 2021. С. 119-152.

5. Григорій Богослов. Думки у двовіршах (Distichae Sententiae, I, 2, 31) / Передмова, пер. з давньогрец. та примітки О.В.Левка. Труди Київської Духовної Академії. 2020. Вип. № 33. С. 137-145.

6. Григорій Богослов. Епітафії / Передмова, пер. з давньогрец. та примітки О.В.Левка. Труди Київської Духовної Академії. 2020. Вип. № 32. С. 125-153.

7. Кипріан Карфагенський. Про єдність Вселенської Церкви Передмова, пер. з лат. та примітки О.В.Левка. Труди Київської Духовної Академії. 2018. № 28. С. 126-155.

8. Кипріан Карфагенський. Про добротність і милостиню Передмова, пер. з лат. і примітки О.В.Левка. Отці Церкви про багатство і бідність / ред. М. Горяча (Витоки християнства, 4: Джерела, 2). Львів: Видавництво

Українського католицького університету 2018. С. 71–96.

9. Григорій Нисський. До Олімпія про досконалість» Передмова, пер. з давньогрец. та примітки О.В.Левка. Труди Київської Духовної Академії. 2017. № 26. С. 213-251.

10. Пастир Герми / Передмова, пер. з давньогрец. та примітки О.В.Левка. Ранні Отці Церкви: Антологія / ред. Марія Горяча (Витоки християнства, 1: Джерела, 1), Львів: Видавництво Українського католицького університету 2015, 512 с. С. 219-303.

11. Декрет про пастирське служіння єпископів у Церкві “Christus Dominus” (Сесія VII, 28 жовтня 1965 р.) / пер. з лат. О. Левка. Документи II Ватиканського Собору (1962-1965): Конституції, декрети, декларації. Коментарі / пер. з лат. / Український католицький університет. Львів: Свічадо, 2014. С. 145-168.

12. Декрет про апостолят мирян “Apostolicam actuositatem” (Сесія VIII, 18 листопада 1965 р.) / пер. з лат. О. Левка. Документи II Ватиканського Собору (1962-1965): Конституції, декрети, декларації. Коментарі / пер. з лат. / Український католицький університет. Львів: Свічадо, 2014. С. 227-252.

Підвищення кваліфікації:

1. SoftServe Academy (квітень-червень 2024, дистанційно) – курс підвищення кваліфікації “EDUCATOR PROFICIENCY PROGRAM (EDUPRO)” (Сертифікат XF No 18843/2024, 30 год., 1 кредит ЄКТС).

2. Національний університет "Острозька академія" (Острог, квітень 2023 р.) – наукове стажування "Прикладні

						<p>лінгвістичні дослідження в умовах міжкультурної комунікації", 2 кредити ЄКТС (сертифікат № 20 від 27.04.2023).</p> <p>3. Cambridge University (UK, Cambridge, 7-9 лютого 2023 р.) – Цикл наукових вебінарів «Academic English» (сертифікати, 20 год. 0,7 кредиту ЄКТС).</p> <p>4. КНУ імені Тараса Шевченка (Київ, 11-27 травня 2022 року) – «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти», 2 кредити ЄКТС (сертифікат № 600-22 від 27.05.2022).</p> <p>5. КНУ імені Тараса Шевченка (Київ, 17-24 січня 2022 року) – Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week 3, 0,5 кредиту ЄКТС (сертифікат № 146-22).</p> <p>6. КНУ імені Тараса Шевченка (Київ, 16-18 лютого 2021 року) – «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти», 1 кредит ЄКТС (сертифікат № 30-21 від 18.02.2021)</p> <p>7. КНУ імені Тараса Шевченка (Київ, лютий 2020 року) – Професійний курс навчання з програмного забезпечення SMART Notebook (Canada) та здобув кваліфікацію Smart</p>	
344675	Заруцька Олена Анатоліївна	Доцент, Основне місце роботи	Філософський факультет	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2004, спеціальність: 0502 Менеджмент організацій, Диплом кандидата наук ДК 005480, виданий 17.05.2012</p>	10	Українська та зарубіжна культура	<p>Підпункт 1. 1. Cultural Practices of Managing Social-Cultural Activity: Foreign Experience and Domestic Realities. Khazar journal of humanities and social sciences. 2023. №2 (26). PP. 9-20 (Web of Science) у співавторстві 2. Features of explication "practice": between ukrainian soviet and chinese marxism caracteristicas da explicacao "pratica": entre o marxismo sovietico ucraniano e o marxismo chines. Kalagatos-revista de</p>

filosofia, 2023. № 20(2). pp. 1-10 (Web of Science) у співавторстві

3. Traditional pedagogical approaches in the context of higher education digitalization. Ad alta-journal of interdisciplinary research (Extra-A). Hradec Králové. MAGNANIMITAS Assn. 2022. №2 (12). pp.. 44-47 (Web of Science) у співавторстві

4. «Феміністське мистецтвознавство Грізелди Поллок, як виклик мистецтву минулого» Софія. Гуманітарно-релігійнознавчий вісник, 2021. №1(17). (Категорія «Б»)

5.«Вплив поглядів А. Ріглі на формування мистецтвознавчих концепцій (історико-філософський аналіз)». Гілея: науковий вісник. Збірник наукових праць. 2020. №152(1). С. 137-142.

6.«Метод деконструкції Ж. Дерріда в постмодерністському мистецтвознавстві кінця ХХ ст.». Гілея: науковий вісник. Збірник наукових праць. 2019. №147(8). Ч.2. С. 57-64.

Підпункт 4.

1. Робоча програма з курсу: Українська та зарубіжна культура, спеціальність: 106 Географія (Урбаністика та міське планування, Регіональний розвиток та регіональна економіка, Управління розвитком регіону та просторове планування, Географія рекреації, Географічне країнознавство, Природнича географія, Транскордонне екологічне співробітництво, Геоморфологія), ОР бакалавра, 2 курс.

2. Робоча програма з курсу: Українська та зарубіжна культура, спеціальність: 035 Філологія (Українська і англійська мови: переклад та редагування, Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика,

Літературна творчість, Українська філологія, Класична філологія та англійська мова, Польська мова, Фольклористика, Хорватська мова, Чеська мова, Словенська мова), ОР бакалавра, 2 курс.

3. Робоча програма з курсу: Українська та зарубіжна культура, спеціальність: 054 Соціологія, ОР бакалавра, 3 курс. Підпункт 12.

1. Український авангард у візіях мисткині Софії Левицької. «Дні науки філософського факультету –2024», Міжн. наук. конф. (2024; Київ). 18-19 квіт. 2024р.: Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2024. 251с. С.329-332

2. The influence of european art centers of the beginning of the 20th century on the formation of the work of the ukrainian sculptor Oleksandr Arkhipenko. The days of science of the faculty of philosophy –2023, international scientific conference may 11-12, 2023. Page:384-387

3. Video culture as a factor in shaping the thinking of a modern person. «Дні науки філософського факультету –2022», Міжн. наук. конф. (2022; Київ). 11-12 трав. 2022р. Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2022. 251-253 с.

4. Postmodern visions of ukrainian art. "Дні науки філософського факультету – 2020", Міжн. наук. конф. Київ: Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2020. 343с. С.127-129.

Підвищення кваліфікації:

1. University of Bialystok, Faculty of Education, Certificate: «Teaching and research in a contemporary university: challenges, solutions, and perspectives», 29.04.2022 (6 кред., 180 н.г.)

						2. КНУ імені Тараса Шевченка, сертифікат: Підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетенцій викладача «KNU TEACH WEEK», 01.03.2021, (1 кред.)	
431307	Савич Оксана Василівна	Доктор філософії, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2015, спеціальність: 6.020303 філологія, Диплом бакалавра, Приватний вищий навчальний заклад "Галицька Академія", рік закінчення: 2015, спеціальність: 6.140103 туризм, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2017, спеціальність: 8.02030302 мова і література, Диплом доктора філософії Н23 000866, виданий 10.07.2023</p>	2	<p>Комплексна дисципліна Зарубіжна література: Частина 1 Історія зарубіжної літератури: Ч.1. Античність – 17 століття (1-й сем.)</p>	<p>Підпункт 1: 1. Савич О. Історія та музика у біофікційному романі "Всі ранки світу" Паскаля Кіньяра. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2024. Вип. 1 (35). 2. Savych O. L'autofiction comme instrument de construction de soi : le cas de Pascal Quignard. Savoirs en prisme, №13 : Autopoiesis. Fictions du moi ou l'art de se créer soi-même. Reims : Université de Reims-Champagne-Ardenne, 2021. P. 79-90. 3. Савич О. Інтерпретація історії Франції повоєнної доби в романі П. Кіньяра «Американська окупація». Science and Education. A New Dimension. 2021. №253. С. 55–59. 4. Савич О. Роман Паскаля Кіньяра «Альбуцій» як спроба рефлексії історії на зламі епох. Літературознавчі студії, №4. Київ: Київський університет імені Тараса Шевченка, 2019. С. 106–111. 5. Савич О. Антична тілесність у романі Паскаля Кіньяра «Записки на табличках Апроненії Авіції». Сучасні літературознавчі студії, №16. К.: Вид. центр. КНЛУ, 2019. С. 158-164. Підпункт 4: 1. Савич О. Методичні рекомендації з дисципліни "Історія західноєвропейської літератури доби Середньовіччя та Відродження" для студентів спеціальності 014 «Середня освіта» освітнього рівня «бакалавр», освітньої програми «Зарубіжна</p>

						<p>література та англійська мова: теорія та методика навчання». Київ, 2024. 73 с. URL:https://drive.google.com/file/d/1ZBbcW8HVNIVD6bzQMmA1ZbiY_yDJgAbz/view Підпункт 5: Захист дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії за спеціальністю 035 Філологія. Диплом Н23 №000866, виданий 10 липня 2023 р. Підвищення кваліфікації: 1. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, підвищення кваліфікації за програмою “Практики підтримки ментального здоров’я”, загальним обсягом 15 годин / 0,5 кредита ЄКТС, 25-27 листопада 2024 р. Реєстраційний № KU 02070944/001734-24 2. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, підвищення кваліфікації за програмою “Стрес-менеджмент та техніки психологічної самопомогі”, загальним обсягом 15 годин / 0,5 кредита ЄКТС, 10-12 грудня 2024 р. Реєстраційний № KU 02070944/002040-24 3. Інститут післядипломної освіти КНУ імені Тараса Шевченка, підвищення кваліфікації за програмою “Психолого-педагогічний супровід психологічної компетентності спеціалістів ЗВО” загальним обсягом 30 годин / 1 кредит ЄКТС, 10-31 травня 2023 р. Реєстраційний № KU 02070944/000923-23</p>	
400478	Коренева Наталя Олексіївна	Доцент, Основне місце роботи	Економічний факультет	Диплом бакалавра, Академія муніципального управління, рік закінчення: 2001, спеціальність: 0501	8	Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності	Підпункт 1. 1. Купалова Г.І., Гончаренко Н.В., Коренева Н.О., Малиновська Д.К., Верхоглядов С.М. Екологізація залізничного транспорту:

Економіка і підприємництва, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2003, спеціальність: 050106 Облік і аудит, Диплом кандидата наук ДК 050299, виданий 28.04.2009, Аттестат доцента 12ДЦ 039196, виданий 26.06.2014

необхідність і шляхи реалізації // Вісник Хмельницького національного університету. Економічні науки. 2022, №1. С. 37-42.
2. Купалова Г.І., Гончаренко Н.В., Коренєва Н.О., Малиновська Д.К., Криза в підприємстві – сутність та необхідність управління. Вісник Хмельницького національного університету. Економічні науки. 2022. №2. С. 42-47.
3. Купалова Г.І., Гончаренко Н.В., Коренєва Н.О., Малиновська Д.К., Елементи формування ціни на фрахтовій біржі та їх вплив на вартість перевезення. Ефективна економіка № 2, 2022 4. Коренєва Наталя, Галина Купалова, Наталія Гончаренко
ТЕОРЕТИКО-ОРГАНІЗАЦІЙНІ АСПЕКТИ ЗАСТОСУВАННЯ ТЕХНОЛОГІЇ БЛОКЧЕЙН У ПІДПРИЄМНИЦТВІ. MODELING THE DEVELOPMENT OF THE ECONOMIC SYSTEMS. 2022, №2, с. С. 121–127
5. Купалова Г.І., Гончаренко Н.В., Коренєва Н.О. Управління ланцюгами постачань в секторі електронної комерції в умовах covid-19. Науковий вісник ІФНТУНГ. Серія: Економіка та управління в нафтовій і газовій промисловості. 2021, № 2(24), с.90-101.
Підпункт 4.
1. Аналіз і прогноз біржової діяльності: навч. -метод. комплекс для студ. спец. «Підприємство, торгівля та біржова діяльність» /упорядник Н.О.Коренєва Київ: ЦП «Компринт», 2022. 52 с.
2. Підприємство в умовах невизначеності: навч. - метод. комплекс для студ. спец. «Підприємство та біржова діяльність»

/упорядник
Н.О.Коренєва. Київ:
ЦП «Компринт»,
2022. 49 с.
Підпункт 12.

1. Коренєва Н.О.,
Маліновська Д.К.
СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ
ВИКОРИСТАННЯ
ТЕХНОЛОГІЇ
БЛОКЧЕЙН У
ЗАБЕЗПЕЧЕННІ
БЕЗПЕКИ
ФОНДОВОГО РИНКУ
// Зелений бізнес:
життя заради
майбутнього:
Матеріали X
Міжнародної науково-
практичної
конференції молодих
учених/ За ред.
Г.І.Купалової. К.:ЦП
Компринт, 2022. С. 31-
34

2. Коренєва Н.
КОНЦЕПЦІЯ
АНТИКРИЗОВОГО
УПРАВЛІННЯ
ПЕРСОНАЛОМ НА
РІЗНИХ ЕТАПАХ
ЖИТТЄВОГО ЦИКЛУ
ПІДПРИЄМСТВА //
Підприємництво та
логістика в умовах
сучасних викликів.
Матеріали наук.-
практ. конференції.
Тези доповідей (26–28
травня 2022 р.) / Відп.
ред. А. І. Крисоватий.
Тернопіль, 2022, С.42-
46

3. Коренєва Н.О.,
Маліновська Д.К.
ЕКОЛОГІЧНЕ
ОПОДАТКУВАННЯ В
УКРАЇНІ: СЬОГОДНІ
ТА ПЕРСПЕКТИВИ
ЙОГО
УДОСКОНАЛЕННЯ//
Збірник матеріалів II
Міжнародного форуму
у «Економіка.
Фінанси. Бізнес.
Управління. Зміни.
Адаптація. Нова
економіка». Зелений
бізнес: життя заради
майбутнього / за заг.
ред. проф. А. І.
Ігнатюк : Київ, 2021. С.
42-44

Підвищення
кваліфікації:
1. Курс підвищення
кваліфікації фахівців з
біржової справи для
науково-педагогічних
і педагогічних
працівників 75 год.
(22.01 – 4.02.2022 р.).
Сертифікат.
2. Professional Certified
Coach (PCC), ISAAC
PINTOSEVICH
SYSTEMS, 96 годин
(23.02.-30.04.2022) –
професійний коуч,
сертифікат.

407801	Менезиш Ді Альмейда Бернарду Албукерке Енріке	асистент, Сумісництво	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Лісабонський університет (Universidade de Lisboa), рік закінчення: 2018, спеціальність: Мистецтво та гуманітарні науки (Artes e Humanidades)	5	Практичний курс португальської мови (1,2 семестри)	1. Практикум з техніки нотування: переклад з португальської: підручник \ Сергій Фокін, Оксана Вронська, Олена Орличенко, Менезиш Енріке Албукерке. Підручник Київ: КНУ, 2023. – 267 с. - Режим доступу: https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjVYgMPIMB7oWkd86Ls-ehkE93/edit
430992	Дейкун Олексій Петрович	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2015, спеціальність: 6.020303 філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2017, спеціальність: 8.02030304 переклад	2	Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад	Підпункт 1. 1. Дейкун О. Український переклад англійськомовних лексикалізованих конструкцій (на матеріалі заголовків BBC News та BBC News Україна). Studia Philologica. 2024. Вип. 22(1). С. 30–45. (Фахове видання) 2. Дейкун О. Моделі українського перекладу англійськомовних цільних конструкцій (на матеріалі заголовків текстів новин). Мовні і концептуальні картини світу. 2024. Вип. 75(1). С. 9–23. DOI: https://doi.org/10.17721/2520-6397.2024.1.01 . (Фахове видання) 3. Дейкун О. Моделі українського перекладу мовних засобів в англійськомовних новинних заголовках: позиція утримування уваги. Актуальні питання іноземної філології. 2022. Вип. 17. С. 20–24. DOI: https://doi.org/10.32782/2410-0927-2022-17-3 . (Фахове видання) Підпункт 4. Розробник робочої програми навчальної дисципліни «Основи комп'ютерного забезпечення діяльності лінгвіста» (2022 р.) для спеціальності 035 «Філологія 035.01 «Українська мова та література», ОР «Бакалавр», ОП «Українська і англійська мови: переклад та редагування». Підпункт 12. 1. 1. Дейкун, О. Медійні акцентувальні моделі перекладу англійськомовних заголовків BBC українською мовою.

Матеріали міжнародної науково-практичної відеоконференції “До світу через мови”
Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2024. С. 64-66.
https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/50273/1/L_Solovei_MKonf_2024_FRGF.pdf

2. Дейкун, О.
Метонімічні моделі перекладу англійськомовних цільних конструкцій українською мовою. Міжнародна наукова конференція «Українська гуманітаристика в координатах сучасності» Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. С. 31-33.

3. Дейкун, О.
Перекладацька модель пониження статусу суб'єкта в заголовках текстів новин BBC News Україна. VII Міжнародна науково-практична конференція «Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку» Переяслав: Університет Григорія Сковороди в Переяславі, 2024. С. 22-25.

4. Дейкун, О.
Риторична інвенція й обмеження на український переклад англійськомовних заголовків текстів новин. Translation Studies Readings: International Online Conference Commemorating the 90th Birthday of Professor Roksolana Zorivchak. Lviv: Ivan Franko National University of Lviv, 2024. С. 24-25.
https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2024/11/CONFERENCE-PROGRAMME_-2024-Orig.pdf

5. Дейкун, О.
Український переклад граматикалізованих модальних конструкцій із заголовків BBC News. VIII Всеукраїнські наукові читання за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові

дослідження і перспективи». Київ: КНУ ім. Т. Шевченка, 2024. С. 67-69

6. Deikun, O. Translation patterns in online headlines: Equivalent constructions. III Міжнародна науково-практична конференція «Сучасні філологічні і методичні студії: проблематика і перспективи». Харків: Харківський національний педагогічний університет ім. Г.С, 2024. С. 53-55

7. Дейкун О. Картина світу англійців та українців: перекладацький аспект (на матеріялі заголовків BBC News). Ad orbem per linguas. До світу через мови: Матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції «Наративи сучасної України у світовій геополітиці». Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2023. С. 94–96.

8. Deikun O. Translating constructions in online news headlines: Discourse pragmatic perspective. The 6th Białystok-Kyiv Conference on Theoretical and Applied Linguistics: Language research at the crossroads of disciplines. Białystok: Uniwersytet w Białymstoku, 2023. С. 18.

9. Дейкун О.П. Лінгвориторична стратегічна ієрархія перекладу (на матеріялі українських тлумачень заголовків англійськомовних інтернет-новин). Актуальні питання іноземної філології. Збірник наукових праць. Видавничий дім «Гельветика», вип. 16. Одеса, 2022. С. 18-25.

10. Дейкун О.П. Trickster Glorification Archetype in Translation from English into Ukrainian. Ad orbem per linguas. До світу через мови. Матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції

«Україна у транскультурному й мультимодальному світі». Видавничий центр Київського національного лінгвістичного університету. Київ, 2022. С. 314-316.

11. Дейкун О.П. Риторика перекладу заголовків новинного дискурсу: англійсько-українська паралель. Актуальні проблеми перекладознавчих і порівняльних студій : матеріали Наукового семінару для молодих учених (студентів, магістрантів, аспірантів, докторантів), 18 листопада 2022 року. Київ, 2022. С. 17-18

12. Дейкун О. Мультимодальні тексти Бі-Бі-Сі і їхній переклад українською мовою. Тези доповідей ХІУ Міжнародної наукової конференції «Іноземна філологія у ХХІ столітті». Запоріжжя: ЗНУ, 2022. С. 48–52.

13. Translating Constructions in Online News Headlines: Discourse Pragmatic Perspective. First International Conference on Discourse Pragmatics. China, Hangzhou. 2022.

14. Дейкун О. Універсальні та етноспецифічні моделі українського перекладу англійськомовних заголовків: позиція привернення уваги. Міжкультурна комунікація в контексті глобалізаційного діалогу: Стратегії розвитку. Львів, Торунь: Liha-Pres, 2022. С. 201–205.

15. Deikun O. News headlines in translation: Little or primitive texts. International scientific conference «Philological sciences and translation studies: European potential»: Conference proceedings. Riga, Latvia: Baltija Publishing, 2022. С. 244–248.

16. Дейкун О. Лінгвориторична стратегічна ієрархія

перекладу заголовків (на матеріалі українських тлумачень заголовків англійськомовних інтернет-новин). Актуальні питання іноземної філології. Луцьк: Східноєвропейський національний університет ім. Лесі Українки, 2022. Вип. 16. С. 18–24.

17. Deikun O. Trickster glorification archetype in translation from English into Ukrainian. Ad orbem per linguas. До світу через мови: Матеріали міжнародної науково-практичної відеоконференції. Київ: Київський національний лінгвістичний університет, 2022. С. 314–315.

18. China's Image on BBC's Ukrainian Site: A Case of Translating Headlines from English. Китайська цивілізація: традиції та сучасність, 2021. С. 164-167

19. Translating English Headlines into Ukrainian: Human Needs Perspective. Одеські діалоги культур: творчість, людина, мова & Риторика медійного дискурсу [Одеської національної музичної академії ім. А. В. Нежданової], Вип. 1, О., 2021. С. 92-95

Підпункт 14. Керівництво постійно діючим студентським науковим гуртком, що ведеється англійською мовою, під назвою «Дискурс сучасних англійськомовних ЗМІ: інтерпретація і переклад» з 2023 р. Гурток охоплює головні поняття дискурсознавства, макроструктуру й мікроструктуру медядискурсу та їхню роль у перекладі, а також основи конструкційної граматики й риторики.

Підпункт 19. Співорганізація, усний та письмовий переклад у межах благодійного проєкту «Ukraine and Libraries» навчального закладу США «San Jose State University

						<p>School of Information» для підтримки українських бібліотек, популяризації української книжки та збереження культурної спадщини загалом. Проект «Ukraine and Libraries» – https://ischool.sjsu.edu/ukraine-and-libraries/ / Власний профіль на сайті навчального закладу – https://ischool.sjsu.edu/speaker/oleksii-deikun</p> <p>Підвищення кваліфікації: Онлайн курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів, на базі КНУ імені Тараса Шевченка", 2021.</p>	
407124	Бережний Андрій Васильович	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський ордена Леніна державний університет ім.Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1978, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом кандидата наук ФА 013335, виданий 25.10.1989</p>	16	Стилістика португальської мови	<p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Бережний А. Література корделу. Стиль і переклад. Вип. 1(9), К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. - С.20-35.</p> <p>Підпункт 3. 1. Верба Г., Бережний А. Порівняльна лексикологія португальської та української мов. Навчальний посібник. Навчальний посібник. Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ, 2024 133 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1VFF9z76j-6vzlo7leMVPzokVyvYL/MgKt/view</p> <p>Підпункт. 1.Автор перекладу з португальської мови романів найвидатнішого ангольського письменника Пепетели (Артур Карлос Маріусіо Пестана дос Сантос) "Майомбе" та "Муана Пуо". Київ. 1985 р., 235 с.</p> <p>2.Автор перекладу з іспанської мови дев'яти новел видатного уругвайського письменника Орасіо Кіроги. Збірка "Анаконда". Київ. 1989 р., 62 с.</p> <p>3.Автор перекладу</p>

						біля двох десятків бразильських кінофільмів, які демонструвалися в Україні на фестивалях бразильського кінематографу. 4.Переклав всі найважливіші міждержавні документи укладені між Бразилією та Україною у період з 1995 по 2019 рік. 5.Учасник підготовки та укладення угод та договорів про співпрацю між Україною та Бразилією у галузі освіти (МОН України, КНДУ ім. Т. Шевченка, Університет Київська політехніка).	
407124	Бережний Андрій Васильович	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім.Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1978, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом кандидата наук ФА 013335, виданий 25.10.1989	16	Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)	Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Бережний А. Література корделу. Стиль і переклад. Вип. 1(9), К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. - С.20-35. Підпункт 3. 1. Верба Г., Бережний А. Порівняльна лексикологія португальської та української мов. Навчальний посібник. Навчальний посібник. Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ, 2024 133 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1VFF9z76j-6vzlo7leMVPzokVyvYL/MgKt/view Підпункт. 1.Автор перекладу з португальської мови романів найвидатнішого ангольського письменника Пепетели (Артур Карлос Маріусіо Пестана дос Сантос) "Майомбе" та "Муана Пуо". Київ. 1985 р., 235 с. 2.Автор перекладу з іспанської мови дев'яти новел видатного уругвайського письменника Орасіо Кіроги. Збірка "Анаконда". Київ. 1989 р., 62 с. 3.Автор перекладу біля двох десятків бразильських кінофільмів, які

						<p>демонструвалися в Україні на фестивалях бразильського кінематографу.</p> <p>4.Переклав всі найважливіші міждержавні документи укладені між Бразилією та Україною у період з 1995 по 2019 рік.</p> <p>5.Учасник підготовки та укладення угод та договорів про співпрацю між Україною та Бразилією у галузі освіти (МОН України, КНДУ ім. Т. Шевченка, Університет Київська політехніка).</p>	
407124	Бережний Андрій Васильович	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський ордена Леніна державний університет ім.Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1978, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом кандидата наук ФА 013335, виданий 25.10.1989</p>	16	<p>Практичний курс португальської мови (1,2 семестри)</p>	<p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності:</p> <p>Підпункт 1. Бережний А. Література корделу. Стиль і переклад. Вип. 1(9), К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. - С.20-35.</p> <p>Підпункт 3.</p> <p>1. Верба Г., Бережний А. Порівняльна лексикологія португальської та української мов. Навчальний посібник. Навчальний посібник. Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ, 2024 133 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1VFF9z76j-6vzlo7leMVPzokVyvYL/MgKt/view</p> <p>Підпункт.</p> <p>1.Автор перекладу з португальської мови романів найвидатнішого ангольського письменника Пепетели (Артур Карлос Маріусіо Пестана дос Сантос) "Майомбе" та "Муана Пуо". Київ. 1985 р., 235 с.</p> <p>2.Автор перекладу з іспанської мови дев'яти новел видатного уругвайського письменника Орасіо Кірогі. Збірка "Анаконда". Київ. 1989 р., 62 с.</p> <p>3.Автор перекладу біля двох десятків бразильських кінофільмів, які демонструвалися в Україні на фестивалях бразильського</p>

						кінематографу. 4.Переклав всі найважливіші міждержавні документи укладені між Бразилією та Україною у період з 1995 по 2019 рік. 5.Учасник підготовки та укладення угод та договорів про співпрацю між Україною та Бразилією у галузі освіти (МОН України, КНДУ ім. Т. Шевченка, Університет Київська політехніка).	
407124	Бережний Андрій Васильович	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський ордена Леніна державний університет ім.Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1978, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом кандидата наук ФА 013335, виданий 25.10.1989	16	Практичний курс португальської мови (3, 4 семестри)	Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Бережний А. Література корделу. Стиль і переклад. Вип. 1(9), К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. - С.20-35. Підпункт 3. 1. Верба Г., Бережний А. Порівняльна лексикологія португальської та української мов. Навчальний посібник. Навчальний посібник. Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ, 2024 133 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1VFF9z76j-6vzlo7leMVPzokVyyvYL/MgKt/view Підпункт. 1.Автор перекладу з португальської мови романів найвидатнішого ангольського письменника Пепетели (Артур Карлос Маріусіо Пестана дос Сантос) "Майомбе" та "Муана Пуо". Київ. 1985 р., 235 с. 2.Автор перекладу з іспанської мови дев'яти новел видатного уругвайського письменника Орасіо Кіроги. Збірка "Анаконда". Київ. 1989 р., 62 с. 3.Автор перекладу біля двох десятків бразильських кінофільмів, які демонструвалися в Україні на фестивалях бразильського кінематографу. 4.Переклав всі найважливіші

						міждержавні документи укладені між Бразилією та Україною у період з 1995 по 2019 рік. 5. Учасник підготовки та укладення угод та договорів про співпрацю між Україною та Бразилією у галузі освіти (МОН України, КНДУ ім. Т. Шевченка, Університет Київська політехніка).	
497310	Залужна Ольга Олексіївна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Донецький національний університет, рік закінчення: 2003, спеціальність: 030502 Мова та література (англійська), Диплом кандидата наук ДК 023736, виданий 23.09.2014, Аттестат доцента АД 010807, виданий 09.08.2022	20	Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад	<p>Підпункт 1.</p> <p>1. Kuziukova O., Labadze L., Levidze M., Zaluzhna O. Impact of Teachers' Charisma on Students' Motivation and Perceived Learning During Emergency Remote Teaching. European Journal of Educational Research. 2024. Vol. 13. Issue 1. P. 311–324. (Scopus) https://doi.org/10.12973/eu-jer.13.1.311</p> <p>2. Залужна О., Колісник Д. Лінгвоемоціологія як міждисциплінарна наука: генеза, еволюція, основні концепції. Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Вип. 78. Т. 1. 2024. С. 228–235. https://doi.org/10.24919/2308-4863/78-1-32</p> <p>3. Залужна О. О., Животова В. С. Структурні особливості термінологічних одиниць в англійськомовному професійному дискурсі косметології та естетичної медицини. Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія». 2024. Вип. 67. С. 37–40. https://doi.org/10.32782/2409-1154.2024.67.9</p> <p>4. Lysenko O., Polishchuk O., Honcharuk L., Zaluzhna O., Tychyna I. The Use of Stylistic Means in Modern English-Language Advertising Discourse to Reflect a Person's Appearance. Eduweb-Revista de Tecnologia de Informacion y</p>

Comunicacion en Educacion. 2023. № 17(1). P. 99–109. (WoS)
<https://doi.org/10.46502/issn.1856-7576/2023.17.01.105>. Залужна О. О., Роллер А. Ю. Кулінарний дискурс у парадигмі сучасних лінгвістичних досліджень. Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. 2023. Т. 34(73). № 4. С. 145–149.
<https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.4/266>. Залужна О. О., Магльона В. Р. Вербалізація емоційних станів у сучасному англійськомовному розмовному інтернет-дискурсі (на матеріалі відеооглядів косметичної продукції). Наукові записки. Серія: Філологічні науки. 2023. №3(206). С. 41–46.
<https://doi.org/10.32782/2522-4077-2023-206-6>. Залужна О. О., Магльона В. Р. Мовні засоби вираження негативних емоційних станів в оглядах косметичної продукції (на матеріалі YouTube відео англійськомовних влогерів). Закарпатські філологічні студії. Ужгород : Видавничий дім «Гельветика», 2022. Вип. 23. Т. 1. С. 126–130.
<https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.23.1.248>. Залужна О. О., Холодюк О. О. Дискурсивні та функційно-стильові виміри публіцистичного тексту як методологічного конструкту. Закарпатські філологічні студії. Ужгород : Видавничий дім «Гельветика», 2022. Вип. 24. С. 134–138.
<https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.24.1.269>. Ozhohan A.,

Stratulat N.,
Lysianskyi P.,
Yurkovska M.,
Zaluzhna O. The Impact
of Political Lobbying on
the Aggravation of
Language Conflicts in
the Era of
Globalization: El
impacto del cabildeo
político en el
agravamiento de los
conflictos lingüísticos
en la era de la
globalización. Cuestione
s Políticas. 2022.
40(75). P. 431–456.
(WoS)
<https://doi.org/10.46398/cuestpol.4075.27>

10. Залужна О. О.,
Астахова О. С.
Структурно-
семантичні
особливості
кольоропозначень в
англійській мові (на
матеріалі сучасних
брендів декоративної
косметики). Нова
філологія : Збірник
наукових праць.
Запоріжжя :
Видавничий дім
«Гельветика», 2021.
№. 82. С. 79–84.
<https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-82-13>

11. Залужна О. О.,
Новожилова Д. О.
Семантичні
особливості
фразеологічних
одиниць із
гастрономічним
компонентом
«хлібулочні
вироби» в англійській
та українській мовах.
Актуальні питання
гуманітарних наук:
міжвузівський збірник
наукових праць
молодих вчених
Дрогобицького
державного
педагогічного
університету імені
Івана Франка. Вип. 40.
Т. 2. 2021. С. 78–83.
<https://doi.org/10.24919/2308-4863/40-2-13>

12. Залужна О. О.,
Соколова В. М.
Структурно-
семантичні
особливості
вербалізації
емоційних станів у
сучасному
англійськомовному
літературному
дискурсі (на матеріалі
роману Е. Гілберг
«Їсти, молитися,
кохати»). Наукові
записки
Національного
університету
«Острозька академія».

Серія «Філологія» :
науковий журнал.
Острог : Вид-во
НаУОА, 2021.
Вип. 11(79). С. 68-71.
[https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11\(79\)-68-71](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11(79)-68-71)
13. Chaika O.,
Lytvyniuk O.,
Trofymenko A.,
Zaluzhna O., Shepel Yu.
Fundamentals of
Multicultural Education
of a Modern Foreign
Language Teacher in
the System of His
Professional and
Personal Development.
AD ALTA: Journal of
Interdisciplinary
Research. 2021. 11/02-
XXIV. P. 150–155.
(WoS)
http://www.magnanimitas.cz/ADALTA/110224/papers/A_27.pdf
14. Залужна О.,
Холодюк О.
Граматичні та
прагмасемантичні
особливості
спонукальних
висловлювань в
англійськомовному
публіцистичному
дискурсі (на матеріалі
заголовків статей
онлайн версії The
Guardian).
Лінгвістичні студії
Linguistic Studies : зб.
наук. праць /
Донецький
національний
університет імені
Василя Стуса; гол. ред.
Ж. Краснобаєва-
Чорна. Вінниця, 2020.
Вип. 40. С. 101–111.
<http://dx.doi.org/10.31558/1815-3070.2020.40.1.8>
Підпункт 4.
1. Частини мови:
прийменник,
сполучник, частка та
вигук в англійській
мові. Практикум для
самостійної роботи з
дисциплін “Перша
іноземна мова
(англійська)” та
“Друга іноземна мова
(англійська)” для
здобувачів I–III курсів
спеціальності
035 Філологія,
035.041 Германські
мови та літератури
(переклад включно),
перша – англійська,
035.043 Германські
мови та літератури
(переклад включно),
перша – німецька /
укл. В. В. Бондаренко,
О. О. Залужна,
Н. В. Стрюк. Вінниця:
ДонНУ імені Василя
Стуса, 2023. 90 с.

2. Частина мови: прийменник, сполучник, частка та вигук в англійській мові: навчально-методичний посібник для самостійної роботи з дисциплін “Перша іноземна мова (англійська)” та “Друга іноземна мова (англійська)” для здобувачів I–III курсів спеціальності 035 Філологія, 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька / укл. В. В. Бондаренко, О. О. Залужна, Н. В. Стрюк, М. М. Юрковська. Вінниця: ДонНУ імені Василя Стуса, 2023. 83 с.

3. Навчально-методичний посібник з Теоретичного курсу з першої іноземної мови (історія мови, порівняльна лексикологія, порівняльна граматики, теоретична фонетика, лінгвокраїнознавство, порівняльна стилістика) / розробники: О. С. Бойван, Л. Я. Гнатюк, О. О. Залужна, О. В. Ковтун, С. М. Кришталь, Н. В. Стрюк, М. М. Юрковська. ДонНУ імені Василя Стуса. Вінниця, 2023. 83 с.

4. Залужна О. О. Навчально-методичний посібник для самостійної роботи з дисципліни «Соціолінгвістична варіативність англійської мови» для здобувачів другого (освітньо-професійного) рівня вищої освіти. Вінниця : ДонНУ імені Василя Стуса, 2022. 122 с.

5. Залужна О. О. Навчально-методичний посібник для самостійної роботи з дисципліни «Теоретичний курс першої іноземної мови (Теоретична фонетика)» для здобувачів першого (освітньо-професійного) рівня

вищої освіти.
Вінниця : ДонНУ імені
Василя Стуса, 2021. 40
с.

6. Залужна О. О.
Навчально-
методичний посібник
для самостійної
роботи з дисципліни
«Іноземна мова
(англійська)
професійного
спрямування» для
здобувачів третього
(освітньо-наукового)
рівня вищої освіти.
Вінниця : ДонНУ імені
Василя Стуса, 2020.
68 с.

Підпункт 7.
Членкиня постійної
спеціалізованої вченої
ради К 11.051.14 (наказ
МОНУ №1714 від
28.12.2017 до
31.12.2021 р. включно)
Підпункт 8.

1. Членкиня
редакційної колегії
фахового
рецензованого
видання «Наукові
записки. Серія:
Філологічні науки»,
Україна, категорія Б
(з березня 2023 р. – до
тепер).

2. Членкиня
редакційної колегії
фахового
міжнародного
збірника наукових
праць «Лінгвістичні
студії», Україна,
категорія Б (з 2022 р.
– до тепер).

3. Відповідальний
виконавець
ініціативної науково-
дослідної теми
НДДКР
№ 0119U102510 (з
09.07.2019 р. до
31.12.2023 включно).

4. Рецензування
статей для
колективної
монографії
«POLYSLAV XXVI.
Topical Problems of
Studying the Modern
Slavistics: Language,
literature, culture,
history – 2023»
(Böhlau Verlag,
Deutschland, довідка
від 24.03.2023 р.).

Підпункт 12.

1. Залужна О.,
Ковтонюк А. Потенція
л дослідження
емоційно-оцінної
лексики в сучасному
англійськомовному
медіадискурсі (на
матеріалі відеоблогів
леді Колін Кемпбел).
Мова і міжкультурна
комунікація: теорія та
практика : зб.
матеріалів V

Всеукраїнської науково-практичної конференції (м. Полтава, 21 березня 2024 р.). Полтава : ПДАУ, 2024. С. 28–31.

2. Залужна О. До питання розмежування термінів «фразеологізм» та «ідіома» в сучасній українсько- та англійськомовній фразеографії. Збірник тез доповідей Міжнародної наукової конференції «Актуальні питання вивчення германських, романських і слов'янських мов і літератур та методики викладання іноземних мов» (21-22 червня 2024 р.). Вінниця : ДонНУ імені Василя Стуса, 2024. С. 122–125.

3. Залужна О., Магльона В. Мовні засоби вираження емоцій в англійськомовному YouTube дискурсі (на матеріалі відеоглядів косметичної продукції). Мова і міжкультурна комунікація: теорія та практика : зб. матеріалів IV Всеукраїнська науково-практична конференція (м. Полтава, 22 березня 2023 р.). Полтава : ПДАУ, 2023. С. 94–97.

4. Zaluzhna O. Backchanneling as an Indispensable Element of the Communicative Cycle. Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи : матеріали VI Всеукраїнської наукової конференції. 21-22 березня 2023 р. [Електронний ресурс] / [редкол. Г. А. Кришталюк (відп. ред.) та ін.]. Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2023. С. 30–32.

5. Zaluzhna Olha. Revisiting the Issue of Discursive and Stylistic-Functional Dimensions of the Publicistic Text. Дискурс професійної і

творчої комунікації: лінгвокультурний, когнітивний, перекладацький та методичний аспекти : зб. матеріалів VIII Міжнар. наук.-практ. конф., 18–19 трав. 2023 р. К. : КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2023. С. 14–16.

6. Залужна О. О., Каземирова А. С. Лексико-семантичні та структурно-морфологічні особливості номінацій ювелірних прикрас в англійській мові. Проблеми лінгвістичної семантики: VIII Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (17 листопада 2023 року) : збірник матеріалів. Рівне : РДГУ, 2023. С. 72–75.

7. Залужна О. О., Колісник Д. О. Лексичні та фразеологічні засоби вербалізації емоційних станів у літературному дискурсі (на матеріалі роману люсі Мод Монтгомері «Енн із зелених дахів»). Проблеми лінгвістичної семантики: VIII Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (17 листопада 2023 року) : збірник матеріалів. Рівне : РДГУ, 2023. С. 98–101.

8. Залужна О. О., Животова В. С. Структурно-семантичні особливості терміносистеми естетичної медицини та косметології в сучасній англійській мові. Навчання і викладання у багатомовному світі у цифровому форматі : матеріали Міжнародної науковопрактичної онлайн-конференції 1-2 грудня 2023 року. К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2023. С. 72–74.

9. Залужна О., Кривенька А. Лексико-семантичні та функційні особливості вживання оцінної лексики для створення образів персонажів у сучасній

художній літературі (на матеріалі роману Б. Брукса «Боні та Клайд: історія кохання»). Мова і міжкультурна комунікація: теорія та практика : зб. матеріалів III Всеукр. наук.-практ. конф. (м. Полтава, 25 травня 2022 р.). Полтава : ПДАУ, 2022. С. 41–44.

10. Залужна О. О., Роллер А. Ю. До розмежування понять ідіостиль та ідіолект. Проблеми лінгвістичної семантики: VII Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (18 листопада 2022 року) : збірник матеріалів. Рівне : РДГУ, 2022. С. 91–93.

11. Залужна О. О., Головенько В. В. Гендерна парадигма вживання оказіоналізмів в оглядах українських страв та продуктів харчування (на матеріалі YouTube відео англійськомовних блогерів). Навчання і викладання у цифровому форматі в контексті наукової доброчесності у багатомовному світі : матеріали міжнародної науково-практичної онлайн-конференції 2-3 грудня 2022 року. К. : Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2022. С. 41–44.

12. Zaluzhna Olha On the Grammar of Inducement Utterances in English-Speaking Media Discourse (Based on Headlines in the Guardian On-Line Version). Матеріали Всеукраїнської наукової конференції «Актуальні питання вивчення германських, романських і слов'янських мов і літератур та методики викладання іноземних мов» (25 січня 2021 р.) / Ред. колегія: М. Я. Оленяк (відп. ред.), Д. Є. Ігнатенко (заст. відп. ред.) та ін. Вінниця : ДонНУ імені Василя Стуса, 2021. С. 35–38.

13. Zaluzhna Olha YouTube Discourse as a New Dimension of the

Linguistic Research.
Текст і дискурс:
когнітивно-
комунікативні
перспективи :
матеріали IV
Всеукраїнської
наукової інтернет-
конференції (18-19
березня 2021 року).
Кам'янець-
Подільський :
Кам'янець-
Подільський
національний
університет імені
Івана Огієнка, 2021.
С. 39–41.

14. Залужна О. О.,
Ходанович А. Є.
Соціолінгвістичні і
паралінгвістичні
аспекти
англійськомовного
рекламного слогану.
Філософія мови та
нові тенденції в
перекладознавстві й
лінгвістиці: збірник
матеріалів III
Міжнародної науково-
практичної
конференції. У 2 ч. Ч.
1 (227 с.). Київ, 2021.
С. 75–81.

15. Zaluzhna O.
Multimodal
Dimensions of Color
Nominations in Modern
Makeup Advertising
Discourse. Матеріали
наукової конференції
професорсько-
викладацького складу
наукових працівників
і здобувачів наукового
ступеня за підсумками
науково-дослідної
роботи за період 2019-
2020 рр. (квітень-
травень 2021 р.).
Вінниця : Донецький
національний
університет імені
Василя Стуса, 2021.
С. 161–163.

16. Залужна О.,
Скрипник А.
Естетична та етична
оцінки в дитячому
літературному
дискурсі (на матеріалі
серії романів
О. Дерманського
«Чудове чудовисько»
та Дж. Стронга
«Ракета на чотирьох
лапах»). Збірник тез
доповідей
Міжнародної наукової
конференції
«Література для дітей
та юнацтва в Україні:
1991-2021 рр.» (24-25
червня 2021 р.) / Ред.
колегія: У. С. Баран
(відп. ред.),
О. В. Білецька,
О. О. Залужна,
О. В. Чоботар,
Є. І. Пересада,

В. М. Соколова.
Вінниця : ДонНУ імені
Василя Стуса, 2021.
С. 14–16.

17. Залужна О. О.,
Мокра Т.
Інструментальні
дієслова у сфері
кулінарії (на матеріалі
англійської та
української мов).
Проблеми
лінгвістичної
семантики: VI
Міжнародна науково-
практична інтернет-
конференція (19
листопада 2021 року) :
збірник матеріалів.
Рівне : РДГУ, 2021.
С. 49–52.

18. Zaluzhna Olha
YouTube Videos as a
Source of Empiric
Material for the
Linguistic Research.
Матеріали
Всеукраїнської
наукової конференції
«Актуальні питання
вивчення
германських,
романських і
слов'янських мов і
літератур та методики
викладання іноземних
мов» (17 січня 2020 р.)
/ Ред. колегія:
М. Я. Оленяк (відп.
ред.), О. В. Білецька,
О. О. Залужна,
Д. Є. Ігнатенко.
Вінниця : ДонНУ імені
Василя Стуса, 2020.
С. 16–19.

19. Zaluzhna O. O. The
Emerging Power of
YouTube as a Source for
the Sociolinguistic
Research. International
Scientific Integration
'2020. Conference
Proceedings. Series
"SWorld US Conference
Proceedings".
November 9-10, 2020.
Seattle, Washington,
USA. P. 546–548.
Підпункт 14.

1. Членкиня галузевої
конкурсної комісії II
етапу Всеукраїнського
конкурсу студентських
наукових робіт з
германських мов
(англійської,
німецької), 2021 р.
(Наказ 28/05 від
27.01.2021 ДонНУ
імені Василя Стуса)).

2. Керівництво
студентом, який
зайняв призове місце
на II етапі
Всеукраїнського
конкурсу студентських
наукових робіт
(Ходанович Анастасія,
2021, диплом
I ступеня).

Підпункт 19.

Членкиня
Всеукраїнської
Асоціації з мовного
тестування та
оцінювання
(ВУАМТО) (Voluntary,
non-governmental
organization aimed at
bringing together all
those involved and
interested in teaching
foreign languages (FL)
– secondary and
tertiary school teachers,
PhD and Master
students)
Підвищення
кваліфікації:
1. ГО Прогресильні
«Прогресильне
викладання: складові
системи якості вищої
освіти» (30 год.), 15
березня – 19 квітня
2023 р., сертифікат
№ПВ-0674 від 1
травня 2023 р.
2. ISMA University of
Applied Sciences
(Університет
прикладних наук), м.
Рига (Латвія), (180
год.), 14 лютого – 14
березня 2022 р.,
сертифікат № 1-
22/197-22 від
14.03.2022 р.
3. ГО «Прогресильні»
за програмою
«Академічна
добросесність як
рушійна сила
підвищення якості
вищої освіти кейси
акредитаційної
експертизи» (15 год.),
14-16 червня 2022 р.,
сертифікат
№101048055-14-217.
4. ТОВ «Академія
цифрового розвитку»
за програмою
«Цифрові інструменти
Google для освіти» (60
год.) (5 вересня – 30
жовтня 2022 р.),
сертифікати
№GDTfE-02-00212
(базовий рівень),
№GDTfE-03-C-02714
(середній рівень),
№GDTfE-03-П-00556
(поглиблений рівень).
5. Національний
університет
«Львівська
політехніка» “Transfer
of Technologies and
Innovations: European
and Ukrainian
Experiences” (30
годин), 3-11 березня
2021 р.
6. Сумський
державний
університет “E-TOOL”
TEACHING ONLINE
OPPORTUNITY LAB
(20 годин), 21-23
квітня 2021 р.
7. Національний

						<p>університет «Львівська політехніка» “Transfer of Technologies and Innovations: European and Ukrainian Experience” (30 годин), 3-10 листопада 2021 р.</p> <p>8. Донецький національний університет імені Василя Стуса «Інструменти стратегічного управління в менеджменті ЗВО» (90 годин), 15 листопада – 3 грудня 2021 р., сертифікат ПК №20-08/479.</p>	
407124	Бережний Андрій Васильович	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський орден Леніна державний університет ім.Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1978, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом кандидата наук ФА 013335, виданий 25.10.1989</p>	16	<p>Комплексна дисципліна Порівняльні студії: Частина 1. Порівняльна лексикологія португальської та української мов</p>	<p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Бережний А. Література корделу. Стиль і переклад. Вип. 1(9), К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. - С.20-35. Підпункт 3. 1. Верба Г., Бережний А. Порівняльна лексикологія португальської та української мов. Навчальний посібник. Навчальний посібник. Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ, 2024 133 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1VFF9z76j-6vzlo7leMVPzokVyvYL/MgKt/view Підпункт. 1.Автор перекладу з португальської мови романів найвидатнішого ангольського письменника Пепетели (Артур Карлос Маріусіо Пестана дос Сантос) "Майомбе" та "Муана Пуо". Київ. 1985 р., 235 с. 2.Автор перекладу з іспанської мови дев'яти новел видатного уругвайського письменника Орасіо Кіроги. Збірка "Анаконда". Київ. 1989 р., 62 с. 3.Автор перекладу біля двох десятків бразильських кінофільмів, які демонструвалися в Україні на фестивалях бразильського кінематографу. 4.Переклав всі</p>

						найважливіші міждержавні документи укладені між Бразилією та Україною у період з 1995 по 2019 рік. 5.Учасник підготовки та укладення угод та договорів про співпрацю між Україною та Бразилією у галузі освіти (МОН України, КНДУ ім. Т. Шевченка, Університет Київська політехніка).	
407124	Бережний Андрій Васильович	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський ордена Леніна державний університет ім.Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1978, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом кандидата наук ФА 013335, виданий 25.10.1989	16	Комплексна дисципліна Порівняльні студії: Частина 2. Порівняльна граматики португальської та української мов	Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Бережний А. Література корделу. Силь і переклад. Вип. 1(9), К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. - С.20-35. Підпункт 3. 1. Верба Г., Бережний А. Порівняльна лексикологія португальської та української мов. Навчальний посібник. Навчальний посібник. Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ, 2024 133 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1VFF9z76j-6vzlo7leMVPzokVyvYL/MgKt/view Підпункт. 1.Автор перекладу з португальської мови романів найвидатнішого ангольського письменника Пепетели (Артур Карлос Маріусіо Пестана дос Сантос) "Майомбе" та "Муана Пуо". Київ. 1985 р., 235 с. 2.Автор перекладу з іспанської мови дев'яти новел видатного уругвайського письменника Орасіо Кірогі. Збірка "Анаконда". Київ. 1989 р., 62 с. 3.Автор перекладу біля двох десятків бразильських кінофільмів, які демонструвалися в Україні на фестивалях бразильського кінематографу. 4.Переклав всі найважливіші міждержавні документи укладені

							між Бразилією та Україною у період з 1995 по 2019 рік. 5. Учасник підготовки та укладення угод та договорів про співпрацю між Україною та Бразилією у галузі освіти (МОН України, КНДУ ім. Т. Шевченка, Університет Київська політехніка).
148587	Смущинська Ірина Вікторівна	завідувач кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом доктора наук ДД 003242, виданий 10.12.2003, Диплом кандидата наук КН 003850, виданий 17.12.1993, Атестат доцента ДЦАЕ 000179, виданий 25.06.1998, Атестат професора 12ПР 006595, виданий 20.01.2011	40	Комплексна дисципліна Вступ до спеціальності: Ч. 2 Вступ до перекладознавства	Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1 1. Смущинська І.В. Еволюція форм вираження авторського модусу у французькому романі // Актуальні проблеми української лінгвістики. Теорія і практика. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. Випуск XLVIII (48). С. 47-67. (категорія Б, Erih +, Scopus). 2. Смущинська І.В. Фігуральність тексту: поетика і прагматика стилістичних фігур // Мовні і концептуальні картини світу. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. Вип. 2 (76). С. 55-75. (категорія Б, Erih +, Scopus). 3. Смущинська І.В. Типи художньої референції: проблеми інтерпретації // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. Київ, 2024. № 45. С. 54-68 (категорія Б, Scopus). 4. Смущинська І.В. Художні антропоніми: основні функції, аспекти і проблеми інтерпретації // Стиль і переклад. Київ, 2024. Вип. 1 (9). С. 160-178. 5. Ponomarenko O., Smushchynska I., Popivniak O. Genological stratification of diplomatic discourse on Twitter (based on the material of the countries of the Romance and Germanic language areas // Науковий вісник Ужгородського університету. 2024. Вип. 55: 1657-1663. DOI: 10.54919/физика/55.20

24.16507.
6. Смущинська І.В.,
Циркунова І.В.
Сучасний жіночий
детектив, особливості
та інтерпретація. //
Проблеми семантики,
прагматики та
когнітивної
лінгвістики. Київ:
Юстон, 2024. № 46. С.
30-43 (категорія Б,
Sorernicus).
7. Смущинська, Е.
Ніколаеску.
Французькі
колоноріми з
енантісемічним
компонентом //
Езиков свят. – Том 21.
Кн. 3. 2023. С. 67-81.
(Scopus).<https://ezikov.svyat.com/index.php/bg/2018-04-12-06-17-47>
8. Смущинська І.,
Ніколаеску Е.
Французька
енантісемія: від
латини до сучасності
// Проблеми
семантики,
прагматики і
когнітивної
лінгвістики. К.: КНУ
ім. Тараса Шевченка,
2022. № 42. С. 93-105
(категорія Б,
Sorernicus).
9. Смущинська
І.В., Циркунова І.В.,
Вронська О.М. Ironia
como certeza/ incerteza
(Іронія як
дискурсивна
визначеність /
невизначеність) //
Проблеми семантики,
прагматики і
когнітивної
лінгвістики. К.: КНУ
імені Тараса
Шевченка, 2022. №
41. С. 164-177
(категорія Б,
Sorernicus).
<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.416530.2022.4.171>
10. Смущинська І.,
Циркунова І. Основні
шляхи відтворення
узусних
фразеологізмів у
перекладі (на
прикладі французько-
української та іспано-
української мовних
пар) // Стиль і
переклад. - Збірник №
1(8). К.: КНУ ім.
Тараса Шевченка,
2022. С. 93-117. (н.-м.
база Research Bib
(Японія)).
11. Smushchynska I.
Catachrèse en tant que
figure de langue //
Refigurer ... les figures :
de la parure du langage
aux outils de persuasion
: 19e édition des

Journées de la francophonie : résumés des communications. Université de Galati, Roumanie, AUF, 2022. P. 29-30.

12. Smouchtchynska I. Comparaisons françaises usuelles: problèmes d'interprétation et de traduction (d'après l'expérience de compilation d'un dictionnaire bilingue) // Livret des résumés du 4-ème Colloque International francophone en Ukraine. Université nationale Ivan Franco de Lviv, Ambassade de France en Ukraine, AUF. Lviv : PAIS, 2021. P. 145-147.

13. Смушинська І., Мігунова Д. Переклад порівнянь і стратегія одомашнення та зміни художнього образу (на прикладі ідіостилю Миколи Лукаша і його перекладу роману «Пані Боварі» Гюстава Флобера» // Стиль і переклад. Збірник № 1(7). К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2020. С. 55-72. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

14. Smushchynska I. Contribution à une nouvelle théorie des figures de style // Молодий вчений, № 5.1 (69.1). 2019. С. 194-197. (Index Copernicus, Research Bible, CiteFactor, GeogleScholar).

15. Смушинська І.В. Лінгвокультурологія французьких порівнянь і фразеологізмів: щодо проблеми укладання двомовного словника // Стиль і переклад. КНУ ім. Тараса Шевченка. № 1(6), 2019. С. 111-130. (Research Bib).

Підпункт 4:

1. Робоча програма комплексної навчальної дисципліни Порівняльні студії. Частина 1. Порівняльна лексикологія французької та української мов. Київ. 2024.

2. Робоча програма навчальної дисципліни Стилїстика

французької мови.
Київ, 2024.

3. Робоча програма навчальної дисципліни Історія французької мови. Київ, 2024.

4. Робоча програма навчальної багатосеместрової дисципліни Практика письмового та усного перекладу. Київ, 2024.

5. Програма вступного іспиту до аспірантури зі спеціальності 035 – філологія, спеціалізація 035.055 – романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька.

6. Програма вступного випробування на здобуття ступеня вищої освіти – магістр (денна, заочна форма) освітній рівень – магістр галузь знань – 03 гуманітарні науки спеціальність – 035 «філологія (035.055 філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька)», освітньо-наукова програма – «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов»

Підпункт 6:

1. Науковий керівник дисертаційного дослідження: Ніколаеску Емілія Василівна «Основні типи енантісемії в синхронії та діакронії» (захист 07.03.2024 р.)

2. Науковий керівник здобувачів Веклич О.А. і Гуменна К.О, які захистили кандидатські дисертації 25.06.2021 р.

Підпункт 8:

1. Науковий керівник кафедральної теми «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (№ 16КФ 044-08),

2. Головний редактор Збірника наукових праць «Стиль і переклад», індексованого у Міжнародній наукометричній базі Research Bib (Японія)

Підпункт 9:

1. Гарант магістерської програми «Загальний

і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов», з 2023 року, до того гарант магістерської програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов».

2. Членкиня НМК Навчально-наукового інституту філології (більше ніж 5 років).

3. Членкиня Вченої ради Навчально-наукового інституту філології з 2011 року.

Підпункт 12

1. Smushchynska I., Tsyrkunova I. Linguistic and communicative portraits: theoretical aspects and literary applications. // International Scientific Conference “Science and Global Challenges in the modern World”. Leicester, United Kingdom. November 4, 2024. P. 203-205.

2. Смуцинська І.В., Циркунова І.В. Французький та іспанський детектив: етапи становлення. // Міжнародна наукова конференція «Українська гуманітаристика в координатах сучасності». Київ, 14–15 листопада 2024. С.105-106.

3. Смуцинська І.В. Фігуральність мови: основні аспекти та інтерпретація. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих вчених. «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи» (11-12 квітня 2024). Частина 2. Київ, 2024. – С. 84-85.
https://drive.google.com/file/d/1AqzGyQP_RwwjrlQNTkhXjeRVGWIYnXle/view

4. Ганжа І.С., Смуцинська І.В. Актуальні питання локалізації іспанського кіно // Тези VII Всеукраїнських читань за участю молодих учених «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи». КНУ імені Тараса Шевченка, 2023. – С. 43-44.

5. Смуцинська І.В.

Comparaisons
françaises usuelles:
problèmes
d'interprétation et de
traduction (d'après
l'expérience de
compilation d'un
dictionnaire bilingue)
// Livret des résumés
du 4-ème Colloque
International
francophone en
Ukraine. – Université
nationale Ivan Franco
de Lviv, Ambassade de
France en Ukraine,
AUF. – Lviv : PAIS,
2021. – P. 145-147.
Підпункт 14: голова
журі всеукраїнської
студентської
олімпіади з перекладу
(французька мова)
Підпункт 19.
Членкиня ГО
«Асоціації викладачів
французької мови
України» (АВФМУ).
Підвищення
кваліфікації:
1. Certificate #
241104076 research
Europe IEDC,
International Scientific
Conference `Science
and Global Challenges
in the Modern World`,
0,2 ECTS credits,
November 4, 2024,
Leicester, United
Kingdom
2. Підвищення
кваліфікації за
програмою "Протидія
та попередження
булінгу (цькуванню) в
закладах освіти" через
програму Prometheus,
сертифікат виданий
8.10.2023 р.
3. Підвищення
кваліфікації за
програмою «Роль
гарантів освітніх
програм у розбудові
внутрішньої системи
забезпечення якості
вищої освіти» (МОН
України, КНУ імені
Тараса Шевченка,
Київ, травень 2022 р.).
4. Сертифікат
«Критерії та
процедура відбору
видань до Web of
Science Core
Collection» (Clarivate,
Київ, 12 серпня 2021
р.);
5. Підвищення
кваліфікації за
програмою «Роль
гарантів освітніх
програм у розбудові
внутрішньої системи
забезпечення якості
вищої освіти» (МОН
України, КНУ імені
Тараса Шевченка,
Київ, лютий 2021 р.);
6. Стажування в

						Інституті письмового, усного перекладу та міжнародних відносин (ТІРІ) при Страсбурзькому університеті (Франція, 7-20 червня 2017 р.; 24-28 червня 2019 р.).
358400	Вронська Оксана Михайлівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: Романо-германські мови і літератури	26	<p>Практичний курс португальської мови (1,2 семестри)</p> <p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності:</p> <p>Підпункт 1</p> <p>1. Ironia como certeza / incerteza discursiva (у співавторстві з І. Смуцинською та І. Циркуною). Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. № 44. К.: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2022. С. 164 – 177 (категорія Б, Copernicus).</p> <p>2. Peculiaridades lingüísticas y estilísticas de la obra poética de Paulo Leminski. Стиль і переклад. Вип. 1 (9). К.: ВПЦ Київський університет, 2022. С.191-199 (н.-м. база Research Bib (Японія)).</p> <p>3. Fenómeno de hibridación lingüística y extralingüística en las canciones de raperos españoles, franceses, mexicanos y británicos // Стиль і переклад. Вип. 1 (6). К.: ВПЦ Київський університет, 2019. С.222-231 (н.-м. база Research Bib (Японія))</p> <p>Підпункт 3</p> <p>4. Практикум з техніки нотування: переклад з португальської. Фокін С.Б., Вронська О.М., Орличенко О.В., Албукерк Е. Київ, 2023. 267 сторінок. Електрон. Режим доступу: https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjVYgMPIMB7oWkd86Ls-ehkE93/ed</p> <p>Підпункт 12</p> <p>Вронська О.М. Шевченкове слово у мовах світу. Словник-довідник. К.: ВПЦ "Київський університет", 2020. С. 512–513. Друзд В.І., Вронська О.М. Переклад іспанських синестезійних</p>

						<p>метафор португальською і українською мовами: порівняльний аналіз. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених "Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи". Частина 1. Київ, 2024. с. 73–75. https://drive.google.com/file/d/1PCtAPzTqMxYQm-Yoy864xdEYKnWoS8UJ/view</p> <p>Підвищення кваліфікації</p> <p>1. 2024 рік: Асоціація іспанців України. Участь у XII Конгресі іспанців України (0,5 кредитів. Сертифікат видано в Києві 28 вересня 2024 року.</p> <p>2. 2021 рік: KNU Teach Week. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів. 1 кредит. Сертифікат видано в Києві 25 січня 2021 року.</p> <p>3. 2020 рік: Курс підготовки викладачів іспанської мови як іноземної, організований Інститутом Сервантеса, акредитований міністерством освіти Іспанії та Посольством Іспанії в Україні. Сертифікат видано в Києві 27 лютого 2020 року.</p> <p>Стажування: 2 вересня - 31 грудня 2019 р. наукове стажування в інституті літератури імені Тараса Шевченка НАН України Лютий 2019 року - Професійний курс навчання з програмного забезпечення Smart Note book</p>	
358400	Вронська Оксана Михайлівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: Романо-германські мови і літератури	26	Практичний курс португальської мови (3, 4 семестри)	Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1 1. Ironia como certeza / incerteza discursiva (у співавторстві з І. Смуцинською та І. Циркуною). Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. № 44. К.: Київський

національний
університет імені
Тараса Шевченка,
2022. С. 164 – 177
(категорія Б,
Copernicus).
2. Peculiaridades
lingüísticas y estilísticas
de la obra poética de
Paulo Leminski. Стиль
і переклад. Вип. 1 (9).
К.: ВПЦ Київський
університет, 2022.
С.191-199 (н.-м. база
Research Bib
(Японія)).
3. Fenómeno de
hibridación lingüística y
extralingüística en las
canciones de raperos
españoles, franceses,
mexicanos y británicos
//
Стиль і переклад. Вип.
1 (6). К.: ВПЦ
Київський
університет, 2019.
С.222-231 (н.-м. база
Research Bib (Японія))

Підпункт 3
4. Практикум з
техніки нотування:
переклад
з португальської.
Фокін С.Б., Вронська
О.М., Орличенко О.В.,
Албукерк Е. Київ,
2023. 267 сторінок.
Електрон. Режим
доступу:<https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjVYgMPIMB7oWkd86Ls-ehkE93/ed>

Підпункт 12
Вронська О.М.
Шевченкове слово у
мовах світу. Словник-
довідник. К.: ВПЦ
"Київський
університет", 2020. С.
512–513.
Друзд В.І., Вронська
О.М. Переклад
іспанських
синестезійних
метафор
португальською і
українською мовами:
порівняльний аналіз.
Тези VIII
Всеукраїнських
наукових читань за
участю молодих
учених "Філологія XXI
століття: нові
дослідження і
перспективи".
Частина 1. Київ, 2024.
с. 73–75.
<https://drive.google.com/file/d/1PCtAPzTqMxYQm-You864xdEYKnWoS8UJ/view>
Підвищення
кваліфікації
1. 2024 рік: Асоціація
іспанців України.
Участь у XII Конгресі

						іспаністів України (0,5 кредитів. Сертифікат видано в Києві 28 вересня 2024 року. 2. 2021 рік: KNU Teach Week. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів. 1 кредит. Сертифікат видано в Києві 25 січня 2021 року. 3. 2020 рік: Курс підготовки викладачів іспанської мови як іноземної, організований Інститутом Сервантеса, акредитований міністерством освіти Іспанії та Посольством Іспанії в Україні. Сертифікат видано в Києві 27 лютого 2020 року. Стажування: 2 вересня - 31 грудня 2019 р. наукове стажування в інституті літератури імені Тараса Шевченка НАН України Лютий 2019 року - Професійний курс навчання з програмного забезпечення Smart Note book
358400	Вронська Оксана Михайлівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: Романо-германські мови і літератури	26	Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова) Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1 1. Igonia como certeza / incerteza discursiva (у співавторстві з І. Смуцинською та І. Циркуною). Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. № 44. К.: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2022. С. 164 – 177 (категорія Б, Copernicus). 2. Peculiaridades lingüísticas y estilísticas de la obra poética de Paulo Leminski. Стиль і переклад. Вип. 1 (9). К.: ВПЦ Київський університет, 2022. С.191-199 (н.-м. база Research Bib (Японія)). 3. Fenómeno de hibridación lingüística y extralingüística en las canciones de raperos españoles, franceses, mexicanos y británicos // Стиль і переклад. Вип.

1 (6). К.: ВПЦ
Київський
університет, 2019.
С.222-231 (н.-м. база
Research Bib (Японія))

Підпункт 3
4. Практикум з
техніки нотування:
переклад
з португальської.
Фокін С.Б., Вронська
О.М., Орличенко О.В.,
Албукерк Е. Київ,
2023. 267 сторінок.
Електрон. Режим
доступу:<https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjVYgMP1MB7oWkd86Ls-ehkE93/ed>

Підпункт 12
Вронська О.М.
Шевченкове слово у
мовах світу. Словник-
довідник. К.: ВПЦ
"Київський
університет", 2020. С.
512–513.
Друзд В.І., Вронська
О.М. Переклад
іспанських
синестезійних
метафор
португальською і
українською мовами:
порівняльний аналіз.
Тези VIII
Всеукраїнських
наукових читань за
участю молодих
учених "Філологія XXI
століття: нові
дослідження і
перспективи".
Частина 1. Київ, 2024.
с. 73–75.
<https://drive.google.com/file/d/1PCtAPzTqMxYQm-Yoy864xdEYKnWoS8UJ/view>
Підвищення
кваліфікації
1. 2024 рік: Асоціація
іспанців України.
Участь у XII Конгресі
іспанців України (0,5
кредитів. Сертифікат
видано в Києві 28
вересня 2024 року.
2. 2021 рік: KNU Teach
Week. Курс
підвищення
кваліфікації та
розвитку педагогічних
компетентностей
викладачів. 1 кредит.
Сертифікат видано в
Києві 25 січня 2021
року.
3. 2020 рік: Курс
підготовки викладачів
іспанської мови як
іноземної,
організований
Інститутом
Сервантеса,
акредитований
міністерством освіти
Іспанії та Посольством

						<p>Іспанії в Україні. Сертифікат видано в Києві 27 лютого 2020 року. Стажування: 2 вересня - 31 грудня 2019 р. наукове стажування в інституті літератури імені Тараса Шевченка НАН України Лютий 2019 року - Професійний курс навчання з програмного забезпечення Smart Note book</p>
358400	Вронська Оксана Михайлівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: Романо-германські мови і літератури</p>	26	<p>Комплексна Лінгвокраїнознавство Частина 2. Лінгвокраїнознавство португаломовних країн</p> <p>Відповідно до дисциплінарних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1 1. Ironia como certeza / incerteza discursiva (у співавторстві з І. Смуцинською та І. Циркуною). Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. № 44. К.: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2022. С. 164 – 177 (категорія Б, Copernicus). 2. Peculiaridades lingüísticas y estilísticas de la obra poética de Paulo Leminski. Стиль і переклад. Вип. 1 (9). К.: ВПЦ Київський університет, 2022. С.191-199 (н.-м. база Research Bib (Японія)). 3. Fenómeno de hibridación lingüística y extralingüística en las canciones de raperos españoles, franceses, mexicanos y británicos // Стиль і переклад. Вип. 1 (6). К.: ВПЦ Київський університет, 2019. С.222-231 (н.-м. база Research Bib (Японія))</p> <p>Підпункт 3 4. Практикум з техніки нотування: переклад з португальської. Фокін С.Б., Вронська О.М., Орличенко О.В., Албукерк Е. Київ, 2023. 267 сторінок. Електрон. Режим доступу:https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjVYgMP1MB7oWkd86Ls-ehkE93/ed</p> <p>Підпункт 12 Вронська О.М. Шевченкове слово у</p>

						<p>мовах світу. Словник-довідник. К.: ВПЦ "Київський університет", 2020. С. 512–513.</p> <p>Друзд В.І., Вронська О.М. Переклад іспанських синестезійних метафор португальською і українською мовами: порівняльний аналіз. Тези VIII Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених "Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи". Частина 1. Київ, 2024. с. 73–75. https://drive.google.com/file/d/1PCtAPzTqMxYQm-Yoy864xdEYKnWoS8UJ/view</p> <p>Підвищення кваліфікації</p> <ol style="list-style-type: none"> 2024 рік: Асоціація іспанців України. Участь у XII Конгресі іспанців України (0,5 кредитів. Сертифікат видано в Києві 28 вересня 2024 року. 2021 рік: KNU Teach Week. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів. 1 кредит. Сертифікат видано в Києві 25 січня 2021 року. 2020 рік: Курс підготовки викладачів іспанської мови як іноземної, організований Інститутом Сервантеса, акредитований міністерством освіти Іспанії та Посольством Іспанії в Україні. Сертифікат видано в Києві 27 лютого 2020 року. <p>Стажування: 2 вересня - 31 грудня 2019 р. наукове стажування в інституті літератури імені Тараса Шевченка НАН України Лютий 2019 року - Професійний курс навчання з програмного забезпечення Smart Note book</p>	
345488	Орличенко Олена Василівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально- науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київським державним університетом ім.	47	Термінознавст во (португальська мова)	Відповідно до Ліцензійних умов проведення освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Конвергентні та

Т.Г.Шевченка,
рік закінчення:
1975,
спеціальність:
, Диплом
кандидата наук
ФА 007478,
виданий
26.12.1984,
Атестат
доцента ДЦ
002394,
виданий
02.09.1988

дивергентні риси португаломовних та іспаномовних загадок і способи їх перекладу українською мовою. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики, - 2024. - Вип. 1(46), С. 7-29. Режим доступу: <https://semantics.knu.ua//article/view/3196>

2. Структурні та семантичні особливості малих форм фольклору і проблеми їх перекладу (на матеріалі загадок іспаномовних країн). Стиль і переклад.- Вип. 1(9) – К.: ВПЦ «Київський університет, 2023. – С.36-63. У співавторстві. Фахове видання. Research Bib (Японія).

3. Успадкована та запозичена лексика: відмінність поняття етимології слів і запозичення (на матеріалі іспанської та української мов). Мовні і концептуальні картини світу \ Збірник наукових праць. - 2022. - Вип. 1(71). - С. 25-37. - Режим доступу:http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mikks_2022_1_5 . У спів.

4. Відображення мовної картини світу в іспанській літературі ранніх періодів формування. Мовні і концептуальні картини світу. - К.: ВПЦ Київський університет;, 2003. - С.274-280.

5. Актуальність діахронічних досліджень романських мов Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. - Вип.6. - К., 2005. 180-185.

6. Героїчний епос як відображення картини світу Іспанії Раннього Середньовіччя. Мовні і концептуальні картини світу. -Вип.18. - кн.2. - К.: Видавничий Дім Дмитра Бурого, 2005. - С.31-36.

7. Картина світу Каталонії як одного з романських ареалів Проблеми семантики слова, речення та

тексту. - Вип. 13. - К.:
Видавничий центр
КНЛУ, 2005. - С.233-
238.

8. Середньовічне
лицарство і його
відображення в
іспанській літературі
(на матеріалі тексту
«Пісня про Мого
Сіда») Проблеми
семантики слова,
речення та тексту. -
Вип. 14. - К.:
Видавничий центр
КДЛУ, 2006. - С.257-
262.

9. Романські мови і
піджини Океанії
Мовні і
концептуальні
картини світу. -Вип.17.
- К.: ВПЦ Київський
університет, 2006. -
С.290- 295.

10. Витоки драми
Педро Кальдерона де
ла Баркф “Життя - це
сон” Проблеми
семантики слова,
речення та тексту. -
Вип. 25. - К.:
Видавничий центр
КНЛУ, 2010. - С.274-
283.

11. Середньовічне
лицарство і його
відображення в
іспанській літературі
(на матеріалі тексту
«Пісня про Мого
Сіда») \ Проблеми
семантики слова,
речення та тексту. -
Вип. 14. - К.:
Видавничий центр
КДЛУ, 2006. - С.257-
262.

12. Героїчний епос як
відображення
картини світу Іспанії
Раннього
Середньовіччя \
Мовні і концептуальні
картини світу. -Вип.18.
- кн.2. - К.:
Видавничий Дім
Дмитра Бурого, 2005.
- С.31-36.

Підпункт 3.
1. Практикум з техніки
нотування: переклад з
португальської:
підручник \ Сергій
Фокін, Оксана
Вронська, Олена
Орличенко, Енріке
Альбукерке.
Підручник Київ: КНУ,
2023. – 267 с. - Режим
доступу:
<https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjVYgMPlMB7oWkd86Ls-ehkE93/edit>

Підпункт 4.
1. Посібник з усного та
письмового перекладу
для студентів старших
курсів (іспанська та
українська мови):

навчальний посібник / Верба Г.Г., Орличенко О.В., Приходько М.П. Навчальний посібник Вінниця: «Нова книга», 2020. – 288 с.

2. Сучасні твори іспаномовних письменників. Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів старших курсів К.: ВПЦ Київський університет, 2012. - 559 с.

3. Materiales de apoyo de la estilística española. Навчальний посібник. У спів. К.: ВПЦ Київський університет, 2006. - 85 с.

4. Переклади методичної літератури: Авторизований переклад самовчителя Елізабет Сміт “Португальський за 6 неділь”; К.: А.С.К, 2002. - 95с.

Підпункт 9. Гарант освітньо-наукової програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов» Рівень вищої освіти: другий (МАГІСТР). Гарант цієї програми з 2019 р.

Підпункт 12.
1. 1. Матеріали УІІ Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених “Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи”. К., 2024. Ч.2. С.35-37. - https://drive.google.com/file/d/1AqzGyQP_RwWjrlQNTkhXjeRVGWlYnXle/view

Підпункт 13.
Регулярно проводить заняття і лекції португальською мовою з 2001 року. Курс «Історія португальської мови», «Історія іспанської мови», «Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад» (португальська мова), «Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад» (іспанська мова)

Підпункт 14.
Керівництво постійно діючим студентським науковим гуртком «Як перекладати літературні твори»

						<p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Science and Global Challenges in the Modern World: Proceedings of the International Scientific Conference (2024, November 4). Leicester, UK: Bookmundo, International Education Development Center, 2024; Research Europe, 2024. Olena Orlychenko. Urban motives in the works of postmodernist writers (based on the novels by Paulo Coelho and Carlos Ruiz Zafón). – P.189 – 199 - Сертифікат: 6 hours, 0,2 ECTS credits.</p> <p>2. Підвищення кваліфікації (тренінг); “Практикум підтримки ментального здоров’я”; - 25-27 листопада, 2024. - 0,5 ECTS кредита\12 годин.</p> <p>Стажування:</p> <p>1. Лекції почесного професора Університетського коледжу Лондона, Великобританія, Роуз Лаккін на тему: «Зміцнення української вищої освіти: орієнтація в революції III у викладанні та навчанні».</p>	
345488	Орличенко Олена Василівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київським державним університетом ім. Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1975, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФА 007478, виданий 26.12.1984, Атестат доцента ДЦ 002394, виданий 02.09.1988</p>	47	Історія португальської мови	<p>Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1.</p> <p>1. Конвергентні та дивергентні риси португаломовних та іспаномовних загадок і способи їх перекладу українською мовою. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики, - 2024. - Вип. 1(46), С. 7-29. Режим доступу: https://semantics.knu.ua/article/view/3196</p> <p>2. Структурні та семантичні особливості малих форм фольклору і проблеми їх перекладу (на матеріалі загадок іспаномовних країн). Стиль і переклад.- Вип. 1(9) – К.: ВПЦ «Київський університет, 2023. – С.36-63. У співавторстві. Фахове видання. Research Bib (Японія).</p>

3. Успадкована та запозичена лексика: відмінність поняття етимології слів і запозичення (на матеріалі іспанської та української мов). Мовні і концептуальні картини світу \ Збірник наукових праць. - 2022. - Вип. 1(71). - С. 25-37. - Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mikks_2022_1_5. У спів.

4. Відображення мовної картини світу в іспанській літературі ранніх періодів формування. Мовні і концептуальні картини світу. - К.: ВПЦ Київський університет, 2003. - С.274-280.

5. Актуальність діахронічних досліджень романських мов Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. - Вип.6. - К., 2005. 180-185.

6. Героїчний епос як відображення картини світу Іспанії Раннього Середньовіччя. Мовні і концептуальні картини світу. -Вип.18. - кн.2. - К.: Видавничий Дім Дмитра Бурого, 2005. - С.31-36.

7. Картина світу Каталонії як одного з романських ареалів Проблеми семантики слова, речення та тексту. - Вип. 13. - К.: Видавничий центр КНЛУ, 2005. - С.233-238.

8. Середньовічне лицарство і його відображення в іспанській літературі (на матеріалі тексту «Пісня про Мого Сіда») Проблеми семантики слова, речення та тексту. - Вип. 14. - К.: Видавничий центр КДЛУ, 2006. - С.257-262.

9. Романські мови і піджини Океанії Мовні і концептуальні картини світу. -Вип.17. - К.: ВПЦ Київський університет, 2006. - С.290- 295.

10. Витоки драми Педро Кальдерона де ла Баркф “Життя - це сон” Проблеми

семантики слова, речення та тексту. - Вип. 25. - К.: Видавничий центр КНЛУ, 2010. - С.274-283.

11. Середньовічне лицарство і його відображення в іспанській літературі (на матеріалі тексту «Пісня про Мого Сіда») \ Проблеми семантики слова, речення та тексту. - Вип. 14. - К.: Видавничий центр КДЛУ, 2006. - С.257-262.

12. Героїчний епос як відображення картини світу Іспанії Раннього Середньовіччя \ Мовні і концептуальні картини світу. -Вип.18. - кн.2. - К.: Видавничий Дім Дмитра Бурого, 2005. - С.31-36.

Підпункт 3.

1. Практикум з техніки нотування: переклад з португальської: підручник \ Сергій Фокін, Оксана Вронська, Олена Орличенко, Енріке Альбукерке. Підручник Київ: КНУ, 2023. – 267 с. - Режим доступу: <https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjvYgMP1MB7oWkd86Ls-ehkE93/edit>

Підпункт 4.

1. Посібник з усного та письмового перекладу для студентів старших курсів (іспанська та українська мови): навчальний посібник / Верба Г.Г., Орличенко О.В., Приходько М.П. Навчальний посібник Вінниця: «Нова книга», 2020. – 288 с.

2. Сучасні твори іспаномовних письменників. Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів старших курсів К.: ВПЦ Київський університет, 2012. - 559 с.

3. Materiales de apoyo de la estilística española. Навчальний посібник. У спів. К.: ВПЦ Київський університет, 2006. - 85 с.

4. Переклади методичної літератури: Авторизований переклад самовчителя

Елізабет Сміт
“Португальський за 6
недель”; К.: А.С.К,
2002. - 95с.

Підпункт 9. Гарант
освітньо-наукової
програми «Загальний
і галузевий усний та
письмовий переклад з
іспанської та
англійської мов»
Рівень вищої освіти:
другий (МАГІСТР).
Гарант цієї програми
з 2019 р.

Підпункт 12.

1. 1. Матеріали УІ
Всеукраїнських науков
их читань за участю
молодих учених
“Філологія ХХІ
століття: нові
дослідження і
перспективи”. К.,
2024. Ч.2. С.35-37. -
[https://drive.google.co
m/file/d/1AqzGyQ
P_RwwjrlQNTkhXjeRV
GWlYnXle/view](https://drive.google.com/file/d/1AqzGyQP_RwwjrlQNTkhXjeRVGWlYnXle/view)

Підпункт 13.

Регулярно проводить
заняття і
лекції португальською
мовою з 2001 року.
Курс «Історія
португальської мови»,
«Історія іспанської
мови», «Лінгвістичні і
жанрові теорії та
переклад»
(португальська мова),
«Лінгвістичні і
жанрові теорії та
переклад» (іспанська
мова)

Підпункт 14.

Керівництво постійно
діючим студентським
науковим гуртком «Як
перекладати
літературні твори»

Підвищення
кваліфікації:

1. Science and Global
Challenges in the
Modern World:
Proceedings of the
International Scientific
Conference (2024,
November 4). Leicester,
UK: Bookmundo,
International Education
Development Center,
2024; Research Europe,
2024. Olena

Orlychenko. Urban
motives in the works of
postmodernist writers
(based on the novels by
Paulo Coelho and
Carlos Ruiz Zafón). –
Р.189 – 199 -
Сертифікат: 6 hours,
0,2 ECTS credits.

2. Підвищення
кваліфікації (тренінг);
“Практикум
підтримки
ментального
здоров'я”; - 25-27

						<p>листопада, 2024. - 0,5 ECTS кредита\12 годин.</p> <p>Стажування:</p> <p>1. Лекції почесного професора Університетського коледжу Лондона, Великобританія, Роуз Лаккін на тему: «Зміцнення української вищої освіти: орієнтація в революції III у викладанні та навчанні».</p>
344662	Руда Наталя Вікторівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030502 Мова та література (латинська, давньогрецька, українська), Диплом кандидата наук ДК 060034, виданий 26.05.2010</p>	17	<p>Комплексна дисципліна Вступ до спеціальності: Ч.1 Вступ до мовознавства</p> <p>Підпункт 1.</p> <p>1. Ruda N. Ideological and literary analysis of Dmytro Pavlychko's poetical cycle „Poems from Montenegro” // LINGUA MONTENEGRINA god. XV/2, br. 30. Cetinje, 2022. pp.245-260. (Web of Science).</p> <p>2. Ruda N. Golubovska I., Kharitonova D. Ukrainian Institutional Political Discourse in a Communicative–Cognitive Aspect // International Journal of Society, Culture & Language, 2022, 10/1, pp. 30-40. (SCOPUS)</p> <p>3. Руда Н.В. Словотвірні типи назв порід і мінералів в українській петрології // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика Вип. 1 (31). К.: ВПЦ "Київський університет", 2022. С. 66-69. (Index Copernicus)</p> <p>4. Ruda N. Diminutive Contronyms in Ukrainian // Studia Slavica Hungarica, 2020, 65/2, pp. 341–350 (SCOPUS)</p> <p>5. Руда Н.В. Особливості відтворення семантико-прагматичного змісту демінутивів поезій Тараса Шевченка у перекладах англійською мовою // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: Видавничий дім «Гельветика», 2020. / № 80. Том II. С. 196-205. (Index Copernicus)</p> <p>6. Руда Н.В. Прагматичні функції демінутивів в українській мові (на матеріалі роману</p>

Оксани Забужко «Музей покинутих секретів») // Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія: Філологічні науки (мовознавство): Збірник наукових праць. Дрогобич, 2020. № 13. С. 153-159. (Index Copernicus).
Підпункт 3.
1. Ruda N. Latin Language and Medical terminology: work book/ 2nd ed. revised and supplemented. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2024. 156 р.
2. Голубовська І.О., Шовковий В.М., Руда Н.В. та ін. Класичні мови і сучасне мовознавство: хрестоматія / 2-ге вид., випр. К.: ВПЦ "Київський університет", 2020. 399 с.
3. Ruda N. Latin Language and Medical terminology: work book Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020. 136 р.
Підпункт 7.
1. Офіційний опонент на захисті дисертації Романенко О. П. КНЛУ, 2022р.
2. Член спеціалізованої вченої ради К 35.051.23 Львівського національного університету імені Івана Франка (2018-2021 рр.)
Підпункт 8.
Відповідальний секретар фахового (категорія Б) видання «Studia Linguistica» (2019 - 2022 р.).
Підвищення кваліфікації:
1. Клайпедський університет (Литва). Сертифікат AP 008319 від 11.08.2023. Курси литовської мови (8 кред.)
2. Linnaeus University International Staff Training Week. Університет Ліннея (Швеція) 22-26 May, 2023» за програмою Еразмус+
3. Единбурзький університет, КНУ імені Тараса Шевченка. Сертифікат, 20-23 червня 2023р. Summer

						<p>School “Academic writing, scholarly publishing and science communication” (обсяг 30 год.) 4. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week. КНУ імені Тараса Шевченка. Сертифікат, 18-25 січня 2021р.. (1 кред.). 5. Професійний курс навчання з програмного забезпечення SMART Notebook (Canada). КНУ імені Тараса Шевченка Сертифікат, 2021 р. (6 год.). 6. Центр іноземних мов КНУ імені Тараса Шевченка. Сертифікат № 4370 від 08 жовтня 2020 р.</p>	
344745	Радчук Віталій Дмитрович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київським ордена Леніна державним університетом ім. Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1975, спеціальність: іноземні мови, Диплом кандидата наук ФЛ 003686, виданий 15.10.1980, Аттестат доцента ДЦ 004261, виданий 10.10.1988</p>	49	Вступ до університетських студій	<p>1. Підпункт 1 2.1. Vitaliy Radchuk Intersemiotics of Translation // Translation Studies in Ukraine as an Integral Part of the European Context. Bratislava: VEDA, Publishing House of the Slovak Academy of Sciences. 2023. С.132-135. 2. Радчук В. Лев духу, козак-інтелігент // Про Леоніда Череватенка: Прижиттєве. Спогади. Рецензії. Присвяти. / Упор. В. Богуславська, Л. Забарилло. Київ: Вид. дім Д. Бураго, 2022. С. 54–68. 3. Радчук В. Микола Зеров – Перекладач "Поразки Сенахериба" Байрона // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Серія ІНОЗЕМНА ФІЛОЛОГІЯ 1(53)/2021. С.57-66. 4. Радчук В. Перекладач Тарас Шевченко // Шевченкознавчі студії: Збірник наукових праць. Вип. 1 (24). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021, с. 46–75; 5. Радчук В. Інтерсеміотика перекладу: «Катерина» Т. Шевченка – картина в поемі і поема в картині // Актуальні проблеми</p>

перекладознавства та методики перекладу: Тези доповідей XI наукової конференції з міжнародною участю 15-16 квітня 2021 року. Харків ХНУ ім. В. Н. Каразіна, 2021. С. 57–58.

6. Радчук В. Перекладач-папуга // Дивослово. 2021. № 4. С. 43–50. Передмова. С.43-44.

7. Прокинсья, перекладачу! До теорії усного перекладу (з досвіду тлумача) // Дивослово. 2021. № 9–10. С. 33–40.

8. Радчук В. Чи потрібен світочеві смолоскип? Дивослово. 2021. № 9–10. С. 41–42.

9. Радчук В. Уроки й загадки Віктора Коптілова // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. Вип. 1 (53). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021. С. 93–95.

10. Радчук В. Код «Катерини» Шевченка // Дивослово. 2021. № 11–12. С. 30–38;

11. Радчук В. До теорії усного перекладу (з досвіду тлумача)// Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. Вип. 1 (52) Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020, с. 30–34.

Підпункт 3
Радчук В. Мистецтво перекладу. Навч. посібник. – К.: ВПЦ "Київський університет", 2023. – 431 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1cr46ZXzX728iAOvrckhC_hm3dEcjYyZu/view

Підпункт 6.
Захищено 2021 року дві дисертації під науковим керівництвом В.Радчука зі спеціальності 10.02.16 – перекладознавство (І.Каширіна, А.Лебедева)

Підпункт 10.
Стажування в Падуанському університеті з семіотики перекладу.

						<p>2022 р. Підпункт 13. Проведення навчальних занять із спеціальних дисциплін іноземною мовою (2023 – 2024 нр.):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вступ до університетських студій (для фаху «переклад із західноєвропейських мов», 1 курс бакалавратури) 2. Вступ до перекладознавства (для фаху «переклад з англійської та другої західноєвропейської мови», 1 курс бакалавратури) 3. Перекладознавство (для фаху «англійська філологія», 2-й курс бакалавратури) 4. Основи літературного редагування перекладних текстів (для фаху «художній переклад з англійської мови», 1 курс магістратури) 5. Стилiстичне редагування художнього тексту (для фаху «художній переклад з англійської мови», 2 курс магістратури) 6. Практика письмового і усного перекладу (для фаху «Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови», 3-й курс бакалавратури) <p>Підпункт 14. Керівник студентки Світлана Кабанова, яка посіла 1-е місце на Всеукраїнській олімпіаді з перекладу.</p> <p>Підпункт 20. Постійний досвід перекладацької діяльності. Військовий перекладач у британських таборах вишколу українських солдатів, 2022-2023 рр. (https://universum.lviv.ua/data/magarticles/files/3370.pdf) Підвищення кваліфікації: 1. "Unipd Scholars Rescue Fund", Падуанський університет, Італія, з 01.10. по 31.12.2022р.</p>	
345369	Лобода Юлія Анатоліївна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет	22	Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад	<p>Підпункт 1. 1. Larkin, M., Boiarov, V., Pyrozhkova, Y., Melkovskiy K, Loboda, Y. Forensic-linguistic</p>

				імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 000538, виданий 10.11.2011, Атестат доцента 12ДЦ 043691, виданий 25.09.2015			and religious expertise in the investigation of crimes committed by members of youth informal groups (associations) of extremist orientation. Amazonia Investiga, 13 (74), 2024. 381–391. (WoS) 2. Larkin M., Boiarov V., Buha, Kubariiev I., Loboda Y. Combating political crimes committed by members of informal youth groups. Amazonia Investiga. Volume 10. Issue 41: 106-113 May, 2021 (WoS) 3. Лобода Ю.А., Сухина О.С. Специфіка перекладу рішень Європейського суду з прав людини українською мовою. Південний архів. Філологічні науки: Збірник наукових праць. Вип. 78. Херсон : ХДУ, 2019. С. 116–120 (Категорія Б) Підпункт 3. 1. Поворознюк Р.В., Славова Л.Л., Гнатюк Н.Г., Дмитрук О.В., Колодій Б.М., Лобода Ю.А., Гриценко М.В. Громадський переклад в Україні: перспективи розвитку: хрестоматія. Київ, 2022. 280 с 14 др.арк. 2. Скрильник С.В., Лобода Ю.А., Гриценко М.В., Мовчан Б.В., Плющ Б.О. Практикум із усного послідовного і синхронного перекладу Частина 1. ВПЦ КНУ, 2020. 202 с. 3. Скрильник С.В., Лобода Ю.А., Гриценко М.В., Мовчан Б.В., Плющ Б.О. Практикум із усного послідовного і синхронного перекладу Частина 2. ВПЦ КНУ, 2020. 198 с. Підпункт 14. Член журі Всеукраїнської студентської олімпіади зі спеціальності «Переклад» 2013-2020 рр. Підпункт 20.
345488	Орличенко Олена Василівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київським державним університетом ім.	47	Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу	Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. 1. Конвергентні та

Т.Г.Шевченка,
рік закінчення:
1975,
спеціальність:
, Диплом
кандидата наук
ФА 007478,
виданий
26.12.1984,
Атестат
доцента ДЦ
002394,
виданий
02.09.1988

(португальська
мова)

дивергентні риси португаломовних та іспаномовних загадок і способи їх перекладу українською мовою. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики, - 2024. - Вип. 1(46), С. 7-29. Режим доступу: <https://semantics.knu.ua//article/view/3196>

2. Структурні та семантичні особливості малих форм фольклору і проблеми їх перекладу (на матеріалі загадок іспаномовних країн). Стиль і переклад.- Вип. 1(9) – К.: ВПЦ «Київський університет, 2023. – С.36-63. У співавторстві. Фахове видання. Research Bib (Японія).

3. Успадкована та запозичена лексика: відмінність поняття етимології слів і запозичення (на матеріалі іспанської та української мов). Мовні і концептуальні картини світу \ Збірник наукових праць. - 2022. - Вип. 1(71). - С. 25-37. - Режим доступу:http://nbuv.gov.ua/UJRN/Mikks_2022_1_5 . У спів.

4. Відображення мовної картини світу в іспанській літературі ранніх періодів формування. Мовні і концептуальні картини світу. - К.: ВПЦ Київський університет;, 2003. - С.274-280.

5. Актуальність діахронічних досліджень романських мов Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. - Вип.6. - К., 2005. 180-185.

6. Героїчний епос як відображення картини світу Іспанії Раннього Середньовіччя. Мовні і концептуальні картини світу. -Вип.18. - кн.2. - К.: Видавничий Дім Дмитра Бурого, 2005. - С.31-36.

7. Картина світу Каталонії як одного з романських ареалів Проблеми семантики слова, речення та

тексту. - Вип. 13. - К.:
Видавничий центр
КНЛУ, 2005. - С.233-
238.

8. Середньовічне
лицарство і його
відображення в
іспанській літературі
(на матеріалі тексту
«Пісня про Мого
Сіда») Проблеми
семантики слова,
речення та тексту. -
Вип. 14. - К.:
Видавничий центр
КДЛУ, 2006. - С.257-
262.

9. Романські мови і
піджини Океанії
Мовні і
концептуальні
картини світу. -Вип.17.
- К.: ВПЦ Київський
університет, 2006. -
С.290- 295.

10. Витоки драми
Педро Кальдерона де
ла Баркф “Життя - це
сон” Проблеми
семантики слова,
речення та тексту. -
Вип. 25. - К.:
Видавничий центр
КНЛУ, 2010. - С.274-
283.

11. Середньовічне
лицарство і його
відображення в
іспанській літературі
(на матеріалі тексту
«Пісня про Мого
Сіда») \ Проблеми
семантики слова,
речення та тексту. -
Вип. 14. - К.:
Видавничий центр
КДЛУ, 2006. - С.257-
262.

12. Героїчний епос як
відображення
картини світу Іспанії
Раннього
Середньовіччя \
Мовні і концептуальні
картини світу. -Вип.18.
- кн.2. - К.:
Видавничий Дім
Дмитра Бурого, 2005.
- С.31-36.

Підпункт 3.

1. Практикум з техніки
нотування: переклад з
португальської:
підручник \ Сергій
Фокін, Оксана
Вронська, Олена
Орличенко, Енріке
Альбукерке.
Підручник Київ: КНУ,
2023. – 267 с. - Режим
доступу:
<https://docs.google.com/document/d/1lCOq7TXjVYgMPlMB7oWkd86Ls-ehkE93/edit>

Підпункт 4.

1. Посібник з усного та
письмового перекладу
для студентів старших
курсів (іспанська та
українська мови):

навчальний посібник / Верба Г.Г., Орличенко О.В., Приходько М.П. Навчальний посібник Вінниця: «Нова книга», 2020. – 288 с.

2. Сучасні твори іспаномовних письменників. Навчальний посібник з аналітичного читання для студентів старших курсів К.: ВПЦ Київський університет, 2012. - 559 с.

3. Materiales de apoyo de la estilística española. Навчальний посібник. У спів. К.: ВПЦ Київський університет, 2006. - 85 с.

4. Переклади методичної літератури: Авторизований переклад самовчителя Елізабет Сміт “Португальський за 6 неділь”; К.: А.С.К, 2002. - 95с.

Підпункт 9. Гарант освітньо-наукової програми «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов» Рівень вищої освіти: другий (МАГІСТР). Гарант цієї програми з 2019 р.

Підпункт 12.
1. 1. Матеріали УІ Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених “Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи”. К., 2024. Ч.2. С.35-37. - https://drive.google.com/file/d/1AqzGyQP_RwWjrlQNTkhXjeRVGWlYnXle/view

Підпункт 13.
Регулярно проводить заняття і лекції португальською мовою з 2001 року. Курс «Історія португальської мови», «Історія іспанської мови», «Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад» (португальська мова), «Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад» (іспанська мова)

Підпункт 14.
Керівництво постійно діючим студентським науковим гуртком «Як перекладати літературні твори»

						<p>Підвищення кваліфікації:</p> <p>1. Science and Global Challenges in the Modern World: Proceedings of the International Scientific Conference (2024, November 4). Leicester, UK: Bookmundo, International Education Development Center, 2024; Research Europe, 2024. Olena Orlychenko. Urban motives in the works of postmodernist writers (based on the novels by Paulo Coelho and Carlos Ruiz Zafón). – P.189 – 199 - Сертифікат: 6 hours, 0,2 ECTS credits.</p> <p>2. Підвищення кваліфікації (тренінг); “Практикум підтримки ментального здоров’я”; - 25-27 листопада, 2024. - 0,5 ECTS кредита\12 годин.</p> <p>Стажування:</p> <p>1. Лекції почесного професора Університетського коледжу Лондона, Великобританія, Роуз Лаккін на тему: «Зміцнення української вищої освіти: орієнтація в революції III у викладанні та навчанні».</p>	
332851	Білик Наталія Дмитрівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1980, спеціальність: , Диплом кандидата наук ФЛ 010879, виданий 30.06.1987, Атестат доцента ДЦ 000841, виданий 15.11.2000</p>	40	<p>Комплексна дисципліна Зарубіжна література: Частина 1 Історія зарубіжної літератури: Ч.1. Античність – 17 століття (1-й сем.)</p>	<p>Підпункт 1.</p> <p>1. Білик Н. Проекції «Дон Кіхота» Сервантеса в англійському романі XVIII ст. Світові виміри освітніх тенденцій. 36. наукових праць. К., 2024. URL:https://er.nau.edu.ua/bitstream/NAU/63947/1/Shevchenko_at_all.pdf</p> <p>2. Острів Скарбів Р.Л.Стівенсона:гра для дітей і дорослих. Вісник КНУ імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика, 2023. Вип.2 (34). С.10-13</p> <p>Підпункт 3.</p> <p>1. Білик Н.Д. Інтермедіальність. Навчальний посібник. Київ. 2024. 176 с. URL: https://drive.google.com/file/d/133hxouCW7ZErs7609R61Rm5tzE4EvTi/view?usp=sharing</p> <p>2. Англійський роман</p>

XIX ст.: Вальтер Скотт. Чарльз Діккенс. Роберт Луїс Стівенсон.
Навчальний посібник.
Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2020. 152 с. URL: <https://philology.knu.ua/>

Підпункт 4.
1. Методичні матеріали і рекомендації з навчальної дисципліни “Інтермедіальність”.
Київ : КНУ імені Тараса Шевченка, 2023. 117 с. URL: https://drive.google.com/file/d/1Vbj_Upyl_7x8Z05UvdfLBxOetg8wi1H2/view?usp=drive_link

Підпункт 12.
Передмови і примітки:
1. Білик Н.Д. Лондон Д. Мартін Іден. Харків : «Фоліо», 2023. С. 357-367.
2. Білик Н.Д. “Айвенго” і зміна тематико-художньої парадигми історичного роману Вальтера Скотта. Серія: Бібліотека світової літератури. Передмова. Примітки. Скотт В. Айвенго. Харків : Фоліо, 2020. С. 3-20; 459-474.
Тези:
1. Білик Н.Д. «Вежа з чорного дерева» Джона Фаулза як фреска. Тези Міжнародної наукової конференції «Українська шунанітористика в координатах сучасності» 14–15 листопада 2024 року. С.13.
Підвищення кваліфікації:
Участь у конференціях:
1. «Українська гуманітаристика в координатах сучасності» (Київ, 14-15 листопада 2024). «Вежа з чорного дерева» Джона Фаулза як фреска.
2. Міжнародна науково-практична конференція “Світові виміри освітніх тенденцій: когнітивістика, культурологія, аксіологія і мовна підготовка іноземних громадян” (м.Київ, 22

						квітня 2024 р.) 3. Мова як світ світів. Граматика і поетика текстових структур”, Київ, 2023. “Роман Шодерло де Лакло крізь призму екранних адаптацій”. 4. «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи”, Київ, 2023, “Дон Кіхот” Мігеля де Сервантеса й англійський роман XVIII ст.”	
369150	Лавренчук Юлія Сергіївна	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом бакалавра, Хмельницький національний університет, рік закінчення: 2018, спеціальність: 6.020303 філологія, Диплом бакалавра, Національний авіаційний університет, рік закінчення: 2021, спеціальність: 035 Філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2020, спеціальність: 014 Середня освіта	4	Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад	Підпункт 1. 1. Лавренчук, Ю. Навчання й оцінювання інтегрованого аудіювання та письма в закладах вищої освіти: аналіз когнітивних процесів. <i>Ars linguodidacticae</i> , 12, 2023 с.53–66. https://doi.org/10.17721/2663-0303.2023.2.04 2. Лавренчук, Ю., & Кавицька, Т. Навчання та оцінювання англійського інтегрованого аудіювання й письма у старшій школі: лінгводидактичні переваги й труднощі. <i>Ars linguodidacticae</i> , 8(3), 2021. с. 25–31. https://doi.org/10.17721/2663-0303.2021.8.03 Підвищення кваліфікації: 1. TESOL Hungary, TESOL Ukraine and The Regional English Office Ukraine, Storytelling with a Purpose Summer Course, 14-19 July 2024 (номер сертифіката відсутній) 2. Online training “Emerging trends in Language testing and assessment” by European Association in Language Testing and Assessment 17.01. - 16.03.2024 3. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладача від KNU Teach Week (Київський національний університет імені Тараса Шевченка) (сертифікати 01.03.2021, 09.06.2021, 07.02.2022, 15-17.05.2023, 26-29.08.2024) 4. The University of Education Heidelberg in the English

						<p>department offices in Heidelberg, Erasmus KA 107 Teaching Mobility, 26 June – 1 July 2023 (номер сертифіката відсутній) Конференції: 1. II Міжнародної науково-практичної конференції «Міжкультурні комунікації в галузі освіти», тема: “Контрольно-оцінювальна компетентність в оцінюванні англомовного інтегрованого аудіювання та письма” 21-22.03.2024 2. VIII Всеукраїнські наукові читання за участю молодих учених “Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи”, тема: “Когнітивний аспект оцінювання академічного інтегрованого аудіювання та письма” 11-12.04.2024 3. Capable PhD student conference (Uppsala, Sweden) “Preparing Pre-service Teachers for Assessing Integrated Listening and Writing Skills” 11-14.11.2024 4. Autumn webinar series by UALTA; workshop “Listening-into-Writing: Challenges & Opportunities of Testing & Assessment” (Yuliia Lavrenchuk&Tamara Kavytska) 06.12.2024 5. Онлайн конференція “Стратегії оптимізації навчання та оцінювання у викладанні мов і літератур в умовах сьогодення”, тема: “Застосування імерсивних технологій у процесі навчання та оцінювання аудіювання” 26.04.2023</p>	
347870	Циркунова Ірина Володимирівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2012, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук	10	Комплексна дисципліна Вступ до спеціальності: Ч. 2 Вступ до перекладознавства	Відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності: Підпункт 1. Циркунова І.В., Смуцинська І.В. Сучасний жіночий детектив, особливості та інтерпретація. Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. Київ:

ДК 041828,
виданий
27.04.2017

КНУ імені Тараса Шевченка, 2024. № 46. С. 30-43 (Copernicus).
<https://doi.org/10.17721/2663-6530.2024.46>
Циркунова І.В., Смуцинська І.В., Вронська О.М. Ironía como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність). Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. № 41. С. 164-177 (Copernicus).
<http://doi.org/10.17721/2663>
Циркунова І.В., Смуцинська І.В. Іронічна метафора та проблеми і шляхи її відтворення в перекладі. Актуальні проблеми української лінгвістики теорія і практика. ВПЦ «Київський університет» 2015. Вип.31. – С. 70–84.
Циркунова І.В. Поліфонія як засіб створення іронії в романі К.Х. Села «Вулик» та її відтворення в перекладі. Мовні та концептуальні картини світу. ВПЦ «Київський університет» 2014. Вип. 50 частина 2. – С. 487–491.
Циркунова І.В. Ironía en el texto literario y su reproducción en la traducción del español al ucraniano. Стил і переклад. ВПЦ «Київський університет» 2014. Вип. 1 (1). – С. 347–354.
Циркунова І.В. Мовні засоби реалізації іронії та їх відтворення в перекладі. Мовні та концептуальні картини світу.– К.: ВПЦ «Київський університет», 2013. Вип. 46 частина 4. – С. 240–246.
Циркунова І.В. Іронія та її інтерпретація з точки зору лінгвістики та перекладу. Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. – К: Логос, 2013. Вип. 23. – С.444–452.

Інші статті (не входять ні до фахових, ні до наукових)

Циркунова І.В.
Вираження авторської іронії в романі К.Х. Сели «Вулик» та її відтворення в українському перекладі. Стиль і переклад. Зб. наук. пр. – Київ: ВПЦ «Київський університет», 2019 – Вип. 5. – С. 347-352.

Циркунова І.В.
Приємний цілісного перетворення як засіб досягнення динамічної еквівалентності при відтворенні іронії з іспанської на українську мову. Актуальные научные исследования. Теория, практика: сборник научных докладов. – Познань, 2015 – С. 77–80.

Підпункт 3.
Циркунова І.В.
Espanol: посібник. Вінниця: Нова книга, 2020. 96с.

Підпункт 9.
Гарант освітньо-професійної програми «Переклад з португальської та з англійської мов» (перший (бакалаврський) рівень) (з 2024 р.)

Підпункт 10.
Акредитований екзаменатор для проведення іспитів іспанської мови як іноземної DELE (рівні B1, B2), організованих Інститутом Сервантеса, акредитований Міністерством освіти Іспанії.

Підпункт 12.
1. Tsytkunova I., Orlychenko O.
Specificity of the structure of Portuguese riddles. VII International conference «World educational trends: lifelong learning in the information society», 15-18 October, 2024, Athens, Greece. P.: 336-339. URL: <https://isg-konf.com/world-educational-trends-lifelong-learning-in-the-information-society/>

2. Tsytkunova I., Smushchynska I.
Linguistic and communicative portraits:

theoretical aspects and literary application. Science and Global Challenges in the Modern World: Proceedings of the International Scientific Conference (2024, November 4). Leicester, UK: Bookmundo. P.: 203-205.
<https://researcheurope.org/book-68>

3. Смушинська І., Циркунова І. Теорія референцій і художній текст. Лінгвосфера учора, сьогодні, завтра. Матеріали Першої міжнародної конференції пам'яті професора Костянтина Тищенка (10-12 жовтня 2024, Київ, Україна). Київ: ВПЦ: Київський університет. С.: 116-120.

4. Смушинська І., Циркунова І. Французький та іспанський детектива: етапи становлення. конференція "Українська гуманітаристика в координатах сучасності" (14-15 листопада, 2024, Київ). С.: 105-106.

5. Tsytkunova I., Smushchynska I. The main problems of the translation of phraseological units and ways to overcome them. XI International conference «Actual problems of learning and teaching methods» (6-9 Decemver, 2022, Vienna, Austria).P.: 403-405.
DOI:
10.46299/ISG.2022.2.11

Підпункт 20.
Переклад есе Ернесто Сабато у збірці «Будьмо самими собою» (2012 рік, видавництво «Кальварія»).
Підвищення кваліфікації
1. Курс підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників «Використання лінгвістичних корпусів у викладанні мовних дисциплін і дослідженнях мови» у межах проєкту Єнського університету імені Фрідріха Шиллера, Німеччина, 2024, онлайн, (Program of Advanced Training for Academic

and Pedagogical Staff entitled "Language Corpora Use in the Teaching of Philological Disciplines and Language Research", which took place over the period of, organized by Friedrich Schiller University Jena (Germany) within the funded program by DAAD, "Ukraine digital: Ensuring academic success in times of crisis (2024)).

Стажування:
Гранадський університет, Гранада (Іспанія), 1 вересня 2022- 30 серпня 2024 н.р.

2. Курс для викладачів іспанської мови. Університет Вальядоліда, Академія «Местер» (Іспанія), 1.11.2020-5.11.2020 р.

3. Курс для викладачів іспанської мови у академії «Местер» (Саламанка). 2016 р.

4. Курс іспанської мови «International house Valencia» 2014 р.

5. Курс іспанської мови університету Малаги 2013 р.

6. Курс іспанської мови «Центр сучасних мов» Гранадського університету 2012 р.

7. Конгрес іспаністів України «Futuro del hispanismo ucraiano en el mundo globalizado» 15 годин (0,5 кредитів ECTS) сертифікат 2024.

8. Міжнародна конференція «World educational trends: lifelong learning in the information society», 15-18 жовтня, 2024, Афіни, Греція.

9. Міжнародна конференція Science and Global Challenges in the Modern World (2024, листопад 4). Leicester, UK.

10. Перша міжнародна конференція пам'яті професора Костянтина Тищенка: Лінгвосфера учора, сьогодні, завтра. (10-12 жовтня 2024, Київ, Україна). Київ.

11. Міжнародна конференція «Actual problems of learning and teaching methods» (6-9 Грудень, 2022, Відень, Австрія).

12. XXVII Міжнародна науково-практична інтернет-конференція «Проблеми та

							перспективи розвитку сучасної науки в країнах Європи та Азії» (2020 р.)
--	--	--	--	--	--	--	---

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
---	---	--	------------------------	-----------------------------------